

Europeiska unionens officiella tidning

C 150

fyrtonionde årgången

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

28 juni 2006

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen

2006/C 150/01

Budget 2007 för Europaol 1

I Meddelanden

Europaparlamentet

2006/C 150/02

Beslut av europaparlamentets presidium av den 29 mars 2004 om tillämpningsföreskrifter till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2004/2003 om regler för och finansiering av politiska partier på europeisk nivå 9

Kommissionen

2006/C 150/03

Eurons växelkurs 33

2006/C 150/04

Inledning av förfarande (Fall COMP/M.4180 – Gaz de France/Suez) ⁽¹⁾ 34

2006/C 150/05

Statligt stöd – Tjeckien – Statligt stöd nr C 12/2006 (ex N 132/2005) – Stöd till kombinerade transporter – Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget ⁽¹⁾ 35

2006/C 150/06

Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4253 – Bridgepoint/Limoni) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande ⁽¹⁾ 47

2006/C 150/07

Kommissionens meddelande i enlighet med förfarandet i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 – Införande av allmän trafikplikt beträffande regelbunden lufttrafik inom Italien ⁽¹⁾ 48

2006/C 150/08

Statligt stöd – Polen – Statligt stöd nr C 49/2005 (f.d. N 233/2005) – Omstruktureringsstöd till Chemobudowa Kraków S.A. – Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget ⁽¹⁾ 51

2006/C 150/09

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4236 – Wendel-Carlyle/Stahl) ⁽¹⁾ 59

SV

II *Förberedande rättsakter*

.....

III *Upplysningar*

Europaparlamentet

2006/C 150/10

Inbjudan att lämna förslag (nr VIII-2007/01) – Budgetpunkt 4020 "Bidrag till europeiska politiska partier" 60

Rättelser

2006/C 150/11

Rättelse till inbjudan att lämna projektförslag – GD EAC nr 33/06 – beviljande av bidrag för att främja och samordna utvecklingsprojekt för systemen för överföring av meriter inom yrkesutbildningsområdet (ECVET) (EUT C 144, 20.7.2006) 63



(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen)

Budget 2007 för Europol⁽¹⁾

(2006/C 150/01)

Europol

Avdelning Kapitel Artikel	Beskrivning	Budget 2006 ⁽¹⁾ (EUR)	Budget 2007 (EUR)	Anmärkningar
1	INKOMSTER			
10	Bidrag			
100	Bidrag från medlemsstaterna	51 957 486	55 296 814	I beloppet för 2007 är 3,03 miljoner euro avsedda för retroaktiv utbetalning av löner och ett eventuellt anbudsförfarande för VPN och de kostnader som hör samman med drift av två parallella nätverk. Trots vad som sägs i artikel 38.1 i budgetförordningen skall dessa belopp endast införas om styrelsen enhälligt beslutar att så skall ske.
101	Saldo för budgetår t – 2	8 247 514	9 472 186	
	<i>Totalt kapitel 1 0</i>	60 205 000	64 769 000	
11	Övriga inkomster			
110	Ränta	1 200 000	1 000 000	
111	Inkomster från beskattning av Europols personal	1 945 000	2 025 000	
112	Diverse	200 000	100 000	
	<i>Totalt kapitel 1 1</i>	3 345 000	3 125 000	
12	Finansiering från tredje parter			
120	Bidrag från ECB för utredningar om förfalskningar	p.m.	—	
121	Projektfinansiering från Europeiska kommissionen och andra inblandade parter	p.m.	p.m.	Trots vad som sägs i artikel 35 i Europolkonventionen och artikel 16 i budgetförordningen får styrelsen, på grundval av ett förslag från direktören, fatta ett enhälligt beslut om att ändra anslagsbeloppen under förutsättning att de totala inkomsterna täcker de totala utgifterna (se artikel 3 2 1). Denna artikel kan även innefatta bidrag från deltagare. Europols egna bidrag till projektfinansiering kommer att tas upp under andra artiklar.

(¹) Antagen av rådet den 12 juni 2006.

Avdelning Kapitel Artikel	Beskrivning	Budget 2006 (*) (EUR)	Budget 2007 (EUR)	Anmärkningar	
122	Annan finansiering från tredje parter	—	p.m.	Trots vad som sägs i artikel 35 i Europolkonventionen och artikel 16 i budgetförordningen får styrelsen, på grundval av ett förslag från direktören, fatta ett enhälligt beslut om att ändra anslagsbeloppen under förutsättning att de totala inkomsterna täcker de totala utgifterna (se artikel 3 2 2). Denna artikel kan även innefatta bidrag från deltagare. Europols egna bidrag till projektfinansiering kommer att tas upp under andra artiklar.	
	<i>Totalt kapitel 1 2</i>	p.m.	p.m.		
	TOTALT AVDELNING 1	63 550 000	67 894 000		
2	PERSONAL			Detta belopp får endast användas för att finansiera retroaktiv utbetalning. Se artikel 1 0 0 och bilaga C.	
20	Lönerelaterade kostnader				
200	Europols personal	35 650 000	39 406 000		
201	Lokalt anställda	620 000	550 000		
202	Lönejusteringar	1 200 000	640 000		
	<i>Totalt kapitel 2 0</i>	37 470 000	40 596 000		
21	Övriga personalrelaterade kostnader				
210	Rekrytering	350 000	314 000		
211	Utbildning av Europols personal	550 000	525 000		
	<i>Totalt kapitel 2 1</i>	900 000	839 000		
	TOTALT AVDELNING 2	38 370 000	41 435 000	Som ett resultat av den förändrade budgetstrukturen under 2006 så omfattar denna artikel för 2005 även ett belopp på 16 807 euro som infördes för utbildning under tidigare artikel 6 0 3 (övriga kostnader för projektgruppen).	
3	ÖVRIGA UTGIFTER			Som ett resultat av den förändrade budgetstrukturen under 2006 så omfattar denna artikel för 2005 även ett belopp på 17 197 euro som infördes under tidigare artikel 6 0 1 (Möteskostnader för projektgruppen).	
30	Verksamhetsrelaterade kostnader				
300	Möten	960 000	870 000		
301	Översättningar	645 000	749 000		
302	Tryckkostnader	355 000	260 000		
303	Resor	1 330 000	1 170 000		
304	Utredningar och konsulttjänster (ej på IKT-området)	150 000	110 000		
305	Expertutbildning	65 000	85 000		
306	Teknisk utrustning	40 000	10 000		
307	Driftsstöd	150 000	150 000		
	<i>Totalt kapitel 3 0</i>	3 695 000	3 404 000		
					Denna artikel kallades tidigare "Utbildning". Beskrivningen har ändrats för att undvika missförstånd mellan denna artikel och artikel 2 1 1.

Avdelning Kapitel Artikel	Beskrivning	Budget 2006 (1) (EUR)	Budget 2007 (EUR)	Anmärkningar
31	Allmänt stöd			
310	Byggnadskostnader	1 020 000	1 100 000	
311	Fordon	175 000	225 000	
314	Dokumentation och öppna källor	425 000	400 000	
315	Bidrag	720 000	550 000	
316	Övriga förvärv	200 000	210 000	
317	Övriga löpande kostnader	410 000	450 000	Som ett resultat av den förändrade budgetstrukturen under 2006 så omfattar denna artikel för 2005 även ett belopp på 3 410 euro som infördes för övriga utgifter under tidigare artikel 6 0 3 (Övriga kostnader för projektgruppen).
318	Ny fastighet	500 000	220 000	
	<i>Totalt kapitel 3 1</i>	3 450 000	3 155 000	
32	Utgifter som finansieras av tredje parter			
320	Utgifter för ECB:s räkning för utredningar om förfalskningar	p.m.	—	
321	Projektutgifter som finansieras genom Europeiska kommissionen och andra inblandade parter	p.m.	p.m.	Trots vad som sägs i artikel 35 i Europolkonventionen och artikel 16 i budgetförordningen får styrelsen, på grundval av ett förslag från direktören, fatta ett enhälligt beslut om att ändra anslagsbeloppen under förutsättning att de totala inkomsterna täcker de totala utgifterna (se artikel 1 2 1). Europols egna bidrag till projektfinansiering kommer att tas upp under andra artiklar. Denna artikel är avsedd för utgifter för projekt som finansieras genom EU-programmen.
322	Utgifter som finansieras av annan tredje part	p.m.	p.m.	Trots vad som sägs i artikel 35 i Europolkonventionen och artikel 16 i budgetförordningen får styrelsen, på grundval av ett förslag från direktören, fatta ett enhälligt beslut om att ändra anslagsbeloppen under förutsättning att de totala inkomsterna täcker de totala utgifterna (se artikel 1 2 2). Europols egna bidrag till projektfinansiering kommer att tas upp under andra artiklar.
	<i>Totalt kapitel 3 2</i>	p.m.	p.m.	
	TOTALT AVDELNING 3	7 145 000	6 559 000	
4	GRUPPER OCH ORGAN			
40	Lönerelaterade kostnader			
400	Europols personal	825 000	900 000	
401	Lokalt anställda	p.m.	p.m.	
402	Lönejusteringar	30 000	15 000	Detta belopp får endast användas för att finansiera retroaktiv utbetalning. Se artikel 1 0 0 och bilaga C.
	<i>Totalt kapitel 4 0</i>	855 000	915 000	

Avdelning Kapitel Artikel	Beskrivning	Budget 2006 ⁽¹⁾ (EUR)	Budget 2007 (EUR)	Anmärkningar
41	Övriga löpande kostnader			
410	Styrelsen	1 800 000	2 145 000	
411	Gemensamma tillsynsmyndigheten	1 135 000	970 000	
412	Kostnader för överklaganden	p.m.	p.m.	Beloppet för 2005 omfattar 85 000 euro för "Kostnader för överklaganden" som i den tidigare budgetstrukturen togs upp under "Den gemensamma tillsynsmyndigheten". En fond har inrättats för överklagandekostnader från budgetarna 2004 och 2005. Beloppet i fonden (för närvarande 170 000 euro) granskas årligen.
413	Styrekonom	10 000	8 000	
414	Gemensamma kontrollkommittén	50 000	52 000	
415	Polischefernas aktionsgrupp ("Police Chiefs Task Force")	175 000	100 000	
	<i>Totalt kapitel 4 1</i>	3 170 000	3 275 000	
	TOTALT AVDELNING 4	4 025 000	4 190 000	
6	IKT (inklusive TECS)			
62	Informations- och kommunikationsteknik			
620	Informationsteknik	2 900 000	2 900 000	Tidigare artikel 3 1 2.
621	Kommunikationsteknik	4 810 000	7 735 000	Tidigare artikel 3 1 3. Detta belopp omfattar 2 375 000 euro för anbudsförandet för det nya VPN. Se artikel 1 0 0 och bilaga C.
622	Konsulttjänster	3 130 000	1 970 000	Tidigare artikel 6 0 2.
623	System för analys, samverkan, index och säkerhet	3 050 000	3 005 000	Tidigare artikel 6 1 0.
624	Informationssystem	120 000	100 000	Tidigare artikel 6 1 1.
	<i>Totalt kapitel 6 2</i>	14 010 000	15 710 000	
	TOTALT AVDELNING 6	14 010 000	15 710 000	
	INKOMSTER TOTALT, DEL A	63 550 000	67 894 000	
	UTGIFTER TOTALT, DEL A	63 550 000	67 894 000	
	SALDO	—	—	

(¹) För budgetåret 2006 tas det i dessa siffror hänsyn till överföring av anslag (ärende nr 2220-103) och till förslag till ändringsbudget för värdlandet (ärende 2210-197), som antagits av styrelsen vid dess sammanträde i november 2005.

Värdstat

Avdelning Kapitel Artikel	Beskrivning	Budget 2006 (EUR)	Budget 2007 (EUR)	Anmärkningar
7	INKOMSTER, VÄRDSTAT			
70	Bidrag			
700	Bidrag från värdstaten, säkerhet	2 139 109	2 242 742	Trots vad som sägs i artikel 35 i Europolkonventionen och artikel 16 i budgetförordningen får styrelsen, på grundval av ett förslag från direktören, fatta ett enhälligt beslut om att ändra anslagsbeloppen under förutsättning att de totala inkomsterna täcker de totala utgifterna (se kapitel 8 0). Förslaget från direktören skall stå i överensstämmelse med ett avtal mellan Europol och det nederländska justitieministeriet.

Avdelning Kapitel Artikel	Beskrivning	Budget 2006 (EUR)	Budget 2007 (EUR)	Anmärkningar
701	Bidrag från värdstaten, byggnader	p.m.	p.m.	Trots vad som sägs i artikel 35 i Europolkonventionen och artikel 16 i budgetförordningen får styrelsen, på grundval av ett förslag från direktören, fatta ett enhälligt beslut om att ändra anslagsbeloppen under förutsättning att de totala inkomsterna täcker de totala utgifterna (se artikel 8 1 0). Förslaget från direktören skall stå i överensstämmelse med ett avtal mellan Europol och det nederländska justitieministeriet.
702	Saldo för budgetår t – 2	247 891	217 258	
	<i>Totalt kapitel 7 0</i>	2 387 000	2 460 000	
71	<u>Övriga inkomster</u>			
711	Diverse	p.m.	p.m.	
	<i>Totalt kapitel 7 1</i>	p.m.	p.m.	
	TOTALT AVDELNING 7	2 387 000	2 460 000	
8	UTGIFTER, VÄRDSTAT			Trots vad som sägs i artikel 35 i Europolkonventionen och artikel 16 i budgetförordningen får styrelsen, på grundval av ett förslag från direktören, fatta ett enhälligt beslut om att ändra anslagsbeloppen under förutsättning att de totala inkomsterna täcker de totala utgifterna (se artikel 7 0 0). Förslaget från direktören skall stå i överensstämmelse med ett avtal mellan Europol och det nederländska justitieministeriet.
80	Säkerhet			
800	Säkerhetskostnader	2 387 000	2 460 000	
	<i>Totalt kapitel 8 0</i>	2 387 000	2 460 000	
81	Byggnadskostnader			
810	Byggnadskostnader, värdstat	p.m.	p.m.	
	<i>Totalt kapitel 8 1</i>	p.m.	p.m.	
	TOTALT AVDELNING 8	2 387 000	2 460 000	
	INTÄKTER TOTALT, DEL C	2 387 000	2 460 000	
	UTGIFTER TOTALT, DEL C	2 387 000	2 460 000	
	SALDO, DEL C	—	—	

Anm.: På grund av avrundning kan det förekomma skillnader mellan de totala beloppen för 2005 och summan av de enskilda beloppen.

BILAGA A

Tjänsteförteckning 2007

Avdelning 2 — Europol

Lönegrad	Budget 2006	Nya tjänster	Budget 2007
1	1	—	1
2	3	—	3
3	3	—	3
4	17	1	18
5	60	3	63
6	70	4	74
7	100	5	105
8	79	2	81
9	43	1	44
10	—	—	—
11 (*)	1	—	1
12 (*)	5	—	5
13 (*)	—	—	—
Summa	382	16	398

(*) Tjänsterna i dessa lönegrader kommer att tillsättas med lokalt anställda i enlighet med tjänsteföreskrifterna.

Avdelning 4 — Grupper och organ

Lönegrad	Budget 2006	Nya tjänster	Budget 2007
1	—	—	—
2	—	—	—
3	—	—	—
4	2	—	2
5	2	—	2
6	—	—	—
7	1	1	2
8	2	—	2
9	—	—	—
10	—	—	—
11 (*)	—	—	—
12 (*)	—	—	—
13 (*)	—	—	—
Summa	7	1	8

(*) Tjänsterna i dessa lönegrader kommer att tillsättas med lokalt anställda i enlighet med tjänsteföreskrifterna.

Summa

Lönegrad	Budget 2006	Nya tjänster	Budget 2007
Summa	389	17	406

BILAGA B

Bidrag från medlemsstaterna

Budget 2007

	BNI 2005	Andel av BNI 2005 – 25 medlemsstater	Saldo 2005	Andel av BNI 2005 – 27 medlemsstater	Bidrag före justering 2005	Bidrag efter justering 2005
	(i miljoner euro)	(euro)	(euro)	(euro)	(euro)	(euro)
	a	b = a/10 584 037	c = b × 9 472 186	d = a/10 681 753	e = d × 64 769 000	f = e – c
Österrike	237 465	2,24 %	212 519	2,22 %	1 439 873	1 227 354
Belgien	2 227 939	21,05 %	1 993 895	20,86 %	13 509 148	11 515 254
Cypern	294 174	2,78 %	263 271	2,75 %	1 783 726	1 520 456
Tjeckien	12 829	0,12 %	11 481	0,12 %	77 788	66 307
Danmark	201 500	1,90 %	180 333	1,89 %	1 221 799	1 041 467
Estland	835 859	7,90 %	748 052	7,83 %	5 068 246	4 320 194
Finland	8 466	0,08 %	7 577	0,08 %	51 336	43 759
Frankrike	153 201	1,45 %	137 107	1,43 %	928 934	791 827
Tyskland	1 674 679	15,82 %	1 498 754	15,68 %	10 154 446	8 655 692
Grekland	175 915	1,66 %	157 435	1,65 %	1 066 664	909 229
Ungern	83 277	0,79 %	74 529	0,78 %	504 953	430 424
Irland	125 838	1,19 %	112 619	1,18 %	763 021	650 402
Italien	1 387 559	13,11 %	1 241 796	12,99 %	8 413 489	7 171 693
Lettland	10 690	0,10 %	9 567	0,10 %	64 818	55 251
Litauen	18 654	0,18 %	16 694	0,17 %	113 107	96 413
Luxemburg	23 406	0,22 %	20 947	0,22 %	141 923	120 975
Malta	4 620	0,04 %	4 134	0,04 %	28 012	23 878
Nederländerna	470 129	4,44 %	420 742	4,40 %	2 850 633	2 429 891
Polen	193 298	1,83 %	172 992	1,81 %	1 172 065	999 073
Portugal	137 655	1,30 %	123 194	1,29 %	834 674	711 479
Slovakien	34 686	0,33 %	31 042	0,32 %	210 318	179 276
Slovenien	27 135	0,26 %	24 285	0,25 %	164 536	140 251
Spanien	286 576	2,71 %	256 472	2,68 %	1 737 661	1 481 189
Sverige	82 831	0,78 %	74 129	0,78 %	502 246	428 117
Förenade kungariket	1 875 657	17,72 %	1 678 620	17,56 %	11 373 081	9 694 461
Delsumma	10 584 037	100,00 %	9 472 186	99,09 %	64 176 497	54 704 311
Bulgarien	21 291	0,00 %	—	0,20 %	129 098	129 098
Rumänien	76 425	0,00 %	—	0,72 %	463 404	463 404
Totalt	10 681 753	100,00 %	9 472 186	100,00 %	64 769 000	55 296 814
					Saldo 2005	9 472 186
					Övriga inkomster	3 125 000
					Totala inkomster	67 894 000

Anm.: Beloppen för bidragen för 2007 utgör enbart en vägledning och kommer i enlighet med artikel 40.2 i budgetförordningen att korrigeras för skillnaden mellan det bidrag som betalats in för 2005 och det bidrag som krävs för att finansiera de faktiska utgifterna för 2005. Dessa ändringar kommer att göras när bidragen för 2007 infodras före den 1 december 2006.

De BNI-siffror som används för Bulgarien är de som lämnats av Europeiska gemenskapernas budgetavdelning och som publicerats av GD Ekonomi och finans under Ekofinrådets möte våren 2004. Siffrorna för Rumänien publicerades vid Ekofinrådets möte hösten 2005. Om Rumänien och Bulgarien inte antar Europolkonventionen den 1 januari 2007 kommer ärendet att behandlas enligt den procedur som anges i bilaga 2 till ärende 2210-162r3 (bilaga till förklarande meddelande till budgeten 2005, som förklarar hur bidrag från anslutningsländer skall behandlas).

På grund av avrundning kan det förekomma skillnader mellan de totala beloppen och summan av de enskilda beloppen.

BILAGA C

Uppgifter om belopp vilkas infordran kräver styrelsens enhälliga godkännande

	Artikel 202	Artikel 621	Artikel 402	Summa
Retroaktiv utbetalning av löner	640 000	—	15 000	655 000
VPN-kostnader	—	2 375 000	—	2 375 000
Summa	640 000	2 375 000	15 000	3 030 000

I

(Meddelanden)

EUROPAPARLAMENTET

BESLUT AV EUROPAPARLAMENTETS PRESIDIUM

av den 29 mars 2004 ⁽¹⁾**om tillämpningsföreskrifter till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2004/2003 om regler för och finansiering av politiska partier på europeisk nivå**

(2006/C 150/02)

PRESIDIET HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 191 i detta,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2004/2003 av den 4 november 2003 om regler för och finansiering av politiska partier på europeisk nivå ⁽²⁾,

med beaktande av rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget ⁽³⁾ (hädanefter kallad "budgetförordningen"), kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2342/2002 av den 23 december 2002 om genomförandebestämmelser för rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget ⁽⁴⁾ (hädanefter kallad "förordningen om genomförandebestämmelser") och kommissionens förordning (EG) nr 643/2005 av den 27 april 2005 om upphävande av kommissionens förordning (EG) nr 2909/2000 om den räkenskapsmässiga förvaltningen av Europeiska gemenskapernas icke-finansiella anläggningstillgångar ⁽⁵⁾,

med beaktande av artikel 22.10 i parlamentets arbetsordning, och av följande skäl:

⁽¹⁾ Ändrat genom presidiets beslut av den 1 februari 2006.

⁽²⁾ EUT L 297, 15.11.2003, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 357, 31.12.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ EUT L 107, 28.4.2005, s. 17.

(1) Närmare bestämmelser måste fastställas för beviljande och administrering av det stöd som är avsett att bidra till finansieringen av de politiska partierna på europeisk nivå.

(2) Stödet till de politiska partierna på europeisk nivå är ett bidrag enligt vad som avses i budgetförordningens artikel 108 ff.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

*Artikel 1***Syfte**

Genom dessa bestämmelser fastställs tillämpningsföreskrifter till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2004/2003 av den 4 november 2003 om regler för och finansiering av politiska partier på europeisk nivå.

Artikel 1a

När det gäller finansieringen av de politiska partierna på europeisk nivå antar presidiet i början av varje valperiod en flerårig preliminär finansieringsram som grundas på referensvärdena avseende det grundbelopp som tilldelas varje parti och det kompletterande belopp som fastställs i förhållande till det antal ledamöter som är medlemmar av det berörda partiet. Denna ram utgör för Europaparlamentets budgetmyndighet den grundläggande referensen under det årliga budgetförordandet, dock utan att denna begränsas av befogenheter som tillfaller budgetmyndigheten enligt fördraget.

*Artikel 2***Inbjudan att lämna förslag**

Europaparlamentet skall varje år före den första juli offentliggöra en inbjudan att lämna förslag för dem som vill komma ansöka om bidrag till finansiering av politiska partier på europeisk nivå. I offentliggörandet skall urvalskriterier, villkor för gemenskapsfinansieringen och datum för tilldelningsförfarandet anges.

*Artikel 3***Ansökan om finansiering**

1. Enligt artikel 4 i förordning (EG) nr 2004/2003 skall ett politiskt parti på europeisk nivå som vill erhålla bidrag genom Europeiska unionens allmänna budget lämna in en skriftlig ansökan till Europaparlamentets talman senast den 15 november före det budgetår för vilket bidraget önskas. Villkoren i artikel 3 i förordningen måste vara uppfyllda det datum ansökan lämnas in.

2. Det formulär som skall användas för ansökan om bidrag bifogas dessa bestämmelser (se bilaga 1). Det finns även på Europaparlamentets hemsida på Internet.

3. Varje anmälan enligt artikel 4.3 i förordning (EG) nr 2004/2003 skall adresseras till Europaparlamentets talman.

*Artikel 4***Beslut om en ansökan om finansiering**

1. Presidiet skall, på förslag från generalsekreteraren, bedöma varje ansökan om finansiering utifrån de kriterier som fastställs i artiklarna 3 och 4 i förordning (EG) nr 2004/2003, och avgöra vilka ansökningar som kan komma ifråga för finansiering. Presidiet kan, och när det gäller att förbereda presidiets beslut kan även generalsekreteraren, uppmana den sökande att komplettera eller förtydliga de handlingar som bifogats ansökan inom en tidsfrist som de fastställer.

2. Presidiet skall före den 15 februari det budgetår för vilket bidrag önskas upprätta en förteckning över stödmottagare och beviljade belopp. Om en bidragsansökan avslås skall presidiet i sitt beslut redogöra för skälen till detta, särskilt med avseende på kriterierna i artiklarna 3 och 4 i förordning (EG) nr 2004/2003.

Presidiet skall grunda sitt beslut på den bedömning som avses i punkt 1. Det skall ta hänsyn till eventuella förändringar av situationen sedan ansökan lämnats in, på basis av meddelanden

som mottagits enligt artikel 4.3 i förordning (EG) nr 2004/2003 och allmänt kända förändringar.

Då referensbeloppen avsedda för stödmottagarna skiljer sig från dem som planerats i artikel 1a, till följd av en ökning av antalet partier som ansöker om finansiering eller av antalet ledamöter som under tiden anslutit sig till ett sådant parti, skall generalsekreteraren omedelbart informera presidiet som kan uppmana talmannen att inlämna ett förslag till det behöriga utskottet så att en justering kan ske av de tillgängliga anslagen.

3. Talmannen skall skriftligen informera den sökande om hur ansökan behandlats. Om bidrag beviljas skall talmannens meddelande innehålla ett förslag till bidragsöverenskommelse, som skall undertecknas av stödmottagaren. Om begärt bidrag inte beviljas skall talmannen redogöra för presidiets skäl till avslag. Sökande vars ansökan avslagits av presidiet skall informeras om detta inom femton kalenderdagar efter det att de som beviljats bidrag meddelats.

*Artikel 5***Överenskommelse om bidrag**

Bidrag till ett politiskt parti på europeisk nivå skall stadfästas i en skriftlig överenskommelse mellan Europaparlamentet, representerat av talmannen eller dennes ombud, och stödmottagaren. Texten till bidragsöverenskommelsen bifogas dessa bestämmelser (se bilaga 2). Bidragsöverenskommelsen skall vederbörligen kompletteras och undertecknas av de båda parterna inom trettio dagar efter den dag då presidiet fattat sitt beslut enligt artikel 4. Texten i bidragsöverenskommelsen får inte ändras.

*Artikel 6***Utbetalning**

1. Såvida inte presidiet fattar ett annat beslut, skall bidraget betalas ut som en förhandsfinansiering till de politiska partierna på europeisk nivå vid ett enda tillfälle och då uppgå till 80 procent av det maximala bidragsbelopp som fastställts i artikel 1.3.2 i bidragsöverenskommelsen, och detta inom femton dagar efter det att bidragsöverenskommelsen undertecknats.

2. Resterande belopp skall betalas ut när den period som gemenskapens finansieringsstöd avser löpt ut, och vara grundat på de faktiska utgifter som stödmottagaren haft för genomförandet av sitt verksamhetsprogram. Om det totala belopp som redan utbetalats överstiger den fastställda slutliga bidragssumman skall Europaparlamentet kräva återbetalning av det belopp som felaktigt erhållits.

3. Före den 15 maj och senast den 30 juni efter budgetårets slut skall stödmottagaren lämna in följande handlingar för att möjliggöra utbetalning av resterande belopp:

- en slutlig verksamhetsrapport,
- en ekonomisk redovisning av de faktiska utgifter för vilka bidrag erhållits, enligt strukturen i den preliminära budgeten,
- en fullständig sammanfattning av de inkomster och utgifter stödmottagaren haft under den stödperiod som omfattas av bidragsöverenskommelsen,
- en extern revisionsrapport avseende stödmottagarens bokföring, utförd av ett oberoende organ eller en oberoende expert som enligt den nationella lagstiftningen har behörighet att arbeta som revisor.

4. Syftet med den externa revisionen är att kontrollera att de räkenskapshandlingar som stödmottagaren lämnar in till Europaparlamentet överensstämmer med de ekonomiska bestämmelserna i bidragsöverenskommelsen, att det är de faktiska utgifterna som uppgivits och att alla inkomster tagits upp, samt att de skyldigheter som följer av artiklarna 6, 7 och 8 samt artikel 10.2 i förordning (EG) nr 2004/2003 är uppfyllda.

5. Efter att ha mottagit de handlingar som avses i punkt 3 och senast inom två månader skall presidiet på förslag från generalsekreteraren godkänna den slutliga verksamhetsrapporten och den ekonomiska redovisningen.

Presidiet får begära att stödmottagaren lämnar in styrkande handlingar eller annan information som bedöms nödvändig för att den slutliga verksamhetsrapporten och den ekonomiska redovisningen skall kunna godkännas. Stödmottagaren har femton dagar på sig att lämna in de handlingar som krävs.

Efter att ha hört företrädarna för det berörda politiska partiet får presidiet underkänna den slutliga verksamhetsrapporten och den ekonomiska redovisningen och begära att en ny verksamhetsrapport och en ny ekonomisk redovisning lämnas in. Stödmottagaren har femton dagar på sig att lämna in en ny verksamhetsrapport och en ny ekonomisk redovisning.

Om Europaparlamentet inte skriftligen har svarat inom den angivna tidsfristen på två månader, skall den slutliga verksamhetsrapporten och den ekonomiska redovisningen anses vara godkända.

6. Stödmottagaren skall meddela Europaparlamentet hur stora räntor eller likvärdiga förmåner han erhållit genom Europaparlamentets förhandsfinansiering. Denna anmälan skall göras samtidigt som begäran lämnas om utbetalning av det resterande belopp som innebär att förhandsfinansieringen

justeras. Generalsekreteraren eller dennes ombud skall sedan begära återbetalning av dessa räntor.

Artikel 7

Fastställande av den slutliga bidragssumman

1. Presidiet skall fastställa vilken slutlig bidragssumma som skall beviljas stödmottagaren, efter att ha hört företrädarna för det politiska partiet om de så begär, på grundval av de handlingar som avses i artikel 6.3 och som godkänts av presidiet, och utan att det påverkar uppgifter som senare framgår genom kontroll och revision.

2. Det totala belopp som Europaparlamentet betalar ut till stödmottagaren får aldrig överstiga

— det totala bidragsbelopp som fastställs i artikel 1.3.2 i bidragsöverenskommelsen,

— 75 procent av de faktiska stödberättigade kostnaderna.

3. Bidraget är begränsat till den summa som är nödvändig för att skapa balans mellan inkomster och stödberättigade utgifter i den verksamhetsbudget som stödmottagaren haft för att genomföra sitt verksamhetsprogram. Bidraget får aldrig innebära någon vinst för stödmottagaren, enligt artikel 165 i förordningen om genomförandebestämmelser. Om ett överskott uppstår minskas bidraget med samma belopp.

4. Presidiet fastställer, på grundval av den slutliga bidragssumman och de utbetalningar som redan gjorts enligt bidragsöverenskommelsen, hur mycket som återstår som resterande belopp till stödmottagaren. När summan av de utbetalningar som redan gjorts överstiger den slutliga bidragssumman, skall generalsekreteraren eller dennes ombud utfärda en begäran om återbetalning av det överskjutande beloppet.

Artikel 8

Indragning och minskning av stödet

På förslag av generalsekreteraren skall presidiet stoppa utbetalningarna och minska bidraget, och i förekommande fall bryta bidragsöverenskommelsen samt eventuellt begära att överskjutande belopp betalas tillbaka, om

a) bidraget används för utgifter som inte är tillåtna enligt förordning (EG) nr 2004/2003,

b) de anmälningar som avses i artikel 4.3 i förordning (EG) nr 2004/2003 inte görs,

c) de villkor och skyldigheter som avses i artikel 3 respektive artikel 6 i förordning (EG) nr 2004/2003 inte uppfylls,

d) någon av de omständigheter som beskrivs i artikel 93 eller artikel 94 i budgetförordningen föreligger.

Innan presidiet fattar sitt beslut skall det ge stödmottagaren möjlighet att ta ställning till de oegentligheter som konstaterats.

Artikel 9

Återbetalning

1. Om ett belopp felaktigt utbetalats till stödmottagaren eller om det är motiverat med krav på återbetalning enligt villkoren i bidragsöverenskommelsen, skall stödmottagaren betala tillbaka beloppet enligt de villkor och inom den tidsfrist som Europaparlamentet fastställer.

2. Om stödmottagaren inte betalat tillbaka beloppet inom den tid som fastställts av Europaparlamentet, tillkommer dröjsmålsränta enligt artikel II.14.3 i bidragsöverenskommelsen. Dröjsmålsräntan omfattar en period som räknas från dagen efter sista betalningsdatum och till och med den dag då Europaparlamentet erhåller hela det belopp stödmottagaren är skyldig.

Artikel 10

Kontroll och revision

1. Generalsekreteraren ansvarar för den regelbundna kontroll som skall göras i enlighet med artikel 5.1 i förordning (EG) nr 2004/2003.

2. Stödmottagaren skall lämna alla önskade detaljuppgifter till Europaparlamentet, och även till de externa organ som parlamentet anlitar i ärendet, för att man skall kunna bekräfta att verksamhetsprogrammet och bestämmelserna i bidragsöverenskommelsen genomförts korrekt.

3. Stödmottagaren skall till Europaparlamentets förfogande ställa samtliga originalhandlingar gällande bidragsöverenskommelsen, i synnerhet redovisnings-, bank-, och skattehandlingar, eller i välmotiverade undantagsfall vidimerade kopior av originalhandlingarna, under en femårsperiod räknat från den dag då det resterande belopp som avses i artikel I.4 i bidragsöverenskommelsen betalades ut.

4. Stödmottagaren skall se till att Europaparlamentet kan utföra en revision av hur bidraget använts, antingen direkt genom sina anställda eller indirekt genom något externt organ som anlitas i ärendet. Dessa revisioner får utföras under hela den period som bidragsöverenskommelsen gäller tills resterande belopp betalats, och därefter under ytterligare fem år räknat från den dag då det resterande beloppet betalats. I

förekommande fall kan resultatet av revisionerna leda till att presidiet beslutar att kräva återbetalning.

5. I alla bidragsöverenskommelser skall det fastställas vilka befogenheter Europaparlamentet och revisionsrätten har att på plats kontrollera de politiska partier på europeisk nivå som erhållit bidrag genom Europeiska unionens allmänna budget.

6. I kraft av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1073/1999 av den 25 maj 1999 om utredningar som utförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) (1) får även detta organ utföra kontroller av handlingar på plats, enligt de förfaranden som fastställs i gemenskapslagstiftningen för att skydda Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen mot bedrägerier och andra oegentligheter. I förekommande fall kan resultatet av revisionerna leda till att presidiet beslutar att kräva återbetalning.

Artikel 11

Tekniskt stöd

1. På förslag av generalsekreteraren får presidiet bevilja politiska partier på europeisk nivå tekniskt stöd i enlighet med presidiets beslut av den 14 mars 2000 om regler för externa användares utnyttjande av Europaparlamentets lokaler såsom ändrat av den 2 juni 2003 och alla andra former av tekniskt stöd som föreskrivs i framtida bestämmelser. Presidiet får till generalsekreteraren delegera vissa typer av beslut om beviljande av tekniskt stöd.

2. Efter utgången av varje budgetår skall generalsekreteraren inom tre månader lägga fram en rapport för presidiet, i vilken Europaparlamentets tekniska stöd till de politiska partierna på europeisk nivå beskrivs i detalj. Rapporten skall sedan offentliggöras på Europaparlamentets hemsida på Internet.

Artikel 12

Offentliggörande

Alla bidrag som Europaparlamentet beviljar de politiska partierna på europeisk nivå under ett budgetår, skall under det första halvåret följande budgetår offentliggöras på Europaparlamentets hemsida på Internet, med uppgifter om

— stödmottagarens namn och adress,

— bidragets syfte,

— hur stort belopp som beviljats och hur stor andel det utgör av stödmottagarens totala verksamhetsbudget.

(1) EGT L 136, 31.5.1999, s. 1.

*Artikel 13***Överklagande**

De beslut som fattas i kraft av dessa bestämmelser kan överklagas vid Europeiska gemenskapernas domstol och Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt enligt de villkor som föreskrivs i fördraget.

*Artikel 14***Övergångsregler för budgetåret 2004**

1. Det datum som anges i artikel 3.1 i dessa bestämmelser skall ersättas av den 23 juli 2004, och det datum som anges i artikel 4.2 skall ersättas av den 16 september 2004.
2. Genom undantag från artikel 6.1 i dessa bestämmelser, skall en förhandsfinansieringsdel på 80 procent av det totala bidragsbelopp som fastställs i artikel 1.3 2 i bidragsöverenskom-

melsen betalas ut inom femton dagar efter det att bidragsöverenskommelsen undertecknats.

*Artikel 15***Översyn av bestämmelserna**

Europaparlamentets generalsekreterare skall före den 30 september 2005 förelägga presidiet en rapport om genomförandet av dessa bestämmelser. I rapporten skall vid behov eventuella förslag behandlas om ändring av dessa bestämmelser och av det system för finansiering av politiska partier på europeisk nivå som avses i förordning (EG) nr 2004/2003.

*Artikel 16***Ikraftträdande**

Dessa bestämmelser skall träda i kraft dagen efter det att de offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

BILAGA 1

EUROPAPARLAMENTET



FINANSIERING AV POLITISKA PARTIER PÅ EUROPEISK NIVÅ

BUDGETPOST 3710

FORMULÄR FÖR BIDRAGSANSÖKAN FÖR ÅR 200_

ANSÖKANS INNEHÅLL

Följande uppställning är avsedd att vara till hjälp vid ansökan. Dessutom kan tabellen användas som checklista, för att kontrollera att alla handlingar som krävs finns med.

HANDLINGAR SOM SKALL BIFOGAS I PAPPERSFORM			
1	Följebrev i original	2	<input type="checkbox"/>
2	Ansökningsformuläret vederbörligen ifyllt och undertecknat (med skriftlig sanningsförsäkran)	2	<input type="checkbox"/>
3a	Det politiska partiets stadgar	1	<input type="checkbox"/>
3b	Officiellt registreringsintyg	1	<input type="checkbox"/>
3c	Aktuellt bevis på det politiska partiets existens	1	<input type="checkbox"/>
3d	Lista på styrelsens ordförande/medlemmar (efternamn och förnamn samt titel eller befattning inom det ansökande partiet)	1	<input type="checkbox"/>
4	Handlingar som intygar att den sökande uppfyller villkoren i artiklarna 3 b, c och d samt artikel 10.1 b ⁽¹⁾ i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2004/2003 av den 4 november 2003 om regler för och finansiering av politiska partier på europeisk nivå (eller en försäkran om att inga förändringar skett av redan inlämnade handlingar)		<input type="checkbox"/>
5	Det politiska partiets program		<input type="checkbox"/>
6	Komplett årsredovisning för 200_ , attesterad av ett externt revisionsorgan ⁽²⁾	1	<input type="checkbox"/>
7	Preliminär verksamhetsbudget med angivande av de utgifter som är berättigade till stöd ur gemenskapens budget	1	<input type="checkbox"/>

(1) Inklusive förteckning över de valda personer som avses i artikel 3 b första stycket och i artikel 10.1 b i förordningen.

(2) Utom om det politiska partiet på europeisk nivå har bildats under innevarande år

DEL I: Administrativa uppgifter om det politiska partiet**1.1. IDENTIFIERING AV DET POLITISKA PARTIET**

Det politiska partiets namn (fullständigt juridiskt namn):

Kortare namn (om sådant finns):

Initialförkortning (om sådan finns):

Det politiska partiets rättsliga ställning:

Officiellt registreringsnummer (eller likvärdig uppgift):

Namn och titel (befattning) på den person som är behörig att ingå juridiska åtaganden på det politiska partiets vägnar:

Namn och titel (befattning) på den person som är ansvarig för tekniska frågor:

Det politiska partiets adress:

Gata:

Nr:

Postnummer:

Ort:

Land:

Tfn.

Fax:

E-post:

1.2. UPPGIFTER SOM SKALL LÄMNAS IN TILLSAMMANS MED ANSÖKAN

(med bankens underskrift och stämpel)

KONTOHAVARE

Namn:

Adress:

.....

Ort: Postnummer:

Land: Momsnummer:

Kontakt:

Telefon: Fax:

E-post:

BANK

Bankens namn:

.....

Adress:

.....

Ort: Postnummer:

Kontonummer:

IBAN-nummer:

BIC-/SWIFT-kod:

Kommentarer:

.....

.....

.....

DEL II: Beskrivning av verksamhetsprogrammet

2.1. Beskrivning av och tidsplan för den partiverksamhet som bidragsansökan gäller

2.2. Namn på den person som är ansvarig för administreringen av verksamheten under 2.1

DEL III: Resultat och utvärdering

3.1. Beskrivning av hur verksamhetsprogrammet kan utvärderas enligt principerna om lönsamhet, nytta och effektivitet

3.2. Beskrivning av hur bidraget från Europaparlamentet kommer att synas utåt

DEL IV: Förklaringar

Undertecknad intygar härmed:

- att det politiska partiet inte befinner sig i någon av de situationer som omnämns i Europeiska gemenskapernas budgetförordning (1),
- att det politiska partiet har ekonomisk och organisatorisk kapacitet att genomföra det verksamhetsprogram som beskrivs i ansökan;
- att det politiska partiet kommer att följa och underordna sig dessa grundläggande villkor och oreserverat samarbeta med Europaparlamentet när det gäller övervakningen av partiets verksamhet;
- att de uppgifter som ges i denna ansökan och dess bilagor är riktiga och att inga uppgifter helt eller delvis har utelämnats eller dolts för Europaparlamentet:

Auktoriserad underskrift för det politiska partiet:

Titel (Herr, fru, ...)	
Efternamn och förnamn	
Befattning i den organisation ansökan avser	
Det politiska partiets namn	
Datum:	
Underskrift:	

(1) Artikel 93.1: Anbudssökande /.../ skall uteslutas /.../ om de

- a) är i konkurs eller likvidation, är föremål för tvångsförvaltning, har ingått ackordsuppgörelse med borgenärer eller har avbrutit sin näringsverksamhet, eller är i en motsvarande situation till följd av något liknande förfarande enligt nationella lagar och andra författningar
- b) har fällits för brott mot yrkesetik enligt lagkraftvunnen dom;
- c) har gjort sig skyldiga till ett allvarligt fel i yrkesutövningen, såvida detta på något sätt kan styrkas av den upphandlande myndigheten,;
- d) inte har fullgjort sina skyldigheter att betala socialförsäkringsavgifter eller skatt enligt lagstiftningen i det land där de är etablerade eller i det land där den upphandlande myndigheten finns, eller där kontraktet skall genomföras,;
- e) i en lagkraftvunnen dom dömts för bedrägeri, korruption, deltagande i kriminella organisationer eller någon annan verksamhet som skadar gemenskapens finansiella intressen
- f) i samband med ett annat upphandlingsförfarande eller ett förfarande för beviljande av bidrag som finansierats genom gemenskapsbudgeten har konstaterats bryta mot de kontraktensliga skyldigheterna på ett allvarligt sätt

Artikel 94: Kontrakt får inte tilldelas anbudssökande /.../ som /.../

- a) befinner sig i intressekonflikt
- b) lämnat felaktiga uppgifter till den upphandlande myndigheten i fråga om de krav som måste uppfyllas för att få delta i anbudsförfarandet, eller som inte lämnat de uppgifter som krävs

BILAGA 2

EUROPAPARLAMENTET



GENERALDIREKTORATET FÖR EKONOMI

ÖVERENSKOMMELSE OM VERKSAMHETS BIDRAG

Nummer:

Mellan

Europaparlamentet, vars generalsekretariat har sitt säte på, Plateau du Kirchberg, L-2929 Luxemburg
hädanefter kallat "Europaparlamentet",
som vid undertecknandet av denna överenskommelse företräds
av talmannen,
å ena sidan

och

.....
[det europeiska politiska partiets fullständiga namn].....
[officiell rättslig form].....
[rättsligt registreringsnummer].....
[fullständig officiell adress].....
[momsregistreringsnummer]

hädanefter kallat "stödmottagaren",
som vid undertecknandet av denna överenskommelse företräds
av:,
å andra sidan

HAR ÖVERENSKOMMIT OM FÖLJANDE

särskilda villkor, allmänna villkor och nedanstående **bilagor****Bilaga I** Stödmottagarens verksamhetsprogram**Bilaga II** Stödmottagarens preliminära verksamhetsbudget

som ingår i denna överenskommelse (hädanefter kallad "överenskommelsen").

Bestämmelserna i de särskilda villkoren har företräde framför dem som finns i överenskommelsens övriga delar.

Bestämmelserna i de allmänna villkoren har företräde framför dem som finns i bilagorna.

I — SÄRSKILDA VILLKOR

ARTIKEL I.1 - SYFTE

- I.1.1. Enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2004/2003 av den 4 november 2003 om regler för och finansiering av politiska partier på europeisk nivå ⁽¹⁾ och presidiets beslut av den 29 mars 2004 om tillämpningsföreskrifter till den förordningen har Europaparlamentet beslutat att finansiera stödmottagarens verksamhetsprogram som rör fullföljandet av dennes stadgeenliga verksamhet och syfte för budgetåret ÅÅÅÅ, enligt de villkor som anges i denna överenskommelses särskilda och allmänna villkor och bilagor och som stödmottagaren förklarar sig känna till och godta
- I.1.2. Stödmottagaren åtar sig att på eget ansvar genomföra sitt verksamhetsprogram, så som det beskrivs i bilaga I. Stödmottagaren lovar dessutom att i sitt program och i sin verksamhet respektera de principer på vilka Europeiska unionen vilar, nämligen principen om frihet, demokrati och respekt för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna samt rättsstatsprincipen.

ARTIKEL I.2 – GILTIGHETSTID

- I.2.1. Överenskommelsen träder i kraft samma dag som den undertecknas av den sist undertecknande avtalsparten..
- I.2.2. De kostnader som kan komma i fråga för Europaparlamentets finansiering skall hänföra sig till tiden dd/mm/åå till dd/mm/åå..

ARTIKEL I.3 – FINANSIERING AV VERKSAMHETEN

- I.3.1. Det totala utgiftsbelopp som kan komma i fråga för Europaparlamentets finansiering är uppskattat till [...] euro, enligt stödmottagarens preliminära verksamhetsbudget som återfinns i bilaga II. Denna preliminära verksamhetsbudget skall innefatta alla stödmottagarens beräknade utgifter och inkomster i verksamheten under den berörda tidsperioden, och de utgifter som finansieras av Europaparlamentet skall särskiljas från sådana som inte gör det, enligt de utgiftsdefinitioner som anges i artikel II.12.
- I.3.2. Europaparlamentet svarar för ett belopp om högst [...] euro, motsvarande [...] procent av de beräknade stödberättigade utgifterna, enligt vad som sägs i punkt 1. Det slutliga stödet fastställs enligt bestämmelserna i artikel II.15, med förbehåll för artikel II.17

Då det slutliga stödet har fastställts är Europaparlamentets ansvar begränsat till det maximala bidragsbelopp som anges i artikel I.3.2 i överenskommelsen, och det får under inga omständigheter överstiga 75 procent av de faktiska stödberättigade utgifterna. Andra externa finansieringskällor och belopp skall anges i den preliminära budget som avses i punkt 1.

- I.3.3. Med förbehåll för artikel II.11 får stödmottagaren då verksamhetsprogrammet genomförs göra ändringar i sin preliminära budget och flytta de stödberättigade utgifterna till annan post, under förutsättning att dessa ändringar inte påverkar verksamhetsprogrammet och att förändringarna av posterna inte överstiger 20 procent av beloppet för varje post med stödberättigade utgifter enligt den preliminära budgeten eller påverkar de totala stödberättigade utgifter som avses i punkt 1. Europaparlamentet skall underrättas skriftligt om detta. Presidiet ger Europaparlamentets talman i uppdrag att godkänna de överföringar som överstiger den ovannämnda gränsen. Dessa överföringar skall motiveras i den slutliga verksamhetsrapporten.

ARTIKEL I.4 - BETALNINGSSÄTT

Beroende på verksamhetsprogrammet och den preliminära tidsplanen för utbetalning av stöd till stödberättigade utgifter, skall utbetalningarna ske enligt följande tidsplan och betalningssätt:

I.4.1. Förhandsfinansiering:

En utbetalning av ett förskott på [...] euro motsvarande 80 procent av det belopp som avses i artikel I.3.2 skall göras till stödmottagaren inom femton dagar efter överenskommelsens undertecknande.

(1) EUT L 297, 15.11.2003, s. 1.

I.4.2. Utbetalning av återstående belopp

Ansökan om utbetalning av det resterande beloppet måste göras senast den 15 maj påföljande budgetår och den måste åtföljas av en slutrapport om verksamhetsprogrammets genomförande, en ekonomisk redovisning över de faktiska stödberättigade utgifterna som skall vara uppställd på samma sätt som den preliminära budgeten, liksom en fullständig resultaträkning över de inkomster och utgifter som hänför sig till stödmottagarens räkenskaper för den enligt överenskommelsen stödberättigade tiden och en extern revisionsberättelse över stödmottagarens räkenskaper utförd av en oberoende enhet eller en expert, som är auktoriserad enligt den inhemska lagstiftningen att revidera räkenskaper. Europaparlamentet har två månader på sig att godkänna eller underkänna verksamhetsrapporten, eller begära in styrkande underlag eller kompletterande uppgifter enligt det förfarande som beskrivs i artikel II.13.2. I förekommande fall har stödmottagaren femton dagar på sig att inkomma med kompletterande uppgifter eller en ny verksamhetsrapport.

Inom 30 dagar efter Europaparlamentets godkännande av verksamhetsrapporten, som skall bifogas ansökan om utbetalning av tillgodohavandet, betalas återstoden ut av det stöd som fastställts enligt bestämmelserna i artikel II.15 till stödmottagaren, annars krävs denne på en återbetalning av det överskott som eventuellt har betalats ut. Denna utbetalning kan ställas in av Europaparlamentet enligt det förfarande som anges i artikel II.14.2.

ARTIKEL I.5 – BANKKONTO

Betalningen sker till ett bankkonto i euro i stödmottagarens namn. Följande uppgifter skall anges:

Bankens namn:

Bankkontorets adress:

Kontoinnehavarens exakta namn:

Fullständigt kontonummer (inklusive bankkoder):

Kontots IBAN-nummer:

BIC-/SWIFT-kod:

Det måste gå att identifiera de insättningar som Europaparlamentet gör på detta konto och kontot bör endast vara avsett för insättning av Europaparlamentets stöd till det subventionerade verksamhetsprogrammet. Om de medel som sätts in på kontot härrör från förhandsfinansiering och ger en avkastning i form av ränta eller andra liknande förmåner enligt lagen i det land där kontot har öppnats, skall dessa räntor eller förmåner återbetalas till Europaparlamentet enligt de villkor som anges i artikel II.14.4.

ARTIKEL I.6 – ALLMÄNNA ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER

All korrespondens som sker med anledning av denna överenskommelse skall vara skriftlig och överenskommelsens nummer skall anges. Korrespondensen skall skickas till följande adress::

Till Europaparlamentet:

Europaparlamentet
Talmannen
c/o Director-General of Finance
SCH 05B031
L-2929 Luxemburg.

Ordinarie post anses mottagen av Europaparlamentet den dag då den har ankomstregistrerats av Europaparlamentets postavdelning.

Till stödmottagaren:

Namn:.....

.....
[Befattning]

.....
[Det stödmottagande organets officiella namn]

.....
[Fullständig officiell adress]

ARTIKEL I.7 – TILLÄMPLIG LAG OCH BEHÖRIG JURISDIKTION

Bidraget regleras av bestämmelserna i överenskommelsen, i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget⁽¹⁾ (hädanefter kallad "*budgetförordningen*") och genomförandebestämmelserna för denna, liksom förordning (EG) nr 2004/2003 och presidiets beslut av den 29 mars 2004 om tillämpningsföreskrifter till nämnda förordning.

I andra hand tillämpas luxemburgsk lag på alla de frågor som inte regleras av ovanstående bestämmelser.

Stödmottagaren kan väcka talan mot Europaparlamentets beslut om tillämpningen av bestämmelserna i denna överenskommelse vid Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt och i förekommande fall överklaga hos Europeiska gemenskapernas domstol

ARTIKEL I.8 – SKYDD AV PERSONUPPGIFTER

Alla personuppgifter som finns i överenskommelsen behandlas enligt bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter⁽²⁾. Dessa uppgifter används endast i samband med att Europaparlamentets generaldirektorat för ekonomi genomför budgeten och följer upp överenskommelsen, med förbehåll för att de eventuellt meddelas organ som ansvarar för kontroll- och revisionsuppgifter enligt gemenskapens lagstiftning.

Stödmottagaren kan på skriftlig begäran få ta del av sina personuppgifter och korrigera alla felaktiga eller ofullständiga uppgifter. Stödmottagaren kan vända sig till Europaparlamentets generaldirektorat för ekonomi och till Europaparlamentets enhet för behandling av personuppgifter. När det gäller behandlingen av personuppgifter kan stödmottagaren alltid lämna in ett överklagande till den europeiska datatillsynsmannen

(1) EGT L 248, 16.9.2002, s. 1.

(2) EGT L 8, 12.1.2001, s. 1..

II — ALLMÄNNA VILLKOR

DEL A: RÄTTSLIGA OCH ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER

ARTIKEL II.1 – ANSVAR

- II.1.1. Stödmottagaren är ensam ansvarig för sina lagstadgade skyldigheter.
- II.1.2. Europaparlamentet kan inte på något sätt eller i något fall hållas ansvarig för skador som uppkommit vid genomförandet av verksamhetsprogrammet i händelse av klagomål i samband med denna överenskommelse. Därför kommer ingen begäran om skadestånd eller ersättning som följer på ett sådant klagomål att godtas av Europaparlamentet
- II.1.3. Stödmottagaren är skyldig att ersätta alla skador som åsamkats Europaparlamentet vid verksamhetsprogrammets genomförande eller bristfälliga genomförande, utom vid force majeure.
- II.1.4. Stödmottagaren är ensam ansvarig gentemot tredje man, inklusive för alla slags skador som förorsakas tredje man vid verksamhetsprogrammets genomförande.

ARTIKEL II.2 – INTRESSEKONFLIKT

Enligt budgetförordningens artikel 52 är stödmottagaren skyldig att vidta alla nödvändiga åtgärder för att förhindra alla intressekonflikter som kan påverka överenskommelsens opartiska och objektiva verkställande.

ARTIKEL II.3 – SEKRETESS

Europaparlamentet och stödmottagaren åtar sig att behandla alla handlingar och all information och annat material konfidentiellt, om de har direkt anknytning till överenskommelsen, har blivit vederbörligen klassificerat som sekretessbelagt material och om spridning av detta skulle kunna skada någon annan. Parterna är bundna av denna skyldighet även då gemenskapens finansiering har upphört.

ARTIKEL II.4 – PUBLICITET

- II.4.1. Om inte Europaparlamentet begär annat, måste det i samband med meddelanden och publikationer från stödmottagaren som rör verksamhetsprogrammet, inklusive vid konferenser och seminarier, upplysas om att aktionen är föremål för ekonomiskt stöd från Europaparlamentet.

I samband med meddelanden och publikationer från stödmottagaren, i alla former och medier, måste det uppges att de är upphovsmannens egna åsikter och att Europaparlamentet inte är ansvarigt för hur innehållet i dessa meddelanden eller publikationer används.

- II.4.2. Stödmottagaren ger Europaparlamentet tillstånd att publicera följande uppgifter, i alla former och medier, inklusive Internet:
- Stödmottagarens namn och adress,
 - Stödets syfte,
 - Beviljat belopp och finansieringens andel av stödmottagarens hela verksamhetsbudget.
 - Tekniskt stöd från Europaparlamentet.

ARTIKEL II.5 - UTVÄRDERING

Då en mellanliggande eller slutgiltig utvärdering av stödets resultat i förhållande till syftet i förordning (EG) nr 2004/2003 utförs av Europaparlamentet, förpliktigas stödmottagaren att underställa Europaparlamentet och/eller dess ombud alla handlingar och andra uppgifter för att underlätta en korrekt utvärdering, och ge dem den tillgång de har rätt till enligt artikel II.17.

ARTIKEL II.6 – FORCE MAJEURE

- II.6.1. Med force majeure åsyftas alla oförutsedda och exceptionella situationer eller händelser, som står utanför avtalsparternas vilja och som inte beror på något fel eller misstag begånget av dem, som hindrar någon av dem att utföra någon av sina skyldigheter enligt överenskommelsen och som inte har kunnat åtgärdas trots många ansträngningar. Det går inte att hänvisa till bristande eller försenad tillgång på utrustning eller material (under förutsättning att det inte är fråga om force majeure), arbetsmarknadskonflikter, strejker eller ekonomiska svårigheter som force majeure som förklaring till bristfälligt genomförande.
- II.6.2. Om någon av avtalsparterna ställs inför ett fall av force majeure, skall denne per rekommenderat brev med mottagningsbevis eller motsvarande snarast underrätta den andra parten om orsaken, uppskattat dröjsmål och vad detta kan medföra.
- II.6.3. Ingen av parterna kommer att anses ha brutit mot någon av sina skyldigheter enligt denna överenskommelse om denne har förhindrats av force majeure. Avtalsparterna skall vidta alla tänkbara åtgärder för att minska eventuella skador som kan uppstå på grund av force majeure.

ARTIKEL II.7 – UPPHANDLING

Då stödmottagaren behöver göra en upphandling för att kunna genomdriva sitt verksamhetsprogram och denna utgör en stödberättigad utgift i verksamhetsbudgeten, är stödmottagaren skyldig att låta tänkbara kandidater konkurrera med varandra och att sedan acceptera det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, dvs. det som är bäst i förhållande till kvalitet och pris, med respekt för principen om öppenhet och lika villkor för alla eventuella avtalsparter som bör beaktas utan att intressekonflikter får uppstå.

Stödmottagaren är ensam ansvarig för att verksamhetsprogrammet genomförs och att överenskommelsens bestämmelser respekteras. Stödmottagaren förpliktas att vidta nödvändiga åtgärder för att den anbudsgivare som godkänts inte avser att hävda några rättigheter gentemot Europaparlamentet på grund av överenskommelsen.

ARTIKEL II.8 – ÖVERLÅTELSE

Fordringar på Europaparlamentet kan inte överlåtas.

I undantagsfall kan Europaparlamentet medge att hela överenskommelsen eller delar av den och tillhörande utbetalningar i berättigade fall överlåts till någon annan, efter en skriftlig och motiverad ansökan från stödmottagaren. Om Europaparlamentet godtar detta måste det underteckna en överenskommelse innan överlåtelsen kan ske. Om ingen överenskommelse uppnås eller om villkoren för medgivandet inte respekteras, kan överlåtelsen inte göras gällande gentemot Europaparlamentet och påverkar inte heller parlamentet.

En sådan överlåtelse befriar inte i något fall stödmottagaren från hans skyldigheter gentemot Europaparlamentet.

ARTIKEL II.9 - UPPSÄGNING AV ÖVERENSKOMMELSEN

II.9.1. Från stödmottagarens sida

Stödmottagaren kan när som helst avsäga sig finansieringen genom att säga upp överenskommelsen en månad i förväg, utan någon skyldighet att gottgöra detta.

II.9.2. Från Europaparlamentets sida

Europaparlamentet kan besluta om uppsägning av överenskommelsen, utan någon form av gottgörelse från parlamentets sida, i följande fall:

- Då stödmottagaren inte uppfyller finansieringsvillkoren så som de är definierade i artikel 3 och 6 i förordning (EG) nr 2004/2003;
- Då en rättslig, finansiell, teknisk, organisatorisk eller kontrollmässig förändring skulle kunna påverka överenskommelsen på ett väsentligt sätt eller ifrågasätta beslutet att bevilja överenskommelsen
- Då stödmottagaren inte uppfyller någon av sina viktigare skyldigheter enligt överenskommelsens bestämmelser, inklusive överenskommelsens bilagor

- d) I händelse av force majeure, delgiven enligt artikel II.6
- e) Då stödmottagaren är försatt i konkurs eller föremål för likvidering eller annat liknande förfarande;
- f) Då stödmottagaren har uppgett falska uppgifter eller tillhandahållit rapporter som inte återspeglar faktiska förhållanden för att få det stöd som avses i överenskommelsen.
- g) Då stödmottagaren avsiktligt eller oavsiktligt har gjort sig skyldig till en väsentlig oegentlighet vid fullföljandet av överenskommelsen, samt i händelse av bedrägeri, korruption eller annan olaglig aktivitet från stödmottagarens sida som kränker Europeiska gemenskapens ekonomiska intressen. Alla kränkningar av överenskommelsens bestämmelser och förordningar på grund av en handling eller underlåtenhet att handla från stödmottagarens sida vars avsikt är eller skulle kunna vara att skada gemenskapens budget utgör en väsentlig oegentlighet.

II.9.3. Uppsägningsvillkor

Uppsägning skall ske per rekommenderat brev med mottagningsbevis eller liknande.

I de fall till vilka punkt 2 a, b, c, och e hänvisar har stödmottagaren en månad på sig för att inkomma med förklaringar och, i förekommande fall, vidta nödvändiga åtgärder för att se till att överenskommelsens skyldigheter fortsättningsvis respekteras. Skulle inte Europaparlamentet godta dessa förklaringar genom en skriftlig bekräftelse inom en månad från mottagandet av stödmottagarens förklaringar, fortsätter uppsägningen att gälla.

Har uppsägningen meddelats i förväg träder den i kraft då uppsägningstiden går ut. Uppsägningstiden börjar löpa vid mottagandet av Europaparlamentets beslut om uppsägning av överenskommelsen.

I de fall då uppsägningen inte meddelas i förväg enligt punkt 2 d, f, och g, träder uppsägningen i kraft dagen efter mottagandet av Europaparlamentets beslut om uppsägning av överenskommelsen.

II.9.4. Uppsägningens verkan

I händelse av uppsägning begränsas Europaparlamentets utbetalningar till sådana stödberättigade utgifter som stödmottagaren faktiskt har haft då uppsägningen träder i kraft, enligt bestämmelserna i artikel II.15. Ingen hänsyn tas till utgifter på grund av pågående engagemang som är avsedda att genomföras efter uppsägningen. Stödmottagaren har sextio dagar på sig från det att Europaparlamentets uppsägning av överenskommelsen träder i kraft att lämna in en ansökan om en sista utbetalning enligt bestämmelserna i artikel II.13.2. Inkommer inte en sådan ansökan om utbetalning inom angiven tid kommer Europaparlamentet inte att ersätta stödmottagaren för de utgifter som denne har haft fram till tiden för uppsägningen, och parlamentet återtar i förekommande fall hela det belopp vars utnyttjande inte är styrkt genom verksamhetsrapporter och finansiella rapporter som godkänts av Europaparlamentet

I undantagsfall kan Europaparlamentet, om det säger upp överenskommelsen på grund av att stödmottagaren inte har inkommit med den slutliga verksamhetsrapporten och den ekonomiska redovisningen om faktiska utgifter inom den tid som anges i artikel I.4.2 och ännu inte har fullgjort sin skyldighet inom de två månader som följer på Europaparlamentets skriftliga underrättelse per rekommenderat brev med mottagningsbevis eller motsvarande, vid utgången av den uppsägningstid som avses i punkt 3 i denna artikel avstå från att ersätta de utgifter som stödmottagaren har haft fram till dess att den tid som är berättigad till stöd genom gemenskapsfinansiering har löpt ut. I förekommande fall återtar Europaparlamentet hela det belopp vars utnyttjande inte är styrkt genom verksamhetsrapporter och ekonomiska redovisningar som godkänts av Europaparlamentet.

I de fall då parlamentet grundar sin uppsägning på de skäl som anges i punkt 2 f eller g kan Europaparlamentet i vissa fall kräva en återbetalning av hela eller delar av redan utbetalda belopp inom ramen för överenskommelsen som grundar sig på verksamhetsrapporter och ekonomiska redovisningar som godkänts av Europaparlamentet, i förhållande till hur allvarliga de upptäckta bristerna är och efter det att stödmottagaren har fått möjlighet att inkomma med förklaringar.

ARTIKEL II.10 – EKONOMISKA SANKTIONER

Enligt budgetförordningen blir alla stödmottagare som grovt har åsidosatt sina skyldigheter enligt överenskommelsen föremål för ekonomiska sanktioner som kan uppgå till mellan två och tio procent av gällande stödbelopp, i enlighet med proportionalitetsprincipen. Denna andel kan ligga på mellan fyra och tjugo procent i händelse av upprepade brister under de fem år som följer på den första försummelsen. Skulle Europaparlamentet besluta att påföra dessa ekonomiska sanktioner kommer stödmottagaren att få en skriftlig underrättelse om detta.

ARTIKEL II.11 - TILLÄGG

- II.11.1. Alla ändringar i överenskommelsen måste göras genom ett skriftligt tillägg. Ingen muntlig överenskommelse kan vara bindande för parterna.
- II.11.2. Tillägget får inte vara tänkt som eller leda till en väsentlig ändring av överenskommelsen som kan påverka tilldelningen av stödet eller äventyra jämlik behandling av dem som söker stöd.
- II.11.3. Då en begäran om ändring kommer från stödmottagaren, skall denne skicka ändringen till Europaparlamentet i god tid innan den är tänkt att träda i kraft och i vart fall en månad innan den tid som är berättigad stöd genom gemenskapsfinansiering upphör, utom i de fall som är vederbörligen styrkta av stödmottagaren och godkända av Europaparlamentet.

DEL B: EKONOMISKA BESTÄMMELSER**ARTIKEL II.12 – STÖDBERÄTTIGADE UTGIFTER**

- II.12.1. För att utgifter skall kunna komma i fråga för gemenskapsfinansiering måste de uppfylla följande villkor. De skall
- stå i direkt samband med överenskommelsens syfte och vara upptagna i den preliminära budget som bifogas överenskommelsen,;
 - vara nödvändiga för det verksamhetsprogram som är överenskommelsens syfte,
 - vara skäliga och berättigade och leva upp till principerna om god finansiell förvaltning, särskilt de ekonomiska och kostnadseffektiva;
 - ha uppstått under den stödberättigade tiden för gemenskapsfinansiering så som definieras i artikel I.2.2 i överenskommelsen,
 - vara stödmottagarens faktiska utgifter, och vara införda i stödmottagarens räkenskaper enligt de bokföringsprinciper som gäller för denne och ha varit föremål för sådana deklarationer som föreskrivs av tillämplig skatte- och bolagslagstiftning,
 - vara identifierbara och kontrollerbara..
- Stödmottagarens bokföringsmetoder och interna kontroll måste medge en direkt sammanställning av de utgifter och inkomster som uppgivits för verksamhetsprogrammet med motsvarande konteringar och verifikationer
- II.12.2. Nedanstående utgifter är bland annat stödberättigade, om de uppfyller villkoren i ovanstående punkt:
- Administrativa kostnader, kostnader i samband med tekniskt underhåll, sammanträden, forskning, gränsöverskridande evenemang, studier, information och publikationer.
 - Personalkostnader, motsvarande de faktiska lönekostnaderna plus sociala avgifter och andra lagstadgade kostnader som ingår i ersättningen, så länge de inte överstiger de belopp som stödmottagaren brukar ha i sin vanliga politiska verksamhet för löner och ersättningar.
 - Personalens kostnader för resa och uppehälle, så länge de motsvarar stödmottagarens vanliga rutiner i samband med resekostnader.
 - Kostnader för inköp av utrustning, så länge den är direkt avsedd för genomförandet av verksamhetsprogrammet och värderas och periodiseras enligt kommissionens förordning (EG) nr 643/2005 av den 27 april 2005 om upphävande av kommissionens förordning (EG) nr 2909/2000 om den räkenskapsmässiga förvaltningen av Europeiska gemenskapernas icke-finansiella anläggningstillgångar ⁽¹⁾. Endast den del av kostnaden som periodiseras till den period under vilken mottagaren enligt överenskommelsen är berättigad till stöd genom gemenskapsfinansiering kan beaktas av Europaparlamentet, utom då tillgångens egenskaper och/eller användning motiverar en annan bedömning av Europaparlamentet.
 - Kostnader för förbruknings- och kontorsmaterial.
 - Kostnader i samband med andra avtal som stödmottagaren har ingått för behov som uppstått för genomförandet av verksamhetsprogrammet, så länge villkoren i artikel II.7 respekteras.
 - Kostnader som direkt rör de krav som ställs i överenskommelsen (bland annat sådana om revision), inklusive eventuella kostnader för finansiella tjänster (bland annat finansiella garantier).

(1). EUT L 107, 28.4.2005, s. 17

II.12.3. Följande är **inte stödberättigat**

- Ökning av kapital och ersättning av kapital.
- Skulder och avgifter för skulder.
- Avsättningar.
- Skuldränta.
- Osäkra fordringar.
- Valutaförluster.
- Moms, med undantag för då stödmottagaren kan styrka att den inte går att få återbetald.
- Redovisade kostnader inom ramen för en särskild åtgärd som har lett till gemenskapsfinansiering.
- Orimliga eller oöverlagda utgifter.

II.12.4. Europaparlamentet kan i vederbörligen styrkta undantagsfall medge medfinansiering, som delvis utgörs av naturaförmåner, av specifika åtgärder i verksamhetsprogrammet enligt I.3.2. I så fall får inte det uppskattade värdet av dessa förmåner överstiga de faktiska utgifter som uppstått enligt vederbörligen styrkta bokföringsunderlag för den tredje part som utan ersättning har tillhandahållit stödmottagaren dessa förmåner och själv svarat för motsvarande kostnad eller för en allmänt vedertagen kostnad på aktuell marknad.

Förmåner i form av fasta tillgångar får inte förekomma.

Sker en medfinansiering in natura skall beloppet för de värderade förmånerna finnas med i verksamhetsprogrammet både som stödberättigade utgifter och som inkomster i form av medfinansiering. Stödmottagaren förpliktigas att behandla dessa förmåner enligt överenskommelsens villkor.

ARTIKEL II.13 – UTBETALNING

Stödet betalas ut enligt artikel I.4

II.13.1. Förhandsfinansiering

Förhandsfinansieringen avser att utgöra stödmottagarens reserv. Förhandsfinansieringen får inte överstiga 80 procent av det totala bidragsbelopp som avses i artikel I.3.2.

II.13.2. Utbetalning av återstående stöd

Utbetalningen av det återstående beloppet sker när tiden för stöd genom gemenskapsfinansiering upphör med utgångspunkt från de utgifter som stödmottagaren faktiskt har haft för att genomföra verksamhetsprogrammet. Om det totala belopp som redan utbetalats överstiger den fastställda slutliga bidragssumman skall Europaparlamentet kräva återbetalning av det belopp som felaktigt erhållits.

Senast den 15 maj efter budgetårets slut skall stödmottagaren lämna in följande handlingar för att möjliggöra utbetalning av resterande belopp:

- En slutlig verksamhetsrapport.
- En ekonomisk redovisning av faktiska utgifter för vilka bidrag erhållits, enligt strukturen i den preliminära budgeten.
- En fullständig sammanfattning av de inkomster och utgifter stödmottagaren haft under den stödperiod som omfattas av bidragsöverenskommelsen.
- En extern revisionsrapport avseende stödmottagarens bokföring, utförd av ett oberoende organ eller en oberoende expert som enligt den nationella lagstiftningen har behörighet att arbeta som revisor.

Syftet med den externa revisionen är att verifiera att de räkenskapshandlingar som stödmottagaren lämnar in till Europaparlamentet överensstämmer med de ekonomiska bestämmelserna i bidragsöverenskommelsen, att det är de faktiska utgifterna som uppgivits och att alla inkomster tagits upp, samt att de skyldigheter som följer av artiklarna 6,7 och 8 samt artikel 10.2 i förordning (EG) nr 2004/2003 är uppfyllda.

När presidiet mottagit de handlingar som avses i andra stycket skall presidiet inom två månader på förslag från generalsekreteraren godkänna den slutliga verksamhetsrapporten och den ekonomiska redovisningen. Om beslutet är negativt skall företrädarna för det berörda politiska partiet först höras.

Presidiet kan be stödmottagaren att lämna in styrkande handlingar eller annan information som bedöms nödvändig för att den slutliga verksamhetsrapporten och den ekonomiska redovisningen skall kunna godkännas. Stödmottagaren har femton dagar på sig att lämna in de handlingar som krävs.

Efter att ha hört företrädarna för det berörda politiska partiet kan presidiet underkänna den slutliga verksamhetsrapporten och den ekonomiska redovisningen och begära att en ny verksamhetsrapport och en ny ekonomisk redovisning lämnas in. Stödmottagaren har femton dagar på sig att lämna in en ny verksamhetsrapport och ny ekonomisk redovisning.

Om Europaparlamentet inte skriftligen har svarat inom den angivna tidsfristen, skall den slutliga verksamhetsrapporten och den ekonomiska redovisningen anses vara godkända.

Begäran om kompletterande uppgifter eller en ny rapport delges stödmottagaren skriftligt. Stödmottagaren har den tid på 15 dagar på sig som anges i artikel I.4 att inkomma med den information eller de nya handlingar som krävs.

Om en begäran om kompletterande uppgifter görs, förlängs tiden för behandling utifrån hur långt tid det tar innan uppgifterna erhålls.

I händelse av underkännande och begäran om en ny rapport, skall den senare genomgå det förfarande för godkännande som har beskrivits i denna artikel

Om ett nytt underkännande sker förbehåller sig Europaparlamentet rätten att säga upp överenskommelsen med stöd av artikel II.9.2 c.

ARTIKEL II.14 – ALLMÄNNA BETALNINGSBESTÄMMELSER

II.14.1. Europaparlamentet betalar ut stödet i euro. En eventuell omräkning av de faktiska kostnaderna till euro sker, enligt den dagskurs som offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning eller om sådan saknas enligt den månadskurs som fastställs av Europaparlamentet och som offentliggörs på Europaparlamentets webbplats, samma dag som Europaparlamentet utanordnar betalningen, med undantag för de särskilda bestämmelser som anges i överenskommelsens särskilda villkor.

En utbetalning från Europaparlamentet anses utförd den dag den debiteras Europaparlamentets konto.

II.14.2. De betalningstider som avses i artikel I.4 kan alltid ändras av Europaparlamentet genom en underrättelse till stödmottagaren om att dennes begäran inte kan tillgodoses för att det strider mot bestämmelserna i överenskommelsen, för att lämpliga styrkande underlag inte har lämnats in eller för att det förmodas att vissa utgifter i den inlämnade ekonomiska redogörelsen inte är stödberättigade och att kompletterande verifierationer därför behöver lämnas in.

Europaparlamentet kan även när som helst ställa in sina betalningar om det kan antas att stödmottagaren har gjort sig skyldig till någon kränkning av överenskommelsens bestämmelser, bland annat då de revisions- och kontrollresultat som avses i artikel II.17 blir kända.

Europaparlamentet kommer att underrätta stödmottagaren om detta per rekommenderat brev med mottagningsbevis eller motsvarande. Inställningen av betalningen träder i kraft samma dag som Europaparlamentet skickar iväg brevet. Tiden för utbetalning av återstående belopp återupptas samma dag som en korrekt begäran om betalning registreras, inkrävda styrkande underlag mottas eller då den tid för inställd betalning som meddelats av Europaparlamentet upphör.

II.14.3. Då de utbetalningsperioder som anges i artikel I.4 löper ut kan stödmottagaren, med reservation för punkt 2, inom två månader efter mottagandet av den försenade utbetalningen begära en dröjsmålsränta enligt den räntesats som Europeiska centralbanken tillämpar för sina huvudsakliga refinansieringstransaktioner i euro med ett tillägg på 3,5 procent. Denna räntesats är den som gäller den första dagen i den sista betalningsmånaden och offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning, serie CC.

Dröjsmålsräntan börjar löpa dagen efter att betalningstiden har gått ut och löper till och med den utbetalningsdag som avses i punkt 1. Denna ränta betraktas inte som en inkomst vid fastställandet av det slutliga bidraget enligt artikel II.15.4. Europaparlamentets inställning av en utbetalning kan inte anses vara en försenad betalning.

II.14.4. Stödmottagaren skall till Europaparlamentet anmäla hur stora räntebelopp eller likvärdiga förmåner han erhållit genom Europaparlamentets förhandsfinansiering. Anmälan skall göras varje år om räntebeloppets storlek är betydande, och i alla händelser då begäran lämnas om utbetalning av en andra förhandsfinansiering eller av det resterande beloppet som innebär att förhandsfinansieringen justeras. Dessa räntebelopp betraktas inte som en sådan inkomst som avses i artikel II.15.4. De blir föremål för en begäran om återbetalning från Europaparlamentet enligt artikel II.16.

- II.14.5. Stödmottagaren har två månader på sig räknat från dagen för Europaparlamentets underrättelse om den slutliga fastställda bidragssumman som medför utbetalning av det återstående beloppet eller en begäran om återbetalning med stöd av artikel II.15, eller den dag då det återstående beloppet utbetalades, att skriftligen begära upplysningar om hur den slutliga bidragssumman fastställdes, och då motivera eventuella bestridanden. Har den fristen löpt ut kommer ingen sådan begäran att beaktas. Europaparlamentet förbinder sig att svara skriftligt inom två månader räknat från dagen för mottagandet av begäran om upplysningar och redogöra för sin motivering. Detta förfarande fortgår även om stödmottagaren lämnar in ett överklagande av Europaparlamentets beslut enligt artikel I.7. Enligt bestämmelser i gemenskapens lagstiftning på detta område måste sådana överklaganden göras inom två månader räknat från den dag då den klagande delgavs beslutet, eller den dag då denne fick kännedom om beslutet.

ARTIKEL II.15 – FASTSTÄLLANDE AV DEN SLUTLIGA BIDRAGSSUMMAN

- II.15.1. Presidiet skall, efter att ha hört företrädarna för det berörda politiska parti som så begär, fastställa den slutliga bidragssumma som skall beviljas stödmottagaren på grundval av de handlingar som avses i artikel II.13.2 och som godkänts av presidiet, med reservation för de uppgifter som senare framkommer genom kontroll och revision.
- II.15.2. Det totala belopp som betalas ut till stödmottagaren genom Europaparlamentets medverkan får aldrig överstiga det totala bidragsbelopp som fastställs i artikel I.3.2, även om de faktiska totala stödberättigade utgifterna överstiger de beräknade stödberättigade utgifterna som beskrivs i artikel I.3.1.
- II.15.3. I de fall då de faktiska stödberättigade utgifterna vid slutet av stödperioden understiger de beräknade stödberättigade utgifterna begränsas Europaparlamentets medverkan till det totala stödbelopp som anges i artikel I.3.2, och får aldrig överstiga 75 procent av de faktiska stödberättigade utgifterna.
- II.15.4. Stödmottagaren medger att bidraget begränsas till den summa som är nödvändig för att skapa balans mellan inkomster och stödberättigade utgifter i den verksamhetsbudget som stödmottagaren haft för att genomföra sitt verksamhetsprogram. Bidraget får aldrig innebära någon vinst för stödmottagaren.

Vinst definieras som det eventuella överskott som uppstår ur skillnaden mellan stödmottagarens faktiska inkomster och faktiska utgifter i verksamheten. De faktiska inkomster som beaktas är de som har uppstått, skapats eller bekräftats vid tiden för stödmottagarens begäran om utbetalning av återstående belopp på grund av finansiering vid sidan av gemenskapens stöd, till vilka det stödbelopp läggs till som har fastställts med tillämpning av de principer som anges i punkt 2 och 3. Denna artikel gäller endast sådana utgifter som är stödmottagarens faktiska verksamhetsutgifter och som motsvarar de utgiftskategorier som beskrivs i den preliminära budget som avses i artikel I.3.1, och som återfinns i bilaga II. Ej stödberättigade utgifter skall under alla omständigheter täckas av medel som inte härrör från gemenskapen.

Det sålunda fastställda överskottet medför motsvarande minskning av stödbeloppet.

- II.15.5. Utan att det påverkar möjligheten att säga upp överenskommelsen enligt artikel II.9 och utan att det påverkar Europaparlamentets möjlighet att påföra de sanktioner som föreskrivs i artikel II.10 kan Europaparlamentet minska det stöd som först har fastställts, om det godkända verksamhetsprogrammet inte genomförs, genomförs dåligt, genomförs delvis eller blir försenat, i förhållande till det faktiska genomförande av verksamhetsprogrammet enligt överenskommelsens villkor.
- II.15.6. Europaparlamentet fastställer hur mycket som återstår att betala som resterande belopp till stödmottagaren, på grundval av den slutliga bidragssumman och de utbetalningar som redan gjorts enligt bidragsöverenskommelsen. När summan av de utbetalningar som redan gjorts överstiger den slutliga bidragssumman, skall Europaparlamentet utfärda en begäran om återbetalning av det överskjutande beloppet.

ARTIKEL II.16 - ÅTERBETALNING

- II.16.1. Om ett belopp felaktigt utbetalats till stödmottagaren eller om det är motiverat med krav på återbetalning enligt villkoren i bidragsöverenskommelsen, skall stödmottagaren betala tillbaka berörda belopp enligt de villkor och inom den tidsfrist som Europaparlamentet fastställer.
- II.16.2. Om stödmottagaren inte betalat tillbaka beloppet inom den tid som fastställts av Europaparlamentet, tillkommer dröjsmålsränta enligt artikel II.14.3. Dröjsmålsräntan omfattar en period som räknas från dagen efter sista betalningsdatum och till och med den dag då Europaparlamentet erhåller hela det belopp stödmottagaren är skyldig.

Alla delbetalningar avräknas först mot dröjsmålsräntan och sedan mot huvudbeloppet.

- II.16.3. Vid utebliven betalning inom fastställd tid kan återbetalningen av de belopp som Europaparlamentet har att fordra avräknas mot alla de belopp som stödmottagaren har att fordra. Stödmottagaren underrättas då om detta i förväg per rekommenderat brev med mottagningsbevis eller motsvarande. Det krävs inget medgivande i förväg från stödmottagaren.
- II.16.4. De bankkostnader som uppstår på grund av återbetalningen av de belopp Europaparlamentet har att fordra skall stödmottagaren ensamt ansvara för.

ARTIKEL II.17– KONTROLL OCH REVISION

- II.17.1. Stödmottagaren skall lämna alla önskade detaljuppgifter till Europaparlamentet, och även till de externa organ som parlamentet anlitar i ärendet, för att det skall kunna bekräftas att verksamhetsprogrammet och bestämmelserna i bidragsöverenskommelsen genomförts korrekt.
- II.17.2. Stödmottagaren skall till Europaparlamentets förfogande ställa samtliga originalhandlingar, i synnerhet redovisnings-, bank-, och skattehandlingar, eller i välmotiverade undantagsfall vidimerade kopior av originalhandlingarna gällande bidragsöverenskommelsen, under en femårsperiod räknat från den dag då det återstående belopp som avses i artikel I.4 betalades ut.
- II.17.3. Stödmottagaren skall se till att Europaparlamentet kan utföra en revision av hur bidraget använts, antingen direkt genom sina anställda eller indirekt genom något externt organ som anlits i ärendet. Dessa revisioner får utföras under hela den period som bidragsöverenskommelsen gäller tills resterande belopp betalats, och därefter under ytterligare fem år räknat från den dag då det resterande beloppet betalades. I förekommande fall kan resultatet av revisionerna leda till att Europaparlamentet beslutar att kräva återbetalning.
- II.17.4. Stödmottagaren förbinder sig att ge Europaparlamentets personal och andra externa organ som anlits i ärendet tillträde till stödmottagarens lokaler, samt till all nödvändig information, inklusive till information i elektronisk format, så att korrekta revisioner kan utföras.
- II.17.5. I kraft av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1073/1999 av den 25 maj 1999 om utredningar som utförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) ⁽¹⁾, får även detta organ utföra kontroller av handlingarna på plats, enligt de förfaranden som fastställs i gemenskapslagstiftningen för att skydda Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen mot bedrägerier och andra oegentligheter. I förekommande fall kan resultatet av kontrollerna leda till att Europaparlamentet beslutar att kräva återbetalning.
- II.17.6. Europeiska revisionsrätten har samma rättigheter som Europaparlamentet, särskilt tillträdesrätt, när det gäller kontroller och revisioner.

UNDERSKRIFTER

För stödmottagaren

För Europaparlamentet

.....
[efternamn/förnamn/befattning]

.....
[efternamn/förnamn]

.....
[namnteckning]

.....
[namnteckning]

Upprättat i, Upprättat i,
[ort], [datum]

[ort], [datum]

[stödmottagaren] uppger härmed att han/hon särskilt och uttryckligen godtar artikel I.8, , artikel II.1.2, artikel II.9.2 och artikel II.14.2. ⁽²⁾.

.....
[stödmottagarens namnteckning]

⁽¹⁾ EGT L 136, 31.5.1999, s. 1.

⁽²⁾ Inkluderas till och med den 29 februari 2008 enligt artikel 1135-1 i Luxemburgs civillag, om den lag som skall tillämpas på överenskommelsen är den luxemburgska.

BILAGA

Uppställning av den preliminära verksamhetsbudgeten

Utgifter	(euro)	Inkomster	(euro)
Stödberättigade utgifter			
Post 1: Personalkostnader 1. Löners 2. Sociala avgifter 3. Personalutbildning 4. Tjänstereso 5. Övriga personalkostnader		Europaparlamentets stöd: = högst 75 % av de stödberättigade utgifterna	
Post 2: Kostnader för infrastruktur och lokaler 1. Hyra, avgifter och underhållskostnader 2. Anläggningskostnader för installation, utnyttjande och underhåll 3. Periodiserade kostnader för lös och fast egendom 4. Kontors- och förbrukningsvaror 5. Porto och telekommunikation 6. Kostnader för tryck, översättning, reproduktion 7. Övriga kostnader för infrastruktur			
Post 3: Förvaltningskostnader 1. Dokumentationskostnader (tidningar, nyhetsbyråer, databaser) 2. Studie- och forskningskostnader 3. Juridiska kostnader 4. Bokförings- och revisionskostnader 5. Diverse förvaltningskostnader			
Post 4: Sammanträden och representationskostnader 1. Kostnader för politiska partimöten 2. Deltagande i seminarier och konferenser 3. Representationskostnade 4. Kostnader för inbjudningar 5. Övriga möteskostnader			
Post 5: Informations- och publiceringskostnader 1. Publiceringskostnade 2. Utformning och drift av webbplatser 3. Reklamkostnader 4. Kommunikationsmaterial (tillbehör) 5. Seminarier 6. Utställningar 7. Övriga informationskostnader	 Egna tillgångar (redogör för vilka)	
Post 6: Kostnader för naturaförmåner		Naturaförmåner	
STÖDBERÄTTIGADE UTGIFTER TOTALT			
Ej stödberättigade utgifter 1. Bokslutsdispositione 2. Finansiella kostnader 3. Valutaförluster 4. Osäkra fordringar 5. Övrigt ... precisera		Egna tillgångar tas i anspråk för ej stödberättigade utgifter	
EJ STÖDBERÄTTIGADE UTGIFTER TOTALT			
TOTAL BUDGET			

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

27 juni 2006

(2006/C 150/03)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2567	SIT	slovensk tolar	239,65
JPY	japansk yen	146,42	SKK	slovakisk koruna	38,149
DKK	dansk krona	7,4572	TRY	turkisk lira	2,0626
GBP	pund sterling	0,69070	AUD	australisk dollar	1,7170
SEK	svensk krona	9,2313	CAD	kanadensisk dollar	1,4112
CHF	schweizisk franc	1,5669	HKD	Hongkongdollar	9,7605
ISK	isländsk krona	95,45	NZD	nyzeeländsk dollar	2,0847
NOK	norsk krona	7,9435	SGD	singaporiensk dollar	2,0072
BGN	bulgarisk lev	1,9558	KRW	sydkoreansk won	1 204,92
CYP	cypriskt pund	0,5750	ZAR	sydafrikansk rand	9,1437
CZK	tjeckisk koruna	28,462	CNY	kinesisk yuan renminbi	10,0525
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK	kroatisk kuna	7,2565
HUF	ungersk forint	279,13	IDR	indonesisk rupiah	11 756,43
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR	malaysisk ringgit	4,631
LVL	lettisk lats	0,6960	PHP	filippinsk peso	67,202
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB	rysk rubel	33,9980
PLN	polsk zloty	4,0639	THB	thailändsk baht	48,339
RON	rumänsk leu	3,5972			

(¹) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Inledning av förfarande
(Fall COMP/M.4180 – Gaz de France/Suez)

(2006/C 150/04)

(Text av betydelse för EES)

Den 19 juni 2006 beslutade kommissionen att inleda ett förfarande i ovannämnda fall efter att ha funnit att den anmälda koncentrationen ger upphov till betydande tvivel beträffande dess förenlighet med den gemensamma marknaden. Inledningen av förfarandet öppnar en undersökning i andra fasen avseende den anmälda koncentrationen. Beslutet baseras på artikel 6.1.c i rådets förordning (EG) nr 139/2004.

Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

För att kunna beaktas i sin helhet, måste synpunkterna nå kommissionen senast 15 dagar efter offentliggörandet. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296.43.01 – 296.72.44) eller per post med referensnummer COMP/M.4180 – Gaz de France/Suez, till:

Europeiska gemenskapernas kommission
GD Konkurrens
Merger Registry
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

STATLIGT STÖD – TJECKIEN**Statligt stöd nr C 12/2006 (ex N 132/2005)****Stöd till kombinerade transporter****Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget**

(2006/C 150/05)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 4 april 2006, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Tjeckien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende en del av ovannämnda stöd/åtgärd.

Kommissionen har beslutat att inte göra invändningar mot vissa övriga stöd/åtgärder, i enlighet med vad som beskrivs i den skrivelse som följer på denna sammanfattning.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter på det stöd/den åtgärd avseende vilket/vilken kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för energi och transport
Direktorat A
Byggnad/Kontor DM 28 6/109
B-1040 Bryssel
Faxnummer: (32-2) 296 41 04

Synpunkterna kommer att delges Tjeckien. Den berörda part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

FÖRFARANDE

Genom en skrivelse av den 16 mars 2005 anmälde Tjeckiens ständiga representation en stödordning för kombinerade transporter. Stödet registrerades den 16 mars 2005 under N 132/2005. I en skrivelse av den 19 maj 2005 ställde kommissionen ytterligare frågor om stödordningen och de tjeckiska myndigheterna besvarade dessa i en skrivelse som registrerades av GD Tren den 11 juli 2005. Ett tekniskt möte mellan de tjeckiska myndigheterna och kommissionen ägde rum den 14 juni 2005. En andra begäran om uppgifter skickades i en skrivelse daterad den 5 september 2005. Svaret på denna begäran lämnades av de tjeckiska myndigheterna genom en skrivelse av den 5 oktober 2005. En tredje begäran om uppgifter skickades i en skrivelse av den 1 december 2005. Svaret på denna begäran lämnades av de tjeckiska myndigheterna genom en skrivelse av den 9 januari 2005.

BESKRIVNING AV DEN ÅTGÄRD/DET STÖD AVSEENDE VILKEN/VILKET KOMMISSIONEN INLEDER FÖRFARANDET

Stödmottagare: Operatörer inom kombinerade transporter, järnvägsföretag och terminaloperatörer. Alla stora, små och medelstora företag är bidragsberättigade. Alla EU-företag med registrerade kontor, agenturer, filialer eller dotterföretag i Tjeckien kommer att kunna ansöka om stödet.

Den beräknade budgeten för perioden 2006–2010 uppgår till 1 580 miljoner tjeckiska kronor (55 702 450 euro).

Den rättsliga grunden är ett utkast till resolution från Tjeckiens regering om en ram för utveckling av, och stöd för kombinerade transporter under perioden 2006–2010.

Syftet med stödordningen är att utveckla kombinerade transporter för att åstadkomma ett skifte från godstransporter på väg till andra transportsätt. Ordningen skall framför allt öka användningen av icke-förärbundna kombinerade transporter genom att förbättra deras konkurrenskraft.

De åtgärder som Tjeckien planerar är följande: Stöd för konstruktion, utvidgning och modernisering av befintliga terminaler för kombinerade transporter, stöd för förvärf av utrustning för kombinerade transporter, investeringsbidrag samt stöd för etableringsfasen för nya färdvägar för kombinerade transporter.

Beträffande stöd för förvärf av utrustning för kombinerade transporter och investeringsstöd *gäller en av de anmälda åtgärderna stöd för inköp av speciella vagnar som skall användas vid kombinerade transporter*. I sin anmälan hävdar de tjeckiska myndigheterna att dessa speciella vagnar inte kan användas för traditionella järnvägstransporter, utan uteslutande för transport av intermodala transportenheter. Vagnarna är konstruerade på ett speciellt sätt, och är ombyggda för transport av intermodala transportenheter, vilket gör det omöjligt att använda dem för godstransport med traditionella järnvägsvagnar – exempelvis har inte vagnarna golv, sido- eller bakstycken, utan är utrustade med fixeringspunkter (vridlös). Stödet kommer endast att beviljas för dessa speciella järnvägsvagnar och den sökande måste ge en exakt beskrivning av vagnarna och använda dem för en särskild ny linje för kombinerad transport. Stödet viktigaste målsättning att se till att det finns tillräckligt många järnvägsvagnar för respektive linje för kombinerade transporter,

eller järnvägsvagnar för de "nya" system av kombinerade transporter (t.ex. förberedelse av lastbilar), som ännu inte tagits i drift i Tjeckien. Samma princip kommer också att tillämpas för de speciella vägfordonen för kombinerad transport, och stödet kommer att utvidgas till intermodala transportenheter, med undantag av ISO-containerar.

Stödnivån kommer att uppgå till högst till 50 % av den totala kostnaden när det gäller infrastrukturstöd, 30 % av kostnaden för förvärv av utrustning för kombinerade transporter och etableringsfasen för nya färdvägar för kombinerade transporter.

BEDÖMNING AV ÅTGÄRDEN/STÖDET

Enligt artikel 87.1 i EG-fördraget är stöd som ges av en medlemsstat och som snedvrider eller hotar att snedvrider konkurrensen oförenligt med den gemensamma marknaden i den utsträckning det påverkar handeln mellan medlemsstaterna, om inget annat sägs i fördraget. Inom ramen för den förslagna åtgärden får de utvalda stödmottagarna statliga bidrag för kostnader i samband med transport av gods genom kombinerad transport, medan andra företag i landet eller i andra medlemsstater som verkar på detta område inte får sådana bidrag. Mot bakgrund av ovanstående konstaterar kommissionen att den anmälda stödordningen utgör stöd i den mening som avses i artikel 87.1 och att den således i princip är förbjuden, om den inte kan anses vara förenlig med den gemensamma marknaden genom att något av de undantag som fastställs i fördraget eller i gemenskapslagstiftning kan tillämpas.

Enligt artikel 87.3 c kan stöd för att underlätta utveckling av vissa näringsverksamheter eller vissa regioner anses vara förenligt med den gemensamma marknaden, när det inte påverkar handeln i negativ riktning i en omfattning som strider mot det gemensamma intresset. Utvecklingen av kombinerade transporter och åtgärder för att minska trafikstockningar ligger därför i det gemensamma intresset i den mening som avses i artikel 87.3 c i fördraget. Artikel 87.3 c i fördraget är därför den lämpliga rättsliga grunden för granskningen av den anmälda stödordningen.

Enligt kommissionen är det tveksamt om stöd för inköp av vissa typer av vagnar som skall användas för kombinerad transport kan anses vara förenligt med fördraget. Man måste särskilt ta hänsyn till möjligheten att stöd tillåts för rullande material. Det finns nämligen en risk att sådant stöd, beroende av de

aktuella tillgångarnas karaktär, kan utgöra driftstöd, ett område där kommissionen är särskilt restriktiv.

Å andra sidan skulle stödet, mot bakgrund av kommissionens politik för att främja kombinerade transporter, kunna anses förenligt på grundval av artikel 87.3 c, särskilt om det garanteras att sådana vagnar endast kan användas för kombinerade transporter och inte normala järnvägstransporter, oavsett de tjeckiska myndigheternas uppgifter. I nuläget har inte kommissionen tillräckliga uppgifter för att definitivt avgöra att sådana vagnar endast kan användas inom kombinerade transporter.

Alternativt skulle stöd för förvärv av rullande material, som inte endast är avsett för kombinerade transporter, kunna anses förenligt med fördraget om stödmottagarna uteslutande utgörs av små och medelstora företag. Enligt artikel 4.5 i kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på små och medelstora företag⁽¹⁾ tillåts stöd till små och medelstora företag för investeringar i järnvägsvagnar. Enligt artikel 4.2 får stödnivån inte överstiga 15 % för små företag och 7,5 % för medelstora företag. För att kunna tillämpa dessa bestämmelser behöver kommissionen få en bekräftelse på att åtgärden riktar sig till små och medelstora företag och inte överstiger de angivna trösklarna.

I enlighet med artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 kan allt olagligt stöd komma att återkrävas från mottagaren.

SJÄLVA SKRIVELSE

„Komise by ráda informovala Českou republiku, že se po prozkoumání informací poskytnutých orgány České republiky ohledně výše uvedené podpory/opatření rozhodla zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, pokud jde o investiční podporu pro železniční vozy, které mají být použity v kombinované dopravě, a nevznést vůči žádné z částí oznámeného opatření námitky.

1. Postup

1. Dopisem ze dne 16. března 2005 oznámilo Stále zastoupení České republiky program podpory kombinované dopravy. Dne 16. března 2005 byla podpora zaevidována pod číslem N 132/2005.
2. V dopise ze dne 19. května 2005 položila Komise v souvislosti s tímto programem další otázky a orgány České republiky na ně odpověděly dopisem, který GR TREN zaevidovalo dne 11. července 2005.

⁽¹⁾ EGT L 10, 13.1.2001, s. 33.

3. Dne 14. června 2005 se konala technická schůzka s orgány České republiky a útvary Komise.
 - pozemní stavby, pokud jsou potřebné k rozvoji činností souvisejících s provozováním překladiště,
 - mechanismy a technická zařízení pro překládku.
4. Druhá žádost o informace byla zaslána dopisem ze dne 5. září 2005. Orgány České republiky na tuto žádost odpověděly dopisem ze dne 5. října 2005. Třetí žádost o informace byla zaslána dopisem ze dne 1. prosince 2005. Orgány České republiky na tuto žádost odpověděly dopisem ze dne 9. ledna 2006.

2. Popis programu

2.1 Cíl

5. Cílem programu je rozvinout kombinovanou dopravu, a přesunout tak přepravu nákladu ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy. Tento program by měl především posílit využívání nedoprovázené kombinované dopravy zlepšením její konkurenceschopnosti.
12. Podporovat lze rovněž náklady na nové překládací mechanismy, které nahrazují překládací mechanismy ve stávajících překládacích kombinované dopravy po uplynutí doby jejich životnosti, pokud je nezbytnost jejich podpory zvlášť prokázána. Při stanovení výše příspěvku se bere v úvahu zůstatková hodnota každého nahrazovaného mechanismu.
13. Míra podpory dosáhne nejvýše 65 % uznatelných nákladů dotovaného záměru, avšak nejvýše 50 % celkové výše vzniklých nákladů.
14. Podmínkou pro poskytnutí podpory je, že financování investičního záměru není pouze pro soukromý kapitál rentabilní a poskytnutí investiční dotace nevede k narušení hospodářské soutěže. Příjemce podpory musí provozovat uvedené zařízení po dobu nejméně 15 let při výši podílu příspěvku nad 50 % uznatelných nákladů, po dobu nejméně 10 let při výši podílu příspěvku mezi 30 % až 50 % z celkových investičních nákladů a po dobu nejméně 5 let při výši podílu příspěvku méně než 30 % z celkových investičních nákladů.

Právní základ

6. Návrh usnesení vlády České republiky ke koncepci rozvoje a podpory kombinované dopravy pro období 2006 až 2010 (dále jen „návrh usnesení“).

2.2 Příjemci podpory

7. Příjemci podpory budou provozovatelé kombinované dopravy, železniční dopravci a provozovatelé překladišť. Způsobilé jsou všechny velké, malé a střední podniky.
8. K podpoře mají přístup všechny společnosti v EU, které mají sídlo, agentury, pobočky nebo dceřiné společnosti v České republice.
15. Příjemce podpory je povinen na stavební práce a dodávky vypsat výběrové řízení. Výběr dodavatele zakázky týkající se podporovaného záměru musí příjemce podpory provést v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a vyhláškou č. 240/2004 Sb., o informačním systému o zadávání veřejných zakázek a metodách hodnocení nabídek podle jejich ekonomické výhodnosti.

2.3 Druh a míra podpory

9. Podpora se uskuteční formou nevratných dotací.

Podprogram 1: Podpora na výstavbu nových, rozšíření a modernizaci stávajících překladišť kombinované dopravy

10. Dotovaná překladiště musí být veřejná a dostupná na základě nediskriminačního přístupu všem zúčastněným provozovatelům a uživatelům.
11. Mezi uznatelné náklady patří:
 - získání pozemků, pokud jsou bezprostředně nutné pro technologii překládky a s tím související dopravu,
 - opatření v oblasti infrastruktury, která jsou na těchto pozemcích nutná pro překládku, případně stanovená právními předpisy [včetně ADR ⁽²⁾, RID ⁽³⁾ a ADN ⁽⁴⁾],
16. Příjemci podpory musí svěřit správu infrastruktury třetím osobám pouze na základě zadávacího řízení v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách. Do uvedeného zákona byly provedeny příslušné právní předpisy Společenství týkající se této oblasti ⁽⁵⁾.
17. V České republice jsou překladiště kombinované dopravy ve vlastnictví soukromých společností. V současné době je provozováno osm překladišť kombinované dopravy. Nejvýznamnějšími překladišti z hlediska objemu překládky jsou Mělník, Praha-Uhřetěves, Praha-Žižkov, Želechovice-Lípa. V ostatních překládacích (Lovosice, Přerov) jsou objemy překládky poměrně nízké a v přístavních překládacích (Děčín, Ústí nad Labem) představují téměř nulové hodnoty – v roce 2004 bylo po vnitrozemských vodních cestách v rámci kombinované dopravy přepraveno 240 TEU, tj. přibližně 2 000 t nákladu.

⁽²⁾ Sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 77/2004 Sb.m.s. ve znění pozdějších předpisů, kterým se vyhláší opravy „Přílohy A – Všeobecná ustanovení a ustanovení týkající se nebezpečných látek a předmětů“ a „Přílohy B – Ustanovení o dopravních prostředcích a o přepravě“ Evropské dohody o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR).

⁽³⁾ Vyhláška č. 53/1962 Sb., ministra dopravy a spojů ze dne 1. června 1962 o změně Přílohy 1 (Předpisy o látkách a předmětech vyloučených z přepravy nebo připuštěných k přepravě za zvláštních podmínek – RID) k Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích (CIM), ve znění pozdějších předpisů.

⁽⁴⁾ Evropská dohoda o mezinárodní přepravě nebezpečných věcí po vnitrozemských vodních cestách – Dohoda ADN, sjednaná v Ženevě dne 26. května 2000 (dosud nebyla ratifikována).

⁽⁵⁾ Směrnice Rady 71/304/EHS, směrnice Rady 89/665/EHS, směrnice Rady 92/13/EHS, směrnice Rady 92/50/EHS, směrnice Rady 93/36/EHS, směrnice Rady 93/37/EHS, směrnice Rady 93/38/EHS, směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/52/ES, směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/4/ES.

V současné době se připravuje nový zákon o veřejných zakázkách, který je ve fázi druhého čtení v Poslanecké sněmovně. Do uvedeného zákona budou provedeny tyto směrnice: směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES.

18. Překladistiště Praha-Žižkov ukončí zanedlouho provoz, neboť se nachází v hustě obydlené části hlavního města.
19. Žádné ze stávajících překladišť nespĺňuje požadavky podle Dohody o nejdůležitějších trasách mezinárodní kombinované dopravy a souvisejících objektech (AGTC) ⁽⁶⁾. Ve většině případů nelze srovnávat infrastrukturu kombinované dopravy České republiky s infrastrukturou sousedních zemí, zejména Rakouska a Německa.
20. Slovensko, vzniklé po rozdělení bývalého Československa, je v podobné situaci jako Česká republika. V žádné ze sousedních zemí (Polsku, Rakousku, Slovensku, Německu) se v bezprostřední blízkosti hranic České republiky překladiště nenacházejí.

Podprogram 2: Podpora pořízení vybavení pro kombinovanou dopravu – investiční příspěvky.

Investiční příspěvky slouží k pořízení speciálních zařízení (vybavení), zejména pro inovační technická řešení, která jsou žádoucí pro zaváděcí fázi nových linek kombinované dopravy. Uznatelné investiční náklady jsou uvedeny v příloze 2 návrhu usnesení.

21. Uznatelné položky budou určeny výhradně pro kombinovanou dopravu:

Uznatelné investiční náklady na pořízení:

- speciálních drážních vozidel a plavidel vnitrozemské vodní dopravy, určených pro kombinovanou dopravu a k nim vázaných překládacích mechanismů,
- Nákup posunovacích lokomotiv nepatří do uznatelných nákladů.
- Speciální železniční vozy určené výhradně k použití v kombinované dopravě. Ve svém oznámení uvádějí orgány České republiky, že tyto speciální železniční vozy nemohou být použity za tradiční železniční služby, nýbrž výhradně a pouze pro přepravu intermodálních přepravních jednotek. Tyto železniční vozy mají speciální konstrukci uzpůsobenou pouze pro přepravu intermodálních přepravních jednotek, a proto nemohou být použity pro přepravu zboží, které přepravují tradiční železniční vozy. Vozy například nemají podlahu, boční či čelní stěny, avšak jsou vybaveny fixačními prvky (šroubové uzávěry). Dotace budou poskytnuty pouze na tyto speciální železniční vozy a žadatel musí předložit jejich přesnou specifikaci a využívat je pro konkrétní novou linku kombinované dopravy. Hlavním cílem podpory je zajistit nezbytný počet železničních vozů pro příslušnou linku kombinované dopravy nebo železniční vozy pro „nové“ systémy kombinované dopravy (např. příprava silničních přípojných vozidel), které dosud nejsou v České republice provozovány. Stejná zásada se uplatní také v případě speciálních silničních vozidel pro kombinovanou dopravu a podpora se bude také týkat intermodálních přepravních jednotek s výjimkou ISO-kontejnerů.
- Náklady na úpravu plavidel pro účely kombinované dopravy. Renovace plavidel se bude provádět

v souladu s klasifikačními kritérii a pod dohledem uznávané klasifikační organizace, a to včetně zkoušení renovovaného plavidla loděnicí, kterou schválí uznávaná klasifikační organizace.

- inovačních systémů zpracování informací, které mají doklad o technické shodě a jsou povoleny pro provoz pro účely kombinované dopravy.

Uznatelné provozní náklady:

- náklady související s použitím infrastruktur železniční dopravy;
- pronájem a odpisy přepravních jednotek, zejména výměnných nástaveb a kontejnerů (mimo ISO-kontejnery) a silničních návěšů umožňujících vertikální překládku, určených pro kombinovanou dopravu;
- pronájem a odpisy drážních vozidel (lokomotiv, nákladních vozů) a plavidel vnitrozemské vodní dopravy, určených pro kombinovanou dopravu;
- získání odborné způsobilosti osob přímo se podílejících na daném projektu kombinované dopravy;
- informační opatření, jejichž pomocí jsou v rámci daného záměru potenciální uživatelé informováni o nových nabídkách služeb kombinované dopravy.

22. Míra podpory dosáhne nejvýše 30 % z celkových nákladů na pořízení vybavení pro kombinovanou dopravu.

Podprogram 3: Podpora zaváděcí fáze nových linek kombinované dopravy

23. Cílem tohoto opatření je zavést kontinentální linky kombinované dopravy, a nabídnout tak alternativu k přímé silniční dopravě a zároveň zmírnit hospodářská rizika přímo související s provozem nových linek kombinované dopravy. Kontinentálními linkami se rozumí linky, které vyžadují svoz a rozvoz nákladu na obou koncích linky. Linkou kombinované dopravy se rozumí pravidelné spojení mezi několika místy, určené pro zásilky kombinované dopravy, včetně s tím spojených služeb.
24. Podmínkou pro poskytnutí podpory je, že se jedná o kombinovanou dopravu provozovanou na území České republiky. Předmětem podpory budou vnitrostátní i mezinárodní linky. U mezinárodních linek se podpora poskytne pouze na vzdálenost na území České republiky za předpokladu, že linka má začátek nebo konec v České republice. Na tranzitní linky lze poskytnout podporu pouze v případě, že linka má pravidelnou zastávku na území České republiky pro nakládku či vykládku zásilek kombinované dopravy.
25. Dotace jsou zejména určeny na podporu kontinentálních linek kombinované dopravy. Tento podprogram však neumožňuje poskytnutí dotací na linky vedoucí do přístavů v Severním moři, do kterých již vedou linky kombinované dopravy z České republiky.
26. K využití podpory musí žadatel prokázat, že linka má příznivý vliv na přesun ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí a že je záměr v dlouhodobém časovém horizontu životaschopný a rentabilní.

⁽⁶⁾ Evropská dohoda o nejdůležitějších trasách mezinárodní kombinované dopravy a souvisejících objektech (AGTC) v rámci EHK OSN stanoví právní rámec pro rozvoj infrastruktury a služeb mezinárodní kombinované dopravy, zejména infrastruktury a služeb kombinované silniční a železniční dopravy, a pro zlepšení jejich efektivity. Dohoda AGTC vstoupila v platnost dnem 20. října 1993.

27. Pokud ve stanovené době nebude dosaženo stanovených cílů, nebo rentability podporované linky kombinované dopravy bude dosaženo před uplynutím stanovené doby, zastaví se poskytování podpory.
28. Dotace lze poskytovat nejvýše po dobu tří let od zahájení provozu linky a může činit nejvýše 30 % z uznatelných nákladů.
29. Každá dotovaná linka kombinované dopravy bude hodnocena a průběžně monitorována v souladu s podmínkami stanovenými v programu. Každou žádost posoudí hodnotící komise v souladu se stanovenými kritérii. Žádost musí také uvádět očekávaný přínos záměru oproti stávajícímu stavu, tj. s ohledem na silniční dopravu, a popis dopadu na stávající linky kombinované dopravy. Zejména se vypracuje metodika podobná metodice užívané pro projekt převodu na jiný druh dopravy podle projektu Marco Polo.
30. Uznatelné náklady jsou stanoveny v příloze 2 návrhu usnesení a popsány v bodu 21. Pro podprogram 3 je podpora poskytována formou hrazení prokazatelné ztráty provozované linky – systémového neinvestičního příspěvku.

2.4 Rozpočet a doba trvání

31. Očekávaný rozpočet na období 2006 – 2010 činí 1 580 milionů Kč (55 702 450 EUR).

2.5 Postup

32. Hodnocení předložených žádostí o podporu provádí mezirezortní komise. Ministr dopravy jmenuje členy komise, složené ze zástupců ministerstva dopravy, financí, ministerstva pro místní rozvoj, životního prostředí a Svazu dopravy České republiky. Příjemce podpory musí postupovat v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a vyhláškou č. 240/2004 Sb., o informačním systému o zadávání veřejných zakázek a metodách hodnocení nabídek podle jejich ekonomické výhodnosti.

Žádosti musí splňovat tyto podmínky:

Pro podprogram 1:

33. Důvodová zpráva, členěná na:
- popis současného stavu,
 - zdůvodnění potřeby uskutečnění opatření,
 - popis navrhovaných variant,
 - porovnání stávající a budoucí dopravní situace, předpokládaný přepravený objem v tunách, tuno-kilometrech, zásilkách a přepravních jednotkách,
 - předpokládaný přínos záměru,
 - provozní technologii,
 - stavebně-technický program,
 - popis, resp. zdůvodnění jednotlivých částí zařízení,

- popis vlivu na ostatní stávající překladiště kombinované dopravy (pokud jde o záměr v blízkosti státní hranice, je potřebné zohlednit i vliv na překladiště v sousedním státě).

Pro podprogramy 2 a 3:

34. Podpora záměru nesmí vést k narušení hospodářské soutěže mezi nesilničními druhy dopravy. Podmínkou získání podpory je, že zaváděcí fáze linky kombinované dopravy je nerentabilní. Naproti tomu je nutno prokázat, že po ukončení podpory bude provoz linky rentabilní.
35. Je nutno uvést předpokládaný přínos záměru ve srovnání se stávající situací, zákaznický potenciál, dopad na konkurenční služby.
36. V krátkém popisu záměru v žádosti je nutné shrnout podstatu obsahu záměru, jakož i důvody, proč se má realizovat, a dále uvést efekty (přínosy) záměru vedoucí ke zlepšení konkurenceschopnosti kombinované dopravy oproti stávajícímu stavu. Při žádosti o podporu pro zavedení technické inovace je potřebné přiložit povolení pro uvedení příslušných zařízení do provozu.
37. Z podkladů musí vyplývat, jaký zákaznický potenciál se otevírá tímto záměrem. Zde je nutno identifikovat okruh uživatelů při zavedení záměru, jakož i předpokládané prognózy plánovaného převedení přepravy ze silniční dopravy na kombinovanou dopravu. Žadatel musí předložit základní data, na základě kterých bude možné zkontrolovat skutečně dosažené přínosy záměru.
38. Dále je nutno zhodnotit působení záměru na konkurenční služby. Sem patří jak současné relace, tak i stávající technické a technologické systémy kombinované dopravy. V této souvislosti je nutno prokázat, že záměr povede k převedení přepravy ze silniční dopravy na dopravu železniční nebo vnitrozemskou vodní a že nedojde k narušování stávající nabídky kombinované dopravy.
39. Podnikatelský záměr je nutno předložit pro časové období, které o 12 měsíců přesahuje dobu trvání požadované podpory. Z podnikatelského záměru musí vyplývat výše plánovaných nákladů a výnosů za každý rok plánované podpory i doba, ve které bude dosaženo hospodářské rentability záměru. Vývoj výnosů by měl obsahovat i vazbu na plánovanou linku kombinované dopravy ve vztahu k obvyklým cenám silniční dopravy. Od toho je nutno odvíjet výši požadované podpory. Pokud jsou pro záměr k dispozici další finanční zdroje, musí být uvedeny. V rizikové analýze je nutné prokázat, jak se promítnou změněné rámcové podmínky na úspěchu záměru, jakož i potřebu podpory. Subjekty, které výlučně nepodnikají v kombinované dopravě, musí vést průkazné oddělené účetnictví.

2.6 Hodnocení záměru

40. V článku 10 návrhu usnesení je stanoven postup hodnocení záměru. Schvalovací instituce stanoví výzvou termín podání žádostí pro příslušný rok. Ve výzvě zveřejní, mimo podmínky uvedené v tomto programu, další podrobnosti upřesňující program v příslušném roce.

41. Žadatel o podporu doručí schvalovací instituci v termínu daném výzvou žádost o poskytnutí podpory včetně požadovaných příloh. Mezirezortní komise na základě posouzení úplnosti žádosti včetně příloh a vyhodnocení kritérií uvedených v příloze 5 návrhu usnesení ‚Kontrolní list hodnocení záměru‘ vybere konkrétní příjemce podpory a doporučí výši příspěvku.
42. Kritéria stanovená v příloze 5 se mimo jiné týkají relevance a kvality záměru včetně slučitelnosti záměru s dopravní politikou Společenství a České republiky, politiky životního prostředí, příznivého dopadu v kombinované dopravě, pokud jde o zvýšení objemu přepravy přepravních jednotek přepravovaných ročně, příznivého vlivu na modalsplit, technické úrovně projektu a případných multiplikačních efektů. Hodnocení také přihlíží k hodnocení žadatelů a horizontálním cílům jako nediskriminace.
43. Schvalovací instituce vydá vybraným žadatelům ‚Rozhodnutí o registraci záměru‘, což je považováno za odsouhlasení daného záměru k podpoře. V tomto rozhodnutí si současně může vyžádat doplnění (upřesnění) příloh dle podmínek programu.
44. Žadatel, který obdržel Rozhodnutí o registraci záměru, doručí do stanoveného termínu žádost o vydání ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘ včetně požadovaných příloh dle čl. 8 návrhu usnesení. Pokud žadatel toto ve stanoveném termínu nedodá, vystavuje se nebezpečí, že mu bude registrace zrušena.
45. Schvalovací instituce po kontrole úplnosti a správnosti všech podkladů od žadatele vydá ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘.

2.7 Kontrolní opatření

46. Majetek, který je pořízen z poskytnutého příspěvku, nesmí být po stanovenou dobu převeden příjemcem podpory na jiného majitele nebo dán za předmět zástavy. Výjimku tvoří případy, kdy příjemce podpory převede majetek pořízený se státní účastí na nabyvatele, který převezme zabezpečování služby kombinované dopravy v rozsahu, který byl smluvně ujednáno se schvalovací institucí při rozhodování o podpoře, a tuto skutečnost příjemce podpory prokazatelně zdokladuje.
47. Příjemci podpory podléhají kontrole ze strany příslušných orgánů. Ministerstvo dopravy bude také čtvrtletně kontrolovat, zda jsou dodržovány podmínky pro provozní dotaci.
48. Příjemce podpory použije podporu pouze k účelu, na který byla poskytnuta.

49. V případě, že podpora nebyla použita k účelu, na který byla poskytnuta, případně nebyly dodrženy rozhodující projektované parametry a podmínky programu, které budou jmenovitě uvedeny v ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘, vystavuje se příjemce podpory sankcím podle odst. 3, § 44, zákona č. 218/2000 Sb.
50. Užití podpory podléhá kontrole ze strany schvalovací instituce a dalších orgánů státní správy (finanční orgány, NKÚ, atd.).
51. Co se týče dotací na výstavbu nebo rozšíření překladišť, pokud budou pozemky, objekty a zařízení vyřazeny z provozu před uplynutím stanovené doby, určeny pro jiný účel nebo prodány, je nutné finanční prostředky získané z veřejných rozpočtů na nákup pozemků vrátit státu. Pro zbývající část příspěvku platí, že po odpočtu ceny za získání pozemků ji příjemce podpory musí vrátit ve výši odpovídající podílu doby provozování a stanovené doby. Zbývající část příspěvku na překládací mechanismy se musí vrátit ve výši odpovídající podílu mezi dobou, po kterou byly používány, a stanovenou dobou jejich životnosti.

2.9 Kumulace

52. Podporu nelze kumulovat s místními, regionálními nebo státními dotacemi.

3. Posouzení režimu podpory

53. Podle čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES jsou podpory poskytované státem, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž, neslučitelné se společným trhem, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, nestanoví-li tato smlouva jinak. V rámci navrhovaného režimu dostávají vybraní příjemci podpory státní příspěvek na náklady související s přepravou zboží v kombinované dopravě, zatímco jiné podniky, vnitrostátní nebo podniky z jiných členských států, které působí ve stejné oblasti, takový příspěvek nedostávají.
54. Zvláště když podpora poskytovaná členským státem posiluje postavení určitého podniku ve srovnání s jinými podniky, které si konkurují na trhu v rámci Společenství, musí se mít za to, že posledně jmenované podniky jsou touto podporou ovlivněny⁽⁷⁾. V tomto případě oznámené opatření posiluje postavení podniků, které jsou příjemci podpory, ve srovnání s jinými podniky působícími v rámci trhu Společenství.

⁽⁷⁾ Viz zejména věc 730/79 *Philip Morris v. Komise* [1980] Sb. rozh. s. 2671, bod 11; věc C-53/00 *Ferring* [2001] Sb. rozh. s. I-9067, bod 21; a věc C-372/97 *Itálie v. Komise*, [2004] Sb. rozh. s. I-3679, bod 44.

55. V tomto ohledu je skutečnost, že hospodářský sektor byl na úrovni Společenství liberalizován, prvkem, který může sloužit ke stanovení toho, zda má podpora reálný nebo potenciální vliv na hospodářskou soutěž a na obchod mezi členskými státy⁽⁸⁾. Směrnice Rady 92/106/EHS ze dne 7. prosince 1992 o zavedení společných pravidel pro určité druhy kombinované přepravy zboží mezi členskými státy⁽⁹⁾ osvobodila od 1. července 1993 operace kombinované dopravy uvedené v článku 1⁽¹⁰⁾ od všech kvót a povolení.
56. Kromě toho není nutné, aby byl podnik, který je příjemcem podpory, zapojen do obchodu v rámci Společenství. Podpora, kterou členský stát podniku poskytne, může pomoci zachovat nebo zvýšit jeho činnost na domácím trhu, a v důsledku toho mají podniky usazené v jiných členských státech méně příležitostí proniknout na trh dotčeného členského státu⁽¹¹⁾. Nadto může posílení podniku, který dosud do obchodu v rámci Společenství nebyl zapojen, dostat tento podnik do postavení, které mu umožní proniknout na trh jiného členského státu.
57. S ohledem na výše zmíněné skutečnosti Komise shledala, že oznámený režim podpory představuje podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1, a je proto v zásadě zakázán, pokud by ovšem nebyl považován za slučitelný se společným trhem na základě kterékoliv z výjimek ustanovených ve Smlouvě nebo v sekundárních právních předpisech.
- ### 3.1 Výjimka pro opatření podpory
58. Podle čl. 87 odst. 3 písm. c) podpory, které mají usnadnit rozvoj určitých hospodářských činností nebo hospodářských oblastí, mohou být považovány za slučitelné se společným trhem, pokud nemění podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.
59. Společenství již určitou dobu prosazuje politiku dosažení vyváženého intermodálního dopravního systému a podpora konkurenceschopnosti kombinované dopravy vůči dopravě silniční je nedílnou součástí této politiky. Cílem politiky ES v oblasti kombinované dopravy je přesunout přepravu nákladu ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy.
60. O podporu rozvoje kombinované dopravy se snaží nástroje Společenství jako například směrnice Rady 92/106/EHS. Bílá kniha o dopravní politice⁽¹²⁾ vyzývá k využívání železniční dopravy a dalších druhů dopravy šetrných k životnímu prostředí, aby se staly konkurenceschopnými alternativami silniční přepravy.
61. Jak se uvádí v navrhovaném nařízení, které se týká programu Marco Polo⁽¹³⁾, představuje intermodální doprava komplexní alternativu dopravy, do které jsou zapojeni různí účastníci s různými obchodními strukturami. Tento dopravní trh je roztržštěný a malý a je často ještě rozdělen upřednostňováním různých druhů dopravy a odlišnými vnitrostátními strukturami.
62. Komise uznává, že zlepšit intermodální dopravu v rámci trhů, na které je volný přístup a kde převažují pravidla volné hospodářské soutěže, poptávky a nabídky, je v první řadě úkol hospodářských subjektů. Pro úplné uvolnění potenciálu intermodální dopravy je však třeba podpořit ochotu vzít na sebe rizika spojená s přechodem ze silniční dopravy na alternativní způsoby.
63. Kromě toho je zaměření na intermodální alternativy také ve stále větší míře odůvodněno následujícími skutečnostmi: Evropský průmysl si udržuje anebo zvyšuje konkurenceschopnost své výroby se sídlem v Evropě v převážné míře díky moderní logistice, optimalizaci výroby a odbytu a vytváření hodnot v procesu. Tyto sofistikované zásobovací řetězce jsou stále citlivější na klesající spolehlivost a rostoucí náklady silniční dopravy. Evropský výrobní průmysl bude proto muset intermodální logistice věnovat hlavní pozornost.
64. Mnoho dopravních společností mimo to působí v současnosti na trzích, které procházejí celkovou restrukturalizací, s čímž souvisejí nízké marže a obtížnost plánování. Proto se musí vytvořit praktické a tržně orientované podpůrné programy s cílem pomoci dopravnímu odvětví převzít rizika a reagovat na výzvu dosáhnout udržitelného a rozsáhlého přechodu na jiný druh dopravy v souladu s cíli vytyčenými v Bílé knize Komise z roku 2001. Rozvoj kombinované dopravy a činností, které přispívají ke snížení dopravního přetížení silnic je proto ve společném zájmu ve smyslu čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.
65. Jelikož neexistuje žádné konkrétnější ustanovení, lze oznámený režim podpory posoudit pouze na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.

⁽⁸⁾ Viz věc C-409/00 *Španělsko v. Komise* [2003] Sb. rozh. s. I-1487, bod 75.

⁽⁹⁾ Úř. věst. L 368, 17.12.1992, s. 38.

⁽¹⁰⁾ .1. Tato směrnice se vztahuje na operace kombinované dopravy, aniž je dotčeno nařízení (EHS) č. 881/92 (5).

Pro účely této směrnice se 'kombinovanou dopravou' rozumí přeprava zboží mezi členskými státy, kdy nákladní automobil, přívěs, návěs s tahačem i bez tahače, výměnná nástavba nebo kontejner o délce 20 a více stop využívá v počátečním a konečném úseku cesty silnici a ve zbývajícím úseku železniční nebo vnitrozemskou vodní dopravu nebo námořní dopravu, pokud tento úsek přesahuje vzdálenost 100 km vzdušnou čarou, a kdy počáteční nebo konečný úsek silniční dopravy je na cestě:

- mezi místem nakládky zboží a nejbližší železniční stanicí vhodnou k překládce v případě počátečního úseku a mezi nejbližší železniční stanicí vhodnou k překládce zboží a místem vykládky zboží v případě konečného úseku nebo,
- v okruhu, který nepřesahuje 150 km vzdušnou čarou od vnitrozemského nebo námořního přístavu nakládky nebo vykládky.

⁽¹¹⁾ V této oblasti viz zejména věc C-310/99 *Itálie v. Komise* [2002] Sb. rozh. s. I-2289, bod 84.

⁽¹²⁾ Bílá kniha *Evropská dopravní politika do roku 2010: čas rozhodnout*. KOM(2001) 370.

⁽¹³⁾ Návrh NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY, kterým se stanoví druhý program 'Marco Polo' pro poskytování finanční pomoci Společenství za účelem zlepšení vlivu systému nákladní dopravy na životní prostředí ('Marco Polo II'), KOM(2004)478 v konečném znění.

66. V této souvislosti je třeba splnit tři podmínky, aby mohla být státní podpora prohlášena za slučitelnou se společným trhem podle čl. 87 odst. 3 písm. c). Podpora musí být nezbytná, přiměřená a nesmí měnit podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.

Podprogram 1: infrastruktura

Nezbytnost

67. Vysoké náklady na rozvoj překladišť kombinované dopravy jsou jedním z hlavních důvodů, proč se nestaví žádná nová překladiště, nebo se jich staví jen nedostačující počet. Pokud by infrastruktura kombinované dopravy nebyla spolufinancována veřejným sektorem, soukromé hospodářské subjekty by do této infrastruktury za normálních podmínek neinvestovaly, neboť její životaschopnost nelze bez státního financování zaručit⁽¹⁴⁾. Tyto důvody také objasňují, proč v České republice nebylo za posledních 12 let postaveno žádné překladiště. Bez životaschopných překladišť nemůže být kombinovaná doprava efektivně provozována.

68. Poskytnutí dotací na výstavbu nových, rozšíření a modernizaci stávajících překladišť kombinované dopravy proto urychlí rozvoj intermodální dopravy v České republice. Dostupnost vhodné infrastruktury v odvětví kombinované dopravy je nezbytným předpokladem pro rozvoj služeb v tomto odvětví za účelem omezení silniční dopravy. Ze srovnání cen intermodální dopravy s jinými druhy dopravy vyplývá, že tento druh dopravy není v současnosti schopen silniční dopravě konkurovat. Důvodem jsou dodatečné náklady, které vznikají provozovatelům intermodální dopravy.

69. Komise se domnívá, že v zájmu zajištění intermodálního a trvale udržitelného dopravního systému pro budoucnost je třeba dát přednost investicím do infrastruktury, neboť tento druh dopravy vyžaduje nákladné specializované vybavení, kterého by nebylo zapotřebí, kdyby zboží bylo přepravováno po silnici. Poskytnutím příspěvku na náklady na tyto objekty může kombinovaná doprava finančně konkurovat dopravě silniční.

70. Dále je třeba vzít v potaz, že jednak žádné ze stávajících překladišť nesplňuje parametry podle dohody AGTC, jednak není infrastruktura kombinované dopravy v České republice srovnatelná s infrastrukturou v sousedních zemích, zejména v Rakousku a Německu.

⁽¹⁴⁾ Viz Skupina na vysoké úrovni pro financování projektů trans-evropské dopravní sítě v rámci partnerství veřejného a soukromého sektoru, závěrečná zpráva, květen 1997, bod 25 a násl.; viz též rozhodnutí Komise ze dne 22. prosince 1998, N 517/98 – *Spojené království*, poznámka pod čarou č. 12.

71. Plánovaný program je proto považován za nezbytný pro povzbuzení investic a pro realizaci záměrů na podporu kombinované dopravy v České republice.

Přiměřenost a nediskriminace

72. Podpora je přístupná nediskriminačně, jelikož Program podpory stanoví, že dotaci mohou obdržet všechny podniky z EU se sídlem, zastoupením, pobočkou nebo dceřiným podnikem v České republice. Dodržování rovného přístupu k dotacím bude kontrolovat Ministerstvo dopravy.

73. Výběrové řízení popsané v oddíle 2.5 je v návrhu usnesení jasně vysvětleno. Jak vyplývá z článku 6 až 9 návrhu usnesení, zahrnuje také kvantitativní prvky. Díky tomu získává výběrové řízení nezbytnou transparentnost. Při hodnocení popsaném v oddíle 2.6 se bude postupovat podle přílohy 5 návrhu usnesení, která se týká zejména relevance a kvality záměru.

74. V případě porušení těchto podmínek musí být dotace vrácena.

75. Komise závěrem poznamenává, že maximální výše dotace je stanovena na 50 % celkových investičních nákladů, což je v souladu s praxí Komise⁽¹⁵⁾.

76. Vzhledem k tomu, že jsou záměry vybírány na základě kvalitativních kritérií a že je podpora omezena na 50 %, má Komise za to, že je podpora přiměřená.

Absence narušení podmínek obchodu v rozporu se společným zájmem

77. Za prvé, v žádné ze sousedních zemí (Polsku, Rakousku, Slovensku, Německu) se v bezprostřední blízkosti hranic České republiky překladiště nenacházejí. Za druhé, cílem dotyčného programu je zlepšit infrastrukturu kombinované dopravy v České republice. V současnosti připadají s ohledem na význam překládaných objemů v úvahu pouze čtyři překladiště, z nichž jedno brzy ukončí provoz. Dotyčný program bude nediskriminačně přístupný pro všechna uvedená překladiště za účelem zlepšení jejich infrastruktury, budou-li splněny všechny podmínky.

⁽¹⁵⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 14. září 2000, N 208/2000 – *Nizozemsko (SOIT)*, Úř. věst. C 315, 4.11.2000; rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – *Itálie (provincie Bolzano – zákon č. 8/1998)*, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 19; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 815/A/99 – *Itálie (region Piemont)*, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 20; rozhodnutí Komise ze dne 3. října 2002, N 406/02 *Směrnice na podporu kombinované dopravy*, Úř. věst. C 88, 12.4.2002, s. 16.

78. Aby byly zajištěno, že podmínky obchodu nebudou nepatříčně narušovány, musí dále podnikatelský záměr, který má žadatel předložit, zahrnovat analýzu možných vlivů na trh a popis vlivu na ostatní stávající překladiště kombinované dopravy (pokud jde o záměr v blízkosti státní hranice, je zapotřebí zohlednit i vliv na překladiště v sousedním státě). Tyto informace zohlední příslušné orgány při rozhodování.
79. Komise se proto domnívá, že obchod mezi členskými státy nebude narušen způsobem odporujícím společnému zájmu.
80. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 1 lze považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.
85. *Inovační systémy zpracování informací pro kombinovanou dopravu* jsou rovněž zásadním předpokladem pro úspěch kombinované dopravy. Silniční dopravce může prostřednictvím řidiče nákladní vozidla a jeho mobilního telefonu snadno sledovat dálkovou silniční dopravu po celé Evropě. Provozovatel kombinované dopravy by však musel sledovat kontejner a železniční vůz. Při tomto sledování je třeba vzít v potaz různé, někdy málo kompatibilní informační systémy používané několika provozovateli v různých členských státech. Počáteční investice do těchto elektronických systémů pro kombinovanou dopravu jsou proto mnohem vyšší než investice nutné pro srovnatelnou silniční dopravu.
86. Má se za to, že míra podpory stanovená pro toto vybavení v rámci dotyčného programu je v souladu s praxí Komise v této oblasti⁽¹⁷⁾. Komise usuzuje, že plánovaná míra podpory ve výši 30 % přispěje k rozvoji daného odvětví a nezmění podmínky obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem.

Podprogram 2: vybavení pro kombinovanou/intermodální dopravu

81. a) *Pokud jde o opatření zahrnutá v podprogramu 2, s výjimkou podpory na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu.* Vybavení k překládce je nezbytné pro hladké fungování řetězce kombinované dopravy. Náklady, které vznikají při překládce, tvoří celých 30 % nákladů řetězce intermodální dopravy. Státní podpora pro vybavení k překládce proto pomáhá snižovat systémové náklady na kombinovanou dopravu, čímž zlepšuje její konkurenční postavení vůči dopravě silniční. Má se za to, že míra podpory stanovená pro toto vybavení v rámci tohoto programu je v souladu s praxí Komise v této oblasti⁽¹⁶⁾.
82. Kromě toho budou financovány pouze jednotky kombinované dopravy, nikoli standardní námořní kontejnery, které jsou většinou používány při přepravě, kterou nelze definovat jako kombinovanou dopravu.
83. Komise má za to, že plánovaná míra podpory ve výši 30 % přispěje v souladu se zavedenou praxí k rozvoji daného odvětví a nezmění podmínky obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem.
84. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 2 lze s výjimkou opatření uvedených v odstavci b) považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, pokud nenaruší podmínky obchodu způsobem odporujícím společnému zájmu.
87. Komise shledává, že tyto investice neovlivňují obchod tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem. Spadá tedy do oblasti působnosti čl. 87 odst. 3 písm. b) Smlouvy⁽¹⁸⁾.
88. *Pokud jde o informační opatření,* pomocí kterých jsou potenciální uživatelé informováni o nových nabídkách služeb kombinované dopravy, v rámci daného záměru, domnívá se Komise, že poskytování dotací na tato informační opatření motivuje hospodářské subjekty k provádění činností prospěšných pro kombinovanou dopravu, které by bez státní podpory neuskutečnily.
89. Komise došla v předchozích rozhodnutích⁽¹⁹⁾ k závěru, že jestliže záměry na výstavbu a přizpůsobení překladišť a nákup specifického vybavení lze prohlásit za slučitelné se společným trhem, lze za slučitelnou prohlásit i podporu na pomocné činnosti související s těmito záměry.

⁽¹⁶⁾ Viz rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 1998, N 598/98 – Nizozemsko, Úř. věst. C 29, 4.2.1999, s. 13; rozhodnutí Komise ze dne 8. července 1999, N 121/99 – Rakousko, Úř. věst. C 245, 28.8.1999, s. 2; rozhodnutí Komise ze dne 4. května 1999 – Itálie, Úř. věst. L 227, 28.8.1999, s. 12; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 508/99 – Itálie-Bolzano-Alto Adige – zákon č. 4/97, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 21.

⁽¹⁷⁾ Viz rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 1998, N 598/98 – Nizozemsko, Úř. věst. C 29, 4.2.1999, s. 13; rozhodnutí Komise ze dne 8. července 1999, N 121/99 – Rakousko, Úř. věst. C 245, 28.8.1999, s. 2; rozhodnutí Komise ze dne 4. května 1999, C 21/98 – Itálie, Úř. věst. L 227, 28.8.1999, s. 12; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 508/99 – Itálie-Bolzano-Alto Adige – zákon č. 4/97, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 21; rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – Itálie-provincie Bolzano – Alto Adige – zákon č. 8/98, odstavec 28, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 19; rozhodnutí Komise ze dne 8. září 2004, N 140/04 – Rakousko, odstavec 3, Úř. věst. C 126, 25.5.2005, s. 10; rozhodnutí Komise N 566/02 Belgie, odstavec 34, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise N 238/04 – Německo, odstavec 62, Úř. věst. C 136, 3.6.2005, s. 43; rozhodnutí Komise N 833/01 Itálie – samosprávná provincie Trento, odstavec 41; rozhodnutí Komise N 134/01 Itálie – Friuli-Venezia-Giulia, odstavec 67, Úř. věst. C 311, 2003; rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2005, 496/03 – Itálie, odstavec 27, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise ze dne 25. ledna 2006, N 160/05 – Polsko, odstavec 27, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise ze dne 26. října 1999, N 293/99 – Belgie (VIK), Úř. věst. C 55, 26.2.2000, s. 11.

⁽¹⁸⁾ Viz předcházející poznámka pod čarou.

⁽¹⁹⁾ N 121/99 – Rakousko – Směrnice na podporu kombinované dopravy – rozhodnuto 7. července 1999; rozhodnutí Komise ze dne 25. ledna 2006, N 160/05 – Polsko, odstavec 32, dosud nezveřejněno.

90. Pokud jde o získávání odborné způsobilosti osob přímo se podílejících na daném záměru v oblasti kombinované dopravy, má Komise za to, že navrhovaná opatření týkající se vzdělávání lze považovat za obecné vzdělávání podle definice v čl. 2 písm. e) nařízení Komise (ES) č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání⁽²⁰⁾. V zájmu zlepšení konkurenceschopnosti kombinované dopravy musejí být pracovníci poskytovatelů služeb kombinované dopravy řádně vzděláváni ve využívání stále dokonalejší a složitější technologie používané v daném odvětví. Tato podpora je sice částečně věnována na získání znalostí potřebných pro činnost v kombinované dopravě, avšak takto nabyté znalosti a schopnosti jsou plně přenositelné do ostatních podniků nebo pracovních oborů. Znalosti o intermodálních technologiích totiž mohou být využity pro práci v různých druzích dopravy, například v železniční dopravě a vnitrozemské plavbě, a rovněž v celém odvětví logistiky či v odděleních logistiky v dalších odvětvích služeb a výroby. Přenositelnost těchto znalostí neustále roste díky postupující standardizaci a konvergenci informačních technologií.
91. Plánovaná míra podpory ve výši 30 % pro činnosti v oblasti vzdělávání se nachází v rámci limitů stanovených pro opatření týkající se obecného vzdělávání v čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 68/2001. Dotyčné opatření, jehož cílem je podpora získávání odborné způsobilosti pracovníků, se vztahuje pouze na náklady, které jsou v čl. 4 odst. 7 nařízení (ES) č. 68/2001 považovány za přípustné náklady. Komise poznamenává, že podporu poskytnutou na základě návrhu usnesení nelze kumulovat s dalšími místními, regionálními či státními podporami, které jsou v souladu s článkem 6 nařízení (ES) č. 68/2001. Dotyčné opatření je navíc v souladu s předchozími rozhodnutími přijatými Komisí⁽²¹⁾. Dotyčné opatření lze proto považovat za slučitelné se společným trhem.
92. b) Pokud jde o podporu na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu, Komise má pochybnosti o slučitelnosti tohoto druhu podpory se Smlouvou⁽²²⁾.

Podprogram 3: zavádění

93. Bílá kniha o dopravní politice⁽²³⁾ vyzývá k využívání železniční dopravy a dalších druhů dopravy šetrných k životnímu prostředí, aby se staly konkurenceschopnými alternativami silniční nákladní dopravy.
94. Intermodální politika představuje iniciativu zaměřenou na snížení tlaku v odvětví silniční nákladní dopravy a je

v souladu se závěry Evropské rady, která na zasedání v Göteborgu v červnu 2001 prohlásila, že opatření, která pomáhají převedení ze silniční dopravy na druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí, jsou jádrem politiky trvale udržitelné dopravy.

95. Komise poznamenává, že podpora na financování nových služeb kombinované dopravy představuje provozní podporu, které je v zásadě neslučitelná se Smlouvou⁽²⁴⁾. Tato podpora může být povolena pouze jako mimořádné opatření⁽²⁵⁾.
96. Komise se proto musí přesvědčit, že toto opatření nevede k narušení obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem, i když je cíl plánované podpory v souladu s politikou Komise k dosažení lepšího rozložení mezi jednotlivými druhy dopravy. Proto je třeba prověřit, zda jsou splněny požadavky čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.

Nezbytnost podpory zaváděcí fáze

97. Jak bylo uvedeno v 55. až 58. bodě odůvodnění, je politikou Komise podporovat intenzivnější využívání železnice při přepravě zboží, a to i prostřednictvím kombinované dopravy.
98. V předmětném případě přispěje plánovaná veřejná podpora oznámeného programu ke snížení hospodářských rizik, která bezprostředně souvisí s provozem nové služby kombinované dopravy, a vytvoří tedy motivaci pro hospodářské subjekty, aby do těchto služeb investovaly. Cílem podpory je snížit hospodářské riziko související se zavedením nových služeb kombinované dopravy na území České republiky a zajistit alternativy k trasám silniční dopravy. Linky kombinované dopravy mohou být efektivní pouze v těch směrech, kde jsou koncentrovány dopravní toky, přičemž určitou dobu trvá, než se nová linka kombinované dopravy na trhu uchytí. Komise shledává, že tento cíl spadá do působnosti její politiky podpory kombinované dopravy a snižování dopravního přetížení silnic.
99. Žadatelé však musí také poskytnout důkazy o budoucí rentabilitě služby bez veřejných dotací. V této souvislosti budou podpořeny pouze záměry, u nichž se předpokládá, že budou po zaváděcí fázi o délce trvání nejvýše tří let rentabilní, přičemž podpora je časově omezena na dobu těchto počátečních tří let.

⁽²⁰⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 20; nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 363/2004 ze dne 25. února 2004.

⁽²¹⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – *Itálie-provincie Bolzano-Alto Adige – zákon č. 8/98*, odstavec 28, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 36; rozhodnutí Komise ze dne 8. září 2004, N 140/04 – *Rakousko*, odstavec 3, Úř. věst. C 126, 25.5.2005, s. 37; rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2005, 496/03 – *Itálie*, odstavec 58, dosud nezveřejněno.

⁽²²⁾ Viz následující oddíl 4.

⁽²³⁾ Bílá kniha 'Evropská dopravní politika pro rok 2010: čas rozhodnout', KOM(2001) 370.

⁽²⁴⁾ Viz zejména rozhodnutí o zahájení řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES v případech C 2/97 ze dne 20. ledna 1997 (Úř. věst. C 93, 22.3.1997) a C 21/98 ze dne 4. května 1999 (Úř. věst. C 227, 28.8.1999).

⁽²⁵⁾ Viz Pokyny Společenství ke státní podpoře na ochranu životního prostředí (Úř. věst. C 72, 10.3.1994); Pokyny Společenství k vnitrostátní regionální podpoře (Úř. věst. C 74, 10.3.1998); Pokyny Společenství pro státní podporu v zemědělském odvětví (Úř. věst. C 28, 1.1.2000).

100. Stanovená hodnotící kritéria jsou dále transparentní a zaručují nediskriminační přístup k opatření podpory. Bude rovněž zajištěno, že podporované záměry přispějí ke skutečnému snížení silniční dopravy a ke zlepšení efektivity dopravy intermodální.
101. Komise proto zastává názor, že podpora je v tomto případě nezbytná k dosažení cíle spočívajícího v podpoře životaschopných služeb kombinované dopravy.

Přiměřenost

102. Výše dotace, která má být poskytnuta, je omezena na nejvýše 30 % provozních nákladů nové přepravní služby a může být poskytována pouze během prvních tří let.
103. Komise poznamenává, že tyto hodnoty odpovídají hodnotám stanoveným pro finanční pomoc Společenství v rámci programu Marco Polo.
104. Plánovaná míra a doba trvání podpory je dále v souladu se stávající praxí Komise ⁽²⁶⁾.
105. Komise došla k závěru, že plánovaná výše a doba trvání dotace je v tomto případě přiměřená na to, aby hospodářské subjekty motivovala k zahájení nových služeb kombinované dopravy, s ohledem na hospodářská rizika, která jsou s těmito druhy dopravy neoddělitelně spojena.
106. Žadatel musí prokázat dlouhodobou rentabilitu záměru. V této souvislosti je stanovena klesající výplata dotací během tříletého období provozní podpory. Zároveň musí žadatel prokázat příznivý vliv provozu linky kombinované dopravy, tj. skutečnost, že část dopravy bude i po ukončení podpory převedena ze silniční dopravy na druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí.

Absence narušení podmínek obchodu v rozporu se společným zájmem

107. V současnosti nejsou v České republice provozovány téměř žádné služby kombinované dopravy, a možný dopad na obchod by proto byl pouze omezený. Hlavním cílem tohoto programu je zavést kontinentální linky kombinované dopravy, a nabídnout tak alternativu k přímé silniční dopravě. V současnosti neexistují v České republice žádné kontinentální linky, a konkurenční prostředí v tomto odvětví kombinované dopravy tudíž nemůže být narušeno. Tento podprogram navíc ne-

umožňuje poskytnutí dotací na linky vedoucí do přístavů v Severním moři, do kterých již vedou linky kombinované dopravy z České republiky.

108. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 3 lze považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, pokud nenaruší podmínky obchodu způsobem odporujícím společnému zájmu.

4. Pochybnosti Komise, pokud jde o slučitelnost se Smlouvou v případě podpor na speciální železniční vozy pro kombinovanou dopravu

109. Komise má pochybnosti o tom, zda lze podporu na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu prohlásit za slučitelnou se Smlouvou. Možnosti schválit státní podporu na kolejová vozidla je třeba věnovat zvláštní pozornost, zejména s ohledem na riziko, že tato podpora může v závislosti na povaze dotčeného majetku odpovídat provozní podpoře, k níž je Komise zvláště restriktivní.
110. S ohledem na politiku Komise v oblasti podpory kombinované dopravy by však opatření mohlo být považováno za slučitelné na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, zejména pokud by bylo kromě prohlášení českých orgánů zajištěno, že tyto vozy lze použít pouze k provozu kombinované dopravy, a nikoli k běžné železniční dopravě. V této fázi nemá Komise k dispozici dostatek informací, aby mohla s konečnou platností určit, zda tyto vozy lze používat pouze a výhradně v rámci služby kombinované dopravy.
111. Podporu na nákup kolejových vozidel, která nejsou vyhrazena výlučně pro kombinovanou dopravu, by jinak bylo možné prohlásit za slučitelnou, pokud by příjemci této podpory byly pouze malé či střední podniky. V čl. 4 odst. 5 nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽²⁷⁾ se povoluje podpora investic do železničních vozů pro MSP. Míra podpory stanovená v čl. 4 odst. 2 přitom činí 15 % v případě malých a 7,5 % v případě středních podniků. K uplatnění těchto ustanovení by Komise potřebovala ujištění o tom, že by na toto opatření měly nárok pouze malé a střední podniky v rámci uvedených procentuálních prahů.

⁽²⁶⁾ N 206/2003 – Spojené království – Grant pro vodní nákladní dopravu (WFG) – rozhodnutí Komise ze dne 20. dubna 2004; N 810/02 – Itálie – Program podpory pro železniční nákladní dopravu – článek 38 zákona č. 166 ze dne 1. srpna 2002 – rozhodnutí Komise ze dne 10. prosince 2003; C 65/2000 – Francie – Podpora na zavádění námořních linek na krátkou vzdálenost – rozhodnutí Komise z února 2002; N 238/2004 Německý režim podpory na financování nového provozu kombinované dopravy, Úř. věst. C 136, 3.6.2005, s. 43.

⁽²⁷⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 33.

5. Rozhodnutí

112. Komise se proto rozhodla:

- vyzvat Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou investiční podporu na železniční vozy, které mají být použity v kombinované dopravě;
- považovat zbývající část oznámených opatření podpory za slučitelné se Smlouvou na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES a nevznášet námitky.

113. S ohledem na výše uvedené úvahy vyzývá Komise Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou podporu/opatření, do jednoho měsíce od obdržení tohoto dopisu. Komise vyzývá orgány Vaší země, aby kopii tohoto

dopisu neprodleně zaslaly potenciálnímu příjemci podpory.

114. Komise by ráda České republice připomněla, že čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES má odkladný účinek, a ráda by ji upozornila na článek 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, který stanoví, že veškerou protiprávní podporu musí příjemce navrátit.

115. Komise tímto Českou republiku upozorňuje, že uvědomí zainteresované strany zveřejněním tohoto dopisu a jeho stručného shrnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Uvědomí také zainteresované strany ze států ESVO, které jsou signatáři Dohody o EHP, zveřejněním oznámení v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie* a bude informovat Kontrolní úřad ESVO zasláním kopie tohoto dopisu. Všechny tyto zainteresované strany budou vyzvány, aby podaly své připomínky do jednoho měsíce od data zveřejnění daného dopisu či oznámení.“

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.4253 – Bridgepoint/Limoni)
Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande

(2006/C 150/06)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 16 juni 2006 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾ genom vilken företaget Bridgepoint Europe III som tillhör Bridgepoint Captial Group Ltd-gruppen ("Bridgepoint", Förenade kungariket) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Limoni Holdings SpA och dess dotterbolag ("Liomoni", Italien) genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagens affärsverksamheter är följande:
 - Bridgepoint: ett privat kapitalinvesteringsföretag som investerar i företag som är aktiva i ett brett urval av industriella sektorer i och utanför EU;
 - Limoni: parti- och detaljförsäljning av parfym och kosmetika i Italien, Kroatien och Slovenien.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med förbehållet att ett slutligt beslut fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽²⁾.
4. Kommissionen uppmanar berörd tredje part att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.
Synpunkterna skall ha inkommit till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 2964301 eller 2967244) eller per post med angivande av referensnummer COMP/M.4253 – Bridgepoint/Limoni till:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EGT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EGT C 56, 5.3.2005, s. 32.

Kommissionens meddelande i enlighet med förfarandet i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92

Införande av allmän trafikplikt beträffande regelbunden lufttrafik inom Italien

(2006/C 150/07)

(Text av betydelse för EES)

I enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen, har Italiens regering, med beaktande av de beslut som fattades vid det möte som organiserades av regionen Sicilien, beslutat att införa allmän trafikplikt med avseende på regelbunden lufttrafik på följande linjer.

1. Aktuella linjer

Trapani-Rom t/r

Trapani – Cagliari t/r

Trapani – Bari t/r

Trapani – Milano t/r

Enligt bilaga II till förordning (EEG) nr 2408/92 avser destinationen Rom flygplatserna Rom/Fiumicino och Rom/Ciampino, medan destinationen Milano avser flygplatserna Milano/Linate, Milano/Malpensa och Bergamo/Orio al Serio.

- 1.1. I enlighet med artikel 9 i rådets förordning (EEG) nr 95/93 av den 18 januari 1993 om gemensamma regler för fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser, i dess lydelse enligt förordning 793/2004, får de behöriga organen reservera vissa ankomst- och avgångstider för sådan trafik som avses här.
- 1.2. För att de mål som satts upp för den allmänna trafikplikten skall kunna uppnås kontrollerar ENAC att de lufttrafikföretag som kommer att trafikera linjen har den struktur som krävs och att de uppfyller gällande minimikrav.

2. Den allmänna trafikplikten innebär följande:

2.1 Minsta turtäthet:

a. Trapani-Rom t/r

Minst två tur-och-retur-resor om dagen året om.

b. Trapani – Cagliari t/r

Minst en tur-och-retur-resa om dagen året om.

c. Trapani – Bari t/r

Minst fem tur-och-retur-resor per vecka året om.

d. Trapani – Milano t/r

Minst en tur-och-retur-resa om dagen året om.

Samtliga platser på varje flygplan måste erbjudas till försäljning.

2.2. Tidtabeller

På linjen Trapani-Rom skall det finnas följande avgångar:

— En avgång mellan kl. 06.00 och 09.00

— En avgång mellan kl. 18.00 och 21.00

På linjerna Trapani-Milano och Trapani-Cagliari skall det finnas följande avgångar:

— En avgång mellan kl. 06.00 och 09.00

På linjen Trapani-Bari skall det under de fem dagar i veckan då linjen trafikeras finnas följande avgångar:

— En avgång mellan kl. 06.00 och 09.00

På linjen Rom-Trapani skall det finnas följande avgångar:

— En avgång mellan kl. 06.00 och 09.00

— En avgång mellan kl. 18.00 och 21.00

På linjerna Milano-Trapani och Cagliari-Trapani skall det finnas följande avgångar:

— En avgång mellan kl. 18.00 och 21.00

På linjen Bari-Trapani skall det under de fem dagar i veckan då linjen trafikeras finnas följande avgångar:

— En avgång mellan kl. 18.00 och 21.00

2.3. Flygplanstyp och kapacitet

På linjerna Trapani-Rom t/r, Trapani-Bari t/r och Trapani-Milano t/r skall trafiken bedrivas med flygplan med en kapacitet på minst 120 platser per flygning.

På linjen Trapani-Cagliari t/r skall trafiken bedrivas med tvåmotoriga turboprop- eller turbojetplan utrustade med tryckkabin och med en kapacitet på minst 44 platser per flygning.

Om det av marknadsmässiga skäl skulle visa sig nödvändigt skall kapaciteten ökas genom att det införs ytterligare avgångar, dock utan någon extra ersättning och till samma biljettpriser som de som anges i punkt 2.4.

Det lufttrafikföretag som accepterar att bedriva regelbunden lufttrafik på ovannämnda linje förbinder sig att vidta alla de åtgärder som krävs för att underlätta transporten av personer med funktionshinder eller nedsatt rörlighet på de flygplan som används, förutom i fall då det av säkerhetsskäl kan vara motiverat att neka ombordstigning.

2.4. Biljettpriser

a) Biljettpriserna för enkel resa på följande linjer får högst uppgå till följande belopp:

Trapani-Rom	60 EUR
Trapani-Cagliari	60 EUR
Trapani-Bari	50 EUR
Trapani-Milano	75 EUR

Samtliga priser är exklusive moms och flygplatskatter och avgifter. Ingen typ av påslag får förekomma.

Det ska finnas ett system för försäljning och distribution av biljetter som är helt gratis och inte medför några ytterligare påslag för passagerarna.

De biljettpriser som anges i punkt 1 skall gälla för samtliga passagerare på de aktuella linjerna.

b) De behöriga organen skall varje år göra en översyn av dessa maximipriser, på grundval av föregående års inflation enligt den italienska statistiska centralbyråns (ISTAT/FOI) konsumentprisindex. Andringar skall meddelas samtliga trafikföretag som bedriver trafik på de berörda linjerna samt Europeiska gemenskapernas kommission för offentliggörande i *Europeiska unionens officiella tidning*.

- c) Om det under det första eller andra halvåret konstateras att den genomsnittliga euro/dollarkursen eller bränslekostnaderna ändrats med mer än 5 % skall biljettpriserna justeras i proportion till den registrerade ändringen av bränslekostnaderna, i förhållande till deras andel av trafikföretagets driftskostnader.

Eventuella ändringar av biljettpriserna genomförs varje halvår av ministern för infrastruktur och transporter i samråd med presidenten för regionen Sicilien på grundval av en utredning som en gemensam teknisk kommitté, bestående av en representant för det italienska luftfartsverket ENAC och en representant för regionen Sicilien, genomför efter att ha inhämtat upplysningar från de lufttrafikföretag som trafikerar de berörda linjerna.

Eventuella ändringar träder i kraft vid ingången av nästa halvår.

Ändringarna skall meddelas samtliga trafikföretag som bedriver trafik på de berörda linjerna samt Europeiska gemenskapernas kommission för offentliggörande i *Europeiska unionens officiella tidning*.

2.5. Kontinuitet

För att en oavbruten, regelbunden och punktlig trafik skall kunna garanteras måste det lufttrafikföretag som godtar den allmänna trafikplikten uppfylla följande krav:

- Trafiken på linjen skall garanteras under minst 12 månader i följd och trafikföretaget skall lämna minst sex månaders varsel vid inställande av driften.
 - Trafikföretaget skall vad gäller förhållandet till kunderna iaktta principerna i stadgan om flygpassagerares rättigheter för att säkra att man iakttar gällande bestämmelser i nationell och internationell lagstiftning samt i EU-lagstiftningen.
 - Trafikföretaget skall ställa en säkerhet för att garantera att trafiken bedrivs korrekt och utan avbrott. Säkerheten skall uppgå till minst 800 000 euro och skall ställas i form av en försäkringsgaranti, till förmån för ENAC (Ente Nazionale dell'Aviazione Civile), som kan använda den till att säkra fullgörandet av den allmänna trafikplikten.
 - Trafikföretaget skall utföra minst 98 % av det planerade antalet flygningar varje år, varvid, utom i fall av force majeure, antalet flygningar som ställs in av skäl som direkt kan tillskrivas trafikföretaget inte får uppgå till mer än 2 %.
 - Trafikföretaget skall betala tillsynsmyndigheten 3 000 euro i böter för varje inställd flygning som överstiger taket på 2 %. De intäkter som erhålls på detta sätt skall anslås till finansieringen av åtgärder för att förbättra förbindelserna mellan Sicilien och fastlandet.
-

STATLIGT STÖD – POLEN**Statligt stöd nr C 49/2005 (f.d. N 233/2005) – Omstruktureringsstöd till Chemobudowa Kraków S.A.****Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget**

(2006/C 150/08)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 21.12.2005, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Polen om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för statligt stöd
SPA 3, 6/5
B-1049 Bryssel
Fax: (32-2) 296 12 42

Synpunkterna kommer att meddelas Polen. Den berörda part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING**FÖRFARANDE**

Genom en skrivelse av den 29 april 2005 anmälde de polska myndigheterna två stödåtgärder till förmån för Chemobudowa i syfte att genomföra en omstrukturering. Senare upptäcktes det att ytterligare stödåtgärder hade beviljats under omstruktureringsperioden. Kommissionen hyser tvivel på att dessa utgör statligt stöd. Två av dessa beviljades efter anslutningen utan att ha anmälts och kan därmed anses utgöra olagligt stöd.

BESKRIVNING AV STÖDMOTTAGAREN OCH OMSTRUKTURERINGEN

ChK är moderbolag till Capital Group. Gruppen består av två företag: Chemobudowa Kraków och Towarzystwo Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. Det är ett stort företag som bildades 1949. Under 2004 hade det 919 anställda, av vilka 343 arbetade i företagets utländska filialer (Tjeckien och Tyskland).

De två anmälda stödåtgärderna består av ett lån på 10 miljoner polska zloty (2,57 miljoner euro) och ett uppskov med offentliga skulder på 693 000 polska zloty (ungefär 178 000 euro) som skall avbetalas i delbelopp. Ett hypotekslån på fastigheter har ställts som säkerhet för lånet, vilket har värderats till 17,35 miljoner polska zloty (ungefär 4,46 miljoner euro).

De polska myndigheterna har också informerat kommissionen om ungefär 18 statliga stödåtgärder som beviljats ChK under perioden december 2001 – maj 2004. Polen gör gällande att delar av dem utgör stöd av mindre betydelse och resten uppfyller principen om en privat investerare i en marknadseko-

nomi. Två av dessa stödåtgärder beviljades efter anslutningen utan att ha anmälts.

Den omstruktureringsperiod som fastställts i den anmälda omstruktureringsplanen är 2003–2005. Men, enligt de polska myndigheterna började företagets svårigheter redan under 2002, då ChK gjorde en nettoförlust på 6,5 miljoner polska zloty (1,625 miljoner euro). De polska myndigheterna bekräftade att viss organisatorisk omstrukturering inleddes redan under det fjärde kvartalet 2002. I verkligheten inleddes omstruktureringsperioden därmed under 2002.

Bortsett från den ekonomiska omstruktureringen inkluderar omstruktureringsplanen särskilt en omstrukturering av tillgångar som består av en försäljning av tillgångar, en organisatorisk omstrukturering med en decentralisering av sättet att leverera tjänster och med fokusering på byggmarknaden, som åsidosätter alla sekundära verksamheter, och en omstrukturering av arbetskraften i avsikt att kontraktsanställa fler, då en stor del av ChK:s arbete är säsongsbetonat.

BEDÖMNING

Kommissionen behöver klargöra om de 18 stödåtgärder som anges ovan utgör statligt stöd då den, för att bedöma förenligheten för de stödåtgärder som beviljats efter anslutningen, måste beakta alla stödåtgärder som beviljats i samband med gällande omstrukturering, för att se till att stödet begränsas till vad som är absolut nödvändigt. Eftersom två av de 18 stödåtgärderna beviljades efter anslutningen kommer dessa att inkluderas i bedömningen av om stödåtgärderna är förenliga med den gemensamma marknaden. Kommissionen har bedömt stödet mot bakgrund av 2004 års riktlinjer om undsättnings- och omstruktureringsstöd för företag i svårigheter.

Kommissionen har beslutat att inleda förfarandet enligt artikel 88.2 i EG-fördraget, då den betvivlar att alla villkor för att godkänna omstruktureringsstödet är uppfyllda, och särskilt att

- omstruktureringsplanen leder till ett återupprättande av stödmottagarens långsiktiga lönsamhet, eftersom omstruktureringen huvudsakligen avser en ekonomisk omstrukturering,
- stödmottagarens egna bidrag för att täcka omstruktureringsskostnaderna var betydande, men kommissionen saknar tillräcklig information om dess ursprung,
- företaget är berättigat till omstruktureringsstöd då stödmottagaren under 2004 klarade av att generera ett rörelseresultat på 5,4 miljoner polska zloty (1,388 miljoner euro).

Polen ombads att lämna kompletterande upplysningar för att skingra dessa tvivel.

SJÄLVA SKRIVELSEN

„Komisja pragnie poinformować Polskę, że po zbadaniu informacji przekazanych przez polskie władze w sprawie wspomnianego wyżej środka pomocy postanowiła wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

- 1) Planowana pomoc na rzecz spółki Chemobudowa Kraków S.A. (»ChK« lub »beneficjent«), przedsiębiorstwa budowlanego należącego do Państwa, zgłoszona została Komisji pismem z dnia 29 kwietnia 2005 r., zarejestrowanym w dniu 2 maja 2005 r. Dnia 20 czerwca 2005 r. Komisja wezwała Polskę do przedłożenia brakujących dokumentów. Dokumenty te dostarczone zostały w piśmie z dnia 9 sierpnia 2005 r., zarejestrowanym dnia 11 sierpnia 2005 r. Komisja wezwała do udzielenia dalszych informacji w piśmie z dnia 15 września 2005 r., na które Polska odpowiedziała pismem z dnia 26 października, zarejestrowanym 27 października 2005 r.

II. OPIS

1. Odnosne przedsiębiorstwo

- 2) ChK jest dużym przedsiębiorstwem utworzonym 1949 r. W 2004 r. firma zatrudniała 919 pracowników, z czego 343 osoby pracowały w zagranicznych oddziałach (w Republice Czeskiej i Niemczech).
- 3) ChK jest spółką matką Grupy Kapitałowej Chemobudowa Kraków. Grupa składa się z dwóch spółek:
 1. ChK, beneficjenta środków będących przedmiotem niniejszej decyzji;

2. Towarzystwa Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. (»TBS«), w którym ChK posiada 78 % udziałów. Działalność spółki obejmuje budowanie domów mieszkalnych na zasadach najmu. Według polskich władz obroty firmy są nieznaczące, a zyski w całości przeznaczane są na działalność własną, natomiast statut spółki nie przewiduje korzystania z praw do dywidendy przez ChK.

- 4) W latach dziewięćdziesiątych pracownicy ChK podjęli działania zmierzające do prywatyzacji przedsiębiorstwa. W tym celu przeprowadzono trzy wyceny przedprywatyzacyjne. Ze względu na brak zainteresowania ze strony inwestorów żaden z projektów prywatyzacyjnych nie został zrealizowany.
- 5) Beneficjent posiada 0,13 % udziału w polskim rynku budowlanym. Posiada oddziały w Niemczech oraz Republice Czeskiej, które generują 42 % sprzedaży.

2. Trudności beneficjenta

- 6) Według polskich władz trudności beneficjenta rozpoczęły się w 2002 r., kiedy to spółka ChK odnotowała stratę netto w wysokości 6,5 mln PLN (1,67 mln EUR⁽¹⁾).
- 7) W 2003 r. strata netto ChK wyniosła 1,9 mln PLN (0,488 mln EUR). Natomiast w roku 2004 beneficjent osiągnął zysk netto w wysokości 1,7 mln PLN (0,437 mln EUR). Jednakże, według najnowszych informacji przekazanych przez polskie władze (pismo z dnia 26 października), w 2006 r. beneficjent, wbrew pierwotnym przewidywaniom, nie będzie w stanie odzyskać długoterminowej rentowności.
- 8) W 2003 r. obroty ChK osiągnęły poziom 126,7 mln PLN (32,6 mln EUR). Dla porównania, w roku 2001 sprzedaż spółki osiągnęła wartość 178,6 mln PLN (45,9 mln EUR).
- 9) Zdaniem polskich władz kapitał obrotowy ChK ma wartość ujemną, [...]. Trudności ze spłatą zobowiązań publicznoprawnych uniemożliwiają spółce branie udziału w przetargach publicznych, które zazwyczaj stanowią znaczną część działalności spółki. Jako główne przyczyny trudności beneficjenta polskie władze wymieniają:

— kryzys na rynku budowlanym;

— restrykcyjną politykę banków uznających sektor budowlany za branżę wysokiego ryzyka;

— brak ochrony przed konkurentami zagranicznymi, którzy zlecają realizację poszczególnych etapów projektów budowlanych podwykonawcom działającym w warunkach silnej konkurencji. Podwykonawcy — zdaniem polskich władz — stosują »ceny dumpingowe«.

⁽¹⁾ Wszystkie kwoty podane przez polskie władze w polskich złotych (PLN) przeliczono na euro (EUR) według kursu z 10 października 2005 r. (1 EUR = 3,8933 PLN).

3. Restrukturyzacja

Plan oraz okres restrukturyzacji

- 10) Zgłoszony plan restrukturyzacji przewiduje okres restrukturyzacji na lata 2003-2005. Jednakże trudności ChK rozpoczęły się już w 2002 r., a polskie władze potwierdziły, że pierwsze działania restrukturyzacyjne podjęto już w czwartym kwartale 2002 r. Komisja rozumie zatem, że okres restrukturyzacji rozpoczął się w rzeczywistości w 2002 r. Ponadto, jak wskazano powyżej, beneficjent, wbrew wcześniejszym przewidywaniom, najwyraźniej nie będzie w stanie odzyskać długoterminowej rentowności w 2006 r. Dlatego też polskie władze uważają, że okres restrukturyzacji być może będzie musiał zostać przedłużony poza zgłoszony wcześniej rok 2005.
- 11) Głównym elementem planu restrukturyzacji jest restrukturyzacja finansowa, na którą składa się 77 % łącznych kosztów restrukturyzacji. Beneficjent zamierza wykorzystać większą część (około 90 %) zgłoszonej pomocy państwa na pokrycie naliczonych zobowiązań krótkoterminowych.
- 12) Środki na restrukturyzację zatrudnienia obejmują zarówno redukcję liczby pracowników jak i zmianę ich statusu prawnego, czyli zwiększenie liczby pracowników zatrudnionych na czas określony, a to ze względu na fakt, że przeważająca część prac ChK ma charakter sezonowy. Tak więc liczba pracowników zatrudnionych na czas nieokreślony zmniejszyła się z 921 w 2002 r. do 565 w czerwcu 2005 r., co stanowi spadek o 39 %.
- 13) Uzasadniając ograniczoną restrukturyzację majątku, spółka podkreśla brak popytu na oferowane składniki majątku. Jednakże spółce udało się sprzedać 6 składników majątku o wartości 13,94 mln PLN (3,58 mln EUR). Według informacji podanych przez polskie władze, na dzień 20 października 2005 r. spółka ChK nadal posiadała majątek o wartości 8,965 mln PLN (2,30 mln EUR), który nie jest konieczny do prowadzenia przez nią działalności operacyjnej.
- 14) Planuje się przeznaczenie 1 mln PLN na inwestycje w systemy deskowań, co powinno podnieść produktywność spółki oraz jakość produktów.
- 15) Restrukturyzacja organizacyjna obejmuje decentralizację sposobu świadczenia usług oraz skoncentrowanie działalności na rynku budowlanym, przy rezygnacji ze wszystkich pozostałych działalności.

Koszty restrukturyzacji

- 16) Koszty restrukturyzacji podano w Tabeli 1 poniżej.

Tabela 1. Koszty restrukturyzacji

	Specyfikacja	Koszty restrukturyzacji (w tys. PLN)	w %
1.	Restrukturyzacja finansowa	34 349,0	77,0
2.	Restrukturyzacja zatrudnienia	3 870,9	8,3
	— Szkolenia	228,7	
	— Wypłata odpraw	3 522,9	
	— Szkolenia objęte Ustawą o zatrudnieniu z 1994 r.	119,3	
3.	Restrukturyzacja majątku	2 725,0	6,0
4.	Restrukturyzacja produktów	2 463,4	5,6
5.	Restrukturyzacja organizacyjna	1 355,0	3,0
	— Koszty controllingu	1 355,0	
6.	Łącznie	44 763,3	100,0

- 17) Restrukturyzacja finansowa obejmuje:
 - zobowiązania wobec Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON) w kwocie 693 000 PLN (178 000 EUR);
 - zobowiązania naliczone na dzień 30 czerwca 2004 r. w kwocie 12,975 mln PLN (3,33 mln EUR);
 - krótkoterminowe zobowiązania publiczne oraz handlowe naliczone w okresie 2003-2004 w kwocie 12,363 mln PLN (3,18 mln EUR).

- 18) Ponadto Komisja stwierdza, że beneficjent podjął dalsze działania w ramach restrukturyzacji finansowej (patrz punkt 25), które nie zostały zgłoszone Komisji, a które obejmują zobowiązania, odroczone lub rozłożone na raty, w kwocie 8,437 mln PLN (2,17 mln EUR).
- 19) Natomiast restrukturyzacja kosztów zatrudnienia obejmuje między innymi cztery środki, które nie zostały zgłoszone Komisji (patrz punkt 25), a których wartość wynosi 119 280 PLN (30 663 EUR).
- 20) Restrukturyzacja majątku obejmuje koszty sprzedaży majątku oraz koszty inwestycji. Restrukturyzacja organizacyjna obejmuje między innymi koszty systemu controllingu. Ponadto restrukturyzacja produktów obejmuje koszty certyfikacji, marketingu oraz systemu deskowań.
- 21) Spółka po raz pierwszy zwróciła się o pomoc państwa w czerwcu 2003 r. Jednak ze względu na opóźnienia administracyjne oraz problemy z notyfikacją w Polsce (np. zmianą organu udzielającego pomocy), pomoc została zgłoszona Komisji dopiero w maju 2005 r. Zgodnie z założeniami określonymi w planie restrukturyzacji spółka spodziewała się otrzymać zgłoszoną pożyczkę w wysokości 10 mln PLN (2,57 mln EUR) w listopadzie 2004 r. Ponieważ pożyczka nie została jeszcze udzielona, wszystkie środki pochodzące ze sprzedaży majątku wykorzystano na potrzeby restrukturyzacji finansowej zamiast na inne środki restrukturyzacyjne, jak to wcześniej przewidywano w planie restrukturyzacji. Ponadto poziom naliczonych zobowiązań krótkoterminowych na koniec okresu restrukturyzacji będzie znaczny i spółka nie będzie w stanie pokryć ich ze środków własnych, w związku z czym konieczna będzie dalsza restrukturyzacja finansowa.

Finansowanie restrukturyzacji

- 22) Poniższa tabela przedstawia źródła finansowania restrukturyzacji w okresie 2002-2005.

Tabela 2. Finansowanie restrukturyzacji

Nr	Specyfikacja	Kwota (w tys. PLN)
1.	Wkład własny	25 632,8
1.1	— Sprzedaż majątku	22 906,9
	— Sprzedaż zrealizowana	13 941,7
	— Sprzedaż planowana	8 965,2
1.2	— Pozostałe deklarıowane środki w ramach wkładu własnego	2 725,9
2.	Pomoc państwa	19 130,5
2.1	— Wartość zgłoszonej pomocy państwa	10 693,3
2.2	— Dodatkowe środki w ramach pomocy państwa przyznane w okresie restrukturyzacji	8 437,2
3.	Łącznie	44 763,3

Środki przyznane przez władze publiczne

- 23) Polskie władze poinformowały o zamiarze przyznania dwóch środków na restrukturyzację ChK. Po pierwsze, beneficjent ma otrzymać pożyczkę w kwocie 10 mln PLN (2,57 mln EUR) od Agencji Rozwoju Przemysłu (ARP). Pożyczka ta jest zabezpieczona hipoteką na nieruchomościach wycenionych na 17,35 mln PLN (około 4,46 mln EUR). Po drugie, ChK zamierza skorzystać z faktu odroczenia zobowiązań wobec PFRON oraz rozłożenia spłaty na raty. Odroczone kwota wynosi 693 000 PLN (około 178 000 EUR).
- 24) Podstawą prawną pożyczki jest Ustawa o komercjalizacji i prywatyzacji z 30 sierpnia 1996 r.⁽²⁾ Podstawą prawną dla odroczenia zobowiązań wobec PFRON jest Ustawa o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych z 27 sierpnia 1997 r.

⁽²⁾ Zgodnie z art. 56 ust. 2 ustawy 15 % rocznych przychodów z prywatyzacji wraz z naliczonymi odsetkami przekazywane jest na Fundusz Restrukturyzacji Przedsiębiorców. Majątek funduszu wykorzystuje się na ratowanie oraz restrukturyzację firm w trudnej sytuacji. Zgodnie z art. 56 ust. 5) ustawy, minister właściwy do spraw skarbu podwyższa kapitał ARP S.A. o kwotę stanowiącą 1/3 przychodów Funduszu Restrukturyzacji Przedsiębiorców z przeznaczeniem tych środków na udzielanie pomocy na ratowanie i restrukturyzację dużych przedsiębiorstw będących w trudnej sytuacji, w tym także przeznaczonych do prywatyzacji.

25) Oprócz powyższych zgłoszonych środków polskie władze poinformowały Komisję o 18 środkach na rzecz ChK przyznanych w okresie od grudnia 2001 r. do maja 2004 r. Według polskich władz wartość nominalna tych środków wynosi 8,511 mln PLN (2,19 mln EUR). Polska wnosi, aby środków tych nie traktować jako pomoc państwa z następujących powodów:

A. 6 środków pomocy przyznanych w okresie od grudnia 2001 r. do listopada 2002 r. stanowiły refundacje przyznane na mocy Ustawy o zatrudnieniu z 1994 r. w wysokości 119 280 PLN (30 663 EUR). Polska utrzymuje, że jest to zgodne z zasadą *de minimis*.

B. 5 środków w kwocie 1,5 mln PLN (0,39 mln EUR) stanowiły odroczenia spłaty kredytów oraz uzgodnienia dotyczące rozłożenia płatności na raty. Polska twierdzi, że środki te nie stanowią pomocy państwa, ponieważ pozostają zgodne z zasadą wierzyciela prywatnego, a organa udzielające pomocy wyraziły zgodę na restrukturyzację tych zobowiązań w celu optymalizacji ich spłaty. Jeden ze środków został przyznany po akcesji, przy czym nie dokonano jego zgłoszenia.

C. 7 środków pomocy w kwocie 6,8 mln PLN (1,75 mln EUR), z elementem pomocy wynoszącym, zgodnie z obliczeniami Polski, 229 100 PLN (58 000 EUR) stanowiły odroczenia spłaty kredytów oraz uzgodnienia dotyczące rozłożenia płatności na raty. Polska twierdzi, że środki te nie stanowią pomocy państwa, gdyż są one zgodne z zasadą *de minimis*. Jeden z tych środków został przyznany po akcesji, przy czym nie dokonano jego zgłoszenia.

26) Pierwszy środek przyznany po akcesji w dniu 12 maja 2004 r. (ujęty powyżej w kategorii B) to rozłożenie na raty spłaty zobowiązania w kwocie 3,164 mln PLN (0,81 mln EUR) wobec Zakładu Ubezpieczeń Społecznych (dalej »ZUS«). Według polskich władz kwota pomocy wynosi 147 322 PLN (37 874 EUR). Polskie władze poinformowały, że umowa ta została unieważniona, gdyż spółka ChK nie dopełniła jej warunków. W rozumieniu komisji zobowiązanie, którego wspomniana umowa dotyczy, pozostaje niespłacone i jako takie zostało ujęte w ramach kosztów restrukturyzacji finansowej.

27) Drugi środek przyznany po akcesji w dniu 20 maja 2004 r. (ujęty powyżej w kategorii C), został przyznany przez Naczelnika Małopolskiego Urzędu skarbowego i polega na rozłożeniu spłaty kwoty 280 000 PLN (71 979 EUR) na raty. Według polskich władz kwota tej pomocy wynosi 1 748 PLN (450 EUR).

Wkład własny beneficjenta w finansowanie restrukturyzacji

28) Z dostępnych informacji wynika, że beneficjent pokrywa część wkładu własnego w finansowanie restrukturyzacji ze środków pochodzących ze sprzedaży majątku oraz częściowo z zysków uzyskanych w okresie restrukturyzacji. Na obecnym etapie Komisja nie posiada informacji na temat ewentualnych innych źródeł wkładu własnego beneficjenta w finansowanie restrukturyzacji.

III. OCENA

1. Zakres kompetencji Komisji

29) Środki pomocy, które przyznane zostały przed przystąpieniem Polski do UE, a które nie mają zastosowania po przystąpieniu, nie mogą być badane przez Komisję zgodnie z procedurami ustanowionymi w art. 88 Traktatu WE, ani też w ramach tzw. mechanizmu przejściowego, ustanowionego w załączniku IV.3 do aktu przystąpienia. Komisja nie jest zobowiązana ani upoważniona do kontroli zgodności takich środków z zasadami rynku wewnętrznego. Uważa się, że właściwym kryterium dla ustalenia momentu przyznania pomocy jest prawnie wiążący akt prawny, na mocy którego właściwe organy krajowe przyznają pomoc⁽³⁾. Równoznaczne z przyznaniem pomocy jest zatem zobowiązanie państwa, a nie jedynie przekazanie określonej kwoty. Uznaje się, że indywidualne środki nie mają zastosowania po przystąpieniu, jeśli dokładna kwota zaangażowania ze strony państwa znana jest w momencie przyznania pomocy lub w dniu przystąpienia.

30) Jeśli natomiast środki przyznane przed przystąpieniem, niemające już zastosowania po akcesji, stanowią część tego samego planu restrukturyzacji, co środki przyznane po akcesji, należy je uwzględnić w ocenie zgodności środków przyznanych po przystąpieniu.

31) Na podstawie informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnioskuje, że 16 spośród 18 środków opisanych w punkcie 25 przyznano przed przystąpieniem i dlatego środki te nie mają zastosowania po akcesji. Zatem Komisja nie jest ani zobowiązana, ani upoważniona do ich zbadania.

32) Jeśli chodzi o pozostałe dwa ze wspomnianych 18 środków, które szczegółowo opisano w punktach 26 i 27, Komisja stwierdza, że zostały one przyznane po akcesji bez zgody Komisji, a zatem należy je traktować jako nową, bezprawną pomoc. W związku z faktem, że umowa, o której mowa w punkcie 26, została unieważniona, Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy dalsze istnienie zobowiązania nie oznacza, że występuje tu element pomocy państwa.

33) Podsumowując, Komisja jest upoważniona do oceny dwóch zgłoszonych środków, opisanych w punkcie 23 oraz dwóch środków, o których mowa w punktach 26 i 27.

34) Aby jednak poddać ocenie zgodność czterech wskazanych powyżej środków, Komisja musi uwzględnić wszystkie środki pomocy przyznane w związku z obecną restrukturyzacją, zwłaszcza w celu określenia ograniczenia pomocy do niezbędnego minimum. Zatem Komisja musi ustalić, które z 16 środków przyznanych przed przystąpieniem i niemających zastosowania po akcesji

— przyznano w ramach obecnej restrukturyzacji i które

— stanowiły pomoc państwa.

⁽³⁾ Wyrok Sądu Pierwszej Instancji z dnia 14 stycznia 2004 r. w sprawie T-109/01, *Fleuren Compost przeciwko Komisji*, punkt 74.

- 35) Jeśli chodzi o pierwszy wymóg, Komisja uznaje, że dwa spośród wspomnianych 16 środków przyznano w 2001 r.⁽⁴⁾, czyli przed rozpoczęciem okresu restrukturyzacji w 2002 r. (punkt 10). Zatem nie zostały one przyznane w ramach obecnej restrukturyzacji i dlatego nie będą uwzględnione w ogólnym pakiecie restrukturyzacyjnym. Pozostałych 14 środków przyznano w okresie od 2002 do 2004 r., kiedy spółka była już w trudnej sytuacji. Zgodnie z punktem 16 wytycznych wspólnotowych w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji z 2004 r.⁽⁵⁾ (»wytyczne«), wszelka dalsza pomoc po opracowaniu i w czasie wdrażania planu restrukturyzacji lub likwidacji traktowana jest jako pomoc na restrukturyzację.
- 36) Pozostaje ustalić, czy tych 14 środków stanowi pomoc państwa, gdyż polskie władze twierdzą, że nie stanowią one pomocy państwa (patrz punkt 25). Zgodnie z powyższym (punkt 31) Komisja nie jest upoważniona do oceny zgodności środków przyznanych przed przystąpieniem i niemających zastosowania po akcesji. Pomimo to, Komisja musi być w stanie ustalić, czy te poprzednie środki — o ile są one elementem restrukturyzacji — stanowią pomoc państwa.
- 37) Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy środki opisane w punkcie 25, kategoria B, można traktować jako niezawierające elementu pomocy powołując się na zasadę wierzyciela prywatnego. Komisja stwierdza, że środki te przyznano w okresie, w którym, jak wynika z dostępnych informacji, spółka doświadczała już trudności finansowych. Można zatem przypuszczać, że przekazanie zasobów państwowych stanowi pomoc państwa, chyba że zostanie udowodnione inaczej. Władze polskie do chwili obecnej nie przedstawiły żadnych dowodów potwierdzających fakt, że państwo działało w tym przypadku jako sumienny wierzyciel prywatny. Ponadto polskie władze przedłożyły kalkulacje dotyczące kwoty pomocy w ramach tych środków, co kłóci się ze stwierdzeniem, że środki te nie zawierały elementu pomocy.
- 38) Ponadto Komisja wyraża także wątpliwość co do tego, czy kwota pomocy w ramach środków określonych w punkcie 25, kategoria A i kategoria C została obliczona w sposób prawidłowy i co za tym idzie, czy środki te są zgodne z zasadą *de minimis*, a zatem nie zawierają elementu pomocy. Wartość nominalna tych środków wynosi 6,811 mln PLN (1,75 mln EUR), co znacznie przekracza pułap *de minimis*, którego wartość określono na 100 000 EUR w okresie trzech lat. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka była w trudnej sytuacji w chwili przyznania środków, Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy kalkulacja elementu pomocy została wykonana w sposób prawidłowy.
- 39) Podsumowując, Komisja wyraża wątpliwość, czy poprzednie środki opisane w punkcie 25, kategoria A (z wyłączeniem dwóch środków przyznanych w 2001 r.), B i C (z wyłączeniem dwóch środków przyznanych po przystąpieniu) nie zawierają elementu pomocy. Na podstawie aktualnie dostępnych informacji powinny one zostać ujęte w pakiecie restrukturyzacyjnym, zgodnie z wyjaśnieniami w punkcie 34 powyżej.

⁽⁴⁾ Ich wartość wynosi 74 161 PLN (19 064 EUR).

⁽⁵⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 8.

2. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

- 40) Artykuł 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznawana przez Państwo Członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom lub produkcji niektórych towarów, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
- 41) Zarówno zgłoszone odroczenie jak i pożyczka, a także dwa niezgłoszone środki obejmują użycie zasobów państwowych. Co więcej, przynoszą one korzyści spółce, gdyż redukują jej koszty. Spółka ChK, będąc w trudnej sytuacji finansowej, nie uzyskałaby takiego finansowania w warunkach rynkowych.
- 42) ChK działa na rynku budowlanym i posiada oddziały w innych Państwach Członkowskich UE. Tym samym spełnione jest kryterium dotyczące wpływu na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
- 43) W związku z powyższym te 4 środki uznaje się za pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.

3. Wyłączenia na mocy art. 87 ust. 2 oraz art. 87 ust. 3 Traktatu WE

- 44) Zwolnienia określone w art. 87 ust. 2 Traktatu WE nie mają zastosowania w omawianym przypadku. Jeśli chodzi o wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 Traktatu WE, biorąc pod uwagę fakt, że głównym celem pomocy jest przywrócenie długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji, w tym wypadku można zastosować jedynie wyłączenie na mocy art. 87 ust. 3 pkt c) Traktatu WE, który dopuszcza pomoc państwa przeznaczoną na ułatwianie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem.

3.1. Wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację

- 45) Komisja oceni środki stanowiące nową pomoc oraz cały plan restrukturyzacji zgodnie z obowiązującymi wytycznymi w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację. Aktualne wytyczne wspólnotowe w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji⁽⁶⁾ (»wytyczne«) weszły w życie dnia 10 października 2004 r.
- 46) Przypadek ten zgłoszony został w dniu 2 maja 2005 r., zatem podlega on wytycznym z 2004 roku.

⁽⁶⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.

- 47) Zgodnie z pkt 104 *in fine* wytycznych z 2004 r., Komisja ocenia zgodność bezprawnej pomocy przyznanej przed 1 października 2004 r. z wytycznymi obowiązującymi w momencie przyznawania pomocy. Jeśli zatem chodzi o dwa niezgłoszone środki przyznane w maju 2004 r. (patrz punkt 26 i 27), w ich przypadku zastosowanie powinny mieć wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację z 1999 r. (?).
- 48) Nie przewiduje się jednak możliwości oceniania zgodności z prawem różnych środków w ramach tego samego pakietu restrukturyzacyjnego na podstawie dwóch różnych instrumentów prawnych. Komisja postanowiła zatem oprzeć swoją analizę na wytycznych z 2004 r. z następujących powodów. Po pierwsze, zgłoszenie zostało przekazane Komisji długo po wejściu w życie wytycznych z 2004 roku. W chwili zgłoszenia zarówno organ udzielający pomocy jak i beneficjent na pewno zdawali sobie sprawę z tego, że zgłoszenie będzie podlegać już nowym wytycznym. Po drugie, punkt 104 wytycznych z 2004 r. miał zagwarantować, że wytycznym z 2004 r. będzie podlegał cały pakiet restrukturyzacyjny, nawet gdyby część lub całość pomocy została przyznana niezgodnie z prawem po wejściu w życie wspomnianych wytycznych. Z treści samych wytycznych nie ma też możliwości wyciągnięcia wniosków przeciwnych, w szczególności takich, że intencją punktu 104 było zagwarantowanie, że pakiet restrukturyzacyjny będzie podlegał poprzednim wytycznym, gdyby część lub całość pomocy została przyznana niezgodnie z prawem w okresie obowiązywania tychże wytycznych. Ponadto, poniżej wyrażone wątpliwości związane z wytycznymi z 2004 r. występowałyby również w przypadku, gdyby ocenę przeprowadzono na podstawie wytycznych z 1999 r.

3.2. Uprawnienie firmy do otrzymania z pomocy

- 49) Zgodnie z wytycznymi przedsiębiorstwo znajduje się w trudnej sytuacji, jeżeli nie jest w stanie odzyskać rentowności jedynie przy użyciu własnych środków lub też środków zgromadzonych od akcjonariuszy bądź w wyniku zaciągnięcia kredytów. Wytyczne określają także typowe oznaki charakterystyczne dla takich przedsiębiorstw, jak np. rosnące straty oraz spadek obrotów.
- 50) Obroty spółki spadły z 178,6 mln PLN (około 45,9 mln EUR) w 2001 r. do 126,7 mln PLN (około 32,6 mln EUR) w 2003 r., co stanowi spadek o 29 %. W 2003 r. spółka ChK odnotowała stratę netto w wysokości 1,9 mln PLN (0,488 mln EUR). Jak wspomniano w pkt 9, kapitał obrotowy spółki na początku restrukturyzacji, czyli w 2002 r., stanowił wielkość ujemną, [...].
- 51) Według polskich władz sytuacja ekonomiczna grupy kapitałowej nie pozwala jej na sfinansowanie restrukturyzacji ChK (będącej spółką dominującą) ze środków własnych. Zdaniem polskich władz trudna sytuacja ChK nie wynika z arbitralnej alokacji kosztów i jest do tego stopnia poważna, że grupa sama nie jest w stanie sobie z nią poradzić.
- 52) Biorąc pod uwagę oznaki charakterystyczne dla przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji opisane w punkcie 11 wytycznych, Komisja stwierdza, że na początku okresu restrukturyzacyjnego spółka ChK była w trudnej sytuacji.
- 53) Jednak na podstawie informacji dostarczonych przez polskie władze w piśmie z dnia 26 października, zarejestrowanym w dniu 27 października 2005 r., beneficjent odnotował w 2004 r. zysk netto w kwocie 1,7 mln PLN (0,437 mln EUR). Ponadto w 2004 roku beneficjent odnotował zysk na działalności operacyjnej w wysokości 5,4 mln PLN (1,388 mln EUR). Uwzględniając te wyniki oraz brak jakichkolwiek wyjaśnień ze strony polskich władz co do przyczyn, dla których uznają one, że spółka nie odzyska rentowności w 2006 r. (patrz pkt 7), Komisja wyraża wątpliwość, czy spółka nadal jest w trudnej sytuacji w rozumieniu wytycznych i czy w związku z tym jest uprawniona do otrzymania zgłoszonej pomocy.

3.3. Odzyskanie rentowności

- 54) Aby dany środek mógł zostać uznany za zgodny z punktami 34-37 wytycznych z 2004 r., plan restrukturyzacji powinien określać sposoby, których zastosowanie służyć będzie przywróceniu długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa w rozsądnym terminie. Należy tego dokonać w oparciu o realistyczne założenia co do przyszłych warunków prowadzenia działalności operacyjnej.
- 55) Restrukturyzacja opiera się głównie na restrukturyzacji finansowej (77 % łącznych kosztów restrukturyzacji (jak to wskazano w Tabeli 1)) i dotyczy przede wszystkim redukcji zadłużenia oraz poprawy płynności, co umożliwi kontynuację produkcji.
- 56) Zgłoszona pożyczka w wysokości 10 mln PLN (2,57 mln EUR) nie została jeszcze udzielona. Jak wskazano już w punkcie 17, środki pochodzące ze sprzedaży majątku wykorzystano na potrzeby restrukturyzacji finansowej zamiast na inne cele restrukturyzacyjne, jak to wcześniej przewidywał plan restrukturyzacji. Jednakże, zgodnie z tym, co zostało odnotowane w punkcie 21, poziom zobowiązań krótkoterminowych (niektóre są przeterminowane i obciążone wysokim oprocentowaniem) na koniec okresu restrukturyzacji jest zbliżony do poziomu zgłoszonej pomocy państwa. Jeśli więc Komisja zatwierdzi zgłoszoną pożyczkę, zostanie ona wykorzystana na dalszą restrukturyzację finansową, w szczególności na spłatę zobowiązań krótkoterminowych. Zatem istnieją wątpliwości co do tego, czy spółka będzie miała środki na inne zaplanowane działania restrukturyzacyjne (restrukturyzacja przemysłowa, restrukturyzacja zatrudnienia, itd.). To budzi obawy co do wiarygodności planu restrukturyzacji.
- 57) Ponadto polskie władze wspominają, że, zgodnie z informacjami przedstawionymi przez spółkę, spółka nie będzie w stanie odzyskać rentowności w 2006 r. Polska zwraca się z prośbą o przedłużenie okresu restrukturyzacji, przy czym nie wyjaśnia, czy oraz w jaki sposób plan zostanie uaktualniony w kontekście niepowodzenia jego realizacji. To także budzi obawy co do wiarygodności pierwotnego planu.

(?) Dz.U. C 288 z 9.10.1999, str. 2.

- 58) Jak już wskazano w punkcie 9, największym wyzwaniem, przed jakim stanęła spółka ChK jest brak jakiegokolwiek ochrony przed zagraniczną konkurencją, którzy zlecają realizację poszczególnych etapów budowy podwykonawcom działającym w warunkach silnej konkurencji, jako że — według informacji podanych przez polskie władze — stosują oni «ceny dumpingowe». Komisja ma wątpliwość co do tego, czy redukcja kosztów przewidziana przez spółkę na koniec okresu restrukturyzacji jest wystarczająca do rozwiązania powstałego problemu.
- 59) Zasadniczo, Komisja na obecnym etapie wyraża wątpliwość co do tego, czy ocena problemów spółki została przeprowadzona w sposób odpowiedni oraz czy dokonano prawidłowego wyboru instrumentów do ich rozwiązania.
- 60) Komisja stwierdza ponadto, że opis okoliczności, które doprowadziły do powstania problemów spółki, a także opis sytuacji spółki na początku restrukturyzacji oraz dalszych jej perspektyw został dostarczony przez polskie władze. Komisja wyraża jednak wątpliwość co do tego, czy założenia przyjęte do analizy są wiarogodne, gdyż polskie władze nie przedłożyły żadnych badań rynkowych.
- 61) Jak wskazano powyżej, wkład własny spółki w restrukturyzację stanowią środki pochodzące głównie ze sprzedaży majątku. Obserwuje się brak jakichkolwiek środków ze źródeł zewnętrznych (np. kredytów bankowych) oraz brak zainteresowania ze strony inwestorów prywatnych, pomimo prób prywatyzacji (patrz punkt 4). Środki pochodzące z zewnątrz wskazywałyby na to, że istnieje przekonanie ze strony rynku co do tego, że spółka ma szanse odzyskać rentowność, co stanowi jeden z warunków określonych w wytycznych (punkt 43) dopuszczających pomoc państwa.
- 3.4. *Pomoc ograniczona do minimum*
- 62) Zgodnie z punktami 43-45 wytycznych z 2004 r. kwota i intensywność pomocy musi być ograniczona do ścisłego minimum koniecznego do podjęcia restrukturyzacji przedsiębiorstwa. Pomoc winna zostać przyznana w taki sposób, aby uniknąć dostarczania przedsiębiorstwu nadwyżki środków pieniężnych, które mogłyby zostać wykorzystane na agresywne działania zakłócające rynek, niemające żadnego związku z restrukturyzacją.
- 63) Ponadto od beneficjenta oczekuje się wniesienia znacznego wkładu w restrukturyzację ze środków własnych lub ze środków pozyskanych z zewnętrznych źródeł finansowania na warunkach rynkowych. Wytyczne z 2004 r. w sposób jasny wskazują, że restrukturyzacja winna być w znacznej części finansowana ze środków własnych, w tym środków pochodzących ze sprzedaży składników majątku, które nie są niezbędne przedsiębiorstwu do utrzymania się na rynku, oraz ze środków pozyskanych z zewnętrznych źródeł finansowania na warunkach rynkowych.
- 64) Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy wkład własny beneficjenta jest znaczny, a także czy ogranicza on pomoc do niezbędnego minimum.
- 65) Wartość sprzedaży składników majątku, zarówno sprzedaży zrealizowanej jak i planowanej, wynosi 22,906 mln PLN (5,88 mln EUR). Ponieważ jednak zbliża się koniec okresu restrukturyzacji, Komisja wątpi, czy dwa składniki majątku o wartości 8,965 mln PLN (2,304 mln EUR) zostaną sprzedane. Władze polskie wskazują wyraźnie, że sprzedaż tych dwóch składników majątku może być trudna i jest bardzo prawdopodobne, że w ogóle nie dojdzie do skutku.
- 66) Komisja wyraża także wątpliwość co do «pozostałych wkładów własnych», określonych w Tabeli 2, gdyż nie podano tutaj żadnych szczegółowych informacji ani nie wskazano na źródło tych wkładów własnych.
- 67) Zgodnie z punktem 43 wytycznych z 2004 r., z wkładu własnego wykluczone są wszystkie przyszłe spodziewane zyski, jak przepływ środków pieniężnych. Zatem nie można brać pod uwagę przyszłych zysków ani amortyzacji. Polskie władze proponują w tym przypadku zaliczyć do wkładu własnego poprzednie przepływ środków pieniężnych, taki jak zysk na działalności operacyjnej, argumentując, że został on osiągnięty niezależnie od zgłoszonej pomocy państwa. Komisja ma co do tego wątpliwości, zwłaszcza ze względu na fakt, że spółka korzystała już z pomocy państwa w okresie restrukturyzacji, a zyski te osiągnięto także dzięki pomocy państwa.
- 68) Komisja ma wątpliwości co do minimalnej niezbędnej kwoty pomocy państwa, gdyż koszty restrukturyzacji przedstawione w różnych informacjach oraz zgłoszeniach różnią się między sobą. Komisja ma wątpliwości, czy potrzeby finansowe spółki zostały oszacowane w sposób odpowiedni.

IV. DECYZJA

- 69) W związku z powyższym, Komisja postanawia wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do dwóch zgłoszonych środków oraz dwóch środków przyznanych po przystąpieniu do UE, ze względu na wątpliwości co do ich zgodności z zasadami wspólnego rynku.
- 70) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurami przewidzianymi w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, wzywa polskie władze do przedłożenia uwag umożliwiających rozpatrzenie istniejących wątpliwości w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.
- 71) Komisja wzywa władze do niezwłocznego przekazania kopii niniejszego pisma odbiorcy pomocy.
- 72) Komisja informuje Polskę, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma także skutek zawieszający, a ponadto zwraca uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka bezprawna pomoc może być odebrana odbiorcy.
- 73) Ponadto Komisja przypomina Polsce, że poinformuje zainteresowane strony publikując niniejsze pismo oraz jego streszczenie w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja powiadomi także zainteresowane strony w krajach EFTA, które podpisały Porozumienie EOG, publikując notatkę w *Dodatku EOG do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA przesyłając mu kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony będą mogły przedłożyć swoje uwagi w terminie jednego miesiąca od daty publikacji."

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration
(Ärende COMP/M.4236 – Wendel-Carlyle/Stahl)

(2006/C 150/09)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 19 juni 2006 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32006M4236. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

III

(Upplysningar)

EUROPAPARLAMENTET

INBJUDAN ATT LÄMNA FÖRSLAG (nr VIII-2007/01)

Budgetpunkt 4020 "Bidrag till europeiska politiska partier"

(2006/C 150/10)

1. MÅL

1.1 Sammanhang

I artikel 191 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen anges att politiska partier på europeisk nivå är viktiga som en integrationsfaktor inom unionen och att de bidrar till att skapa ett europeiskt medvetande och att uttrycka unionsmedborgarnas politiska vilja. Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2004/2003 av den 4 november 2003⁽¹⁾ fastställer i detta sammanhang reglerna för och finansieringen av politiska partier på europeisk nivå. I denna förordning föreskrivs att Europaparlamentet skall ge ett årligt ekonomiskt bidrag i form av driftsstöd till de politiska partier som begär detta och som uppfyller villkoren i denna förordning.

1.2 Syftet med inbjudan att lämna förslag

I enlighet med artikel 2 i de bestämmelser som antogs av Europaparlamentets presidium den 29 mars 2004 om fastställande av tillämpningsföreskrifterna för förordning (EG) nr 2004/2003⁽²⁾, skall Europaparlamentet varje år, före slutet av det första halvåret, offentliggöra en inbjudan att lämna förslag avseende tilldelningen av finansieringsstöd till politiska partier på europeisk nivå. Denna inbjudan att lämna förslag avser begäran om bidrag för budgetåret 2007 och täcker verksamhetsperioden mellan den 1 januari 2007 och den 31 december 2007.

2. KRITERIER OCH STYRKANDE HANDLINGAR

2.1. Ansökningarnas giltighet

Man kommer endast att beakta skriftliga förslag som lämnats in på de formulär för bidragsansökan som finns i bilaga 1 i ovan nämnda bestämmelser från Europaparlamentets presidium av

⁽¹⁾ EUT L 297, 15.11.2003, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 155, 12.06.2004, s. 1, Beslut i enlighet med presidiets ändring av den 1 februari 2006 (EUT C 150, 28.6.2006, s. 9).

den 29 mars 2004, och som sänts till Europaparlamentets talman inom de tidsfrister och enligt de villkor för att lämna in ansökningar som anges nedan.

2.2. Kriterier för stödberättigande

För att kunna få stöd måste ett politiskt parti på europeisk nivå uppfylla de villkor som föreskrivs i artikel 3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2004/2003 av den 4 november 2003 om regler för och finansiering av politiska partier på europeisk nivå, nämligen följande:

- a) Vara en juridisk person i den medlemsstat där partiet har sitt säte.
- b) Företrädas av ledamöter i Europaparlamentet eller de nationella eller regionala parlamenten eller regionala församlingarna, i åtminstone en fjärdedel av medlemsstaterna,
eller
ha erhållit i åtminstone en fjärdedel av medlemsstaterna, minst tre procent av rösterna i var och en av dessa medlemsstater i de senaste valen till Europaparlamentet.
- c) Respektera, i synnerhet i sitt program och i sin verksamhet, de principer på vilka Europeiska unionen grundar sig, nämligen principerna om frihet, demokrati och respekt för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna samt rättsstatsprincipen.
- d) Ha deltagit i eller uttryckt sin avsikt att delta i valen till Europaparlamentet.

De sökande bör för övrigt intyga att de inte befinner sig i någon av de situationer som nämns i artikel 93 i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget⁽³⁾.

⁽³⁾ EGT L 248, 16.9.2002.

2.3. Urvalskriterier

De sökande bör styrka att de har de juridiska och ekonomiska möjligheter samt den tekniska och administrativa kapacitet som krävs för att kunna genomföra det verksamhetsprogram för vilket de ansöker om stöd.

2.4 Kriterier för beviljande av stöd

I enlighet med artikel 10 i förordning (EG) nr 2004/2003 kommer de tillgängliga anslagen för budgetåret 2007 att fördelas enligt nedanstående mellan de politiska partier vars begäran om finansiering varit föremål för ett positivt beslut när det gäller kriterierna för giltighet, stödberättigande och urval:

- 15 procent fördelas på lika basis.
- 85 procent fördelas mellan de partier som har ledamöter i Europaparlamentet, i proportion till antalet ledamöter.

2.5 Styrkande handlingar som skall lämnas in

För att de ovannämnda kriterierna skall kunna bedömas måste de sökande tillhandahålla följande styrkande handlingar:

- a) Originalversionen av ansökningsskrivelsen
- b) Formuläret för bidragsansökan, som finns i bilaga 1 i bestämmelserna från Europaparlamentets presidium av den 29 mars 2004, som skall vara ifyllt och undertecknat (inbegripet en försäkran på heder och samvete)
- c) En kopia av det politiska partiets stadga
- d) Ett intyg på officiell registrering
- e) Ett relativt nytt bevis på att det politiska partiet existerar
- f) Förteckningen över direktörerna/medlemmarna i styrelsen (efternamn och förnamn, titlar eller uppgifter inom det sökande politiska partiet)
- g) Dokument som intygar att den sökande uppfyller villkoren i artikel 3 b, c, d och artikel 10.1 b ⁽¹⁾ i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2004/2003 om regler för och finansiering av politiska partier på europeisk nivå
- h) Det politiska partiets program
- i) Boksluten för 2005, styrkta av ett externt revisionsföretag ⁽²⁾
- j) Den beräknade driftsbudgeten för den stödberättigande perioden (1 januari 2007 till 31 december 2007), inbegripet de utgifter som berättigar till finansiering från gemenskapsbudgeten

⁽¹⁾ Inbegripet förteckningarna över de ledamöter som avses i artikel 3 b, första stycket och artikel 10.1 b.

⁽²⁾ Utom om det politiska partiet på europeisk nivå inrättats under det pågående året.

3. REGLER FÖR GEMENSKAPENS FINANSIERING

Budgeten för budgetåret 2007 beräknas uppgå till sammanlagt 10 436 000 euro, med förbehåll för ändringar av budgetmyndigheten.

Maximibeloppet för parlamentets ekonomiska stöd får inte överstiga 75 procent av de stödberättigande utgifterna i de europeiska politiska partiernas driftsbudgetar. Det är det berörda politiska partiet som skall bevisa detta.

Gemenskapens finansiering sker i form av driftsstöd enligt vad som föreskrivs i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget (rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002) ⁽³⁾ och dess tillämpningsföreskrifter, som fastställs i kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2342/2002 av den 23 december 2002 ⁽⁴⁾. Reglerna för utbetalningen av stödet och skyldigheterna i samband med dess användning kommer att fastställas i de avtal för stöd varav det finns en version i bilaga 2 i bestämmelserna från Europaparlamentets presidium av den 29 mars 2004.

4. FÖRFARANDE

4.1 Tidsfrist och regler för inlämnande av förslag

Tidsfristen för mottagande av ansökningarna har fastställts till den **15 november 2006**. Ansökningar som mottas efter denna tidsfrist kommer inte att beaktas.

Följande gäller för förslagen:

- De skall lämnas in på formuläret för begäran om finansiering.
- De skall vara undertecknade av den sökande eller dennes ombud med fullmakt.
- De skall skickas i två kuvert. Båda kuverten skall vara stängda. På det inre kuvertet skall det, utöver adressatens namn såsom angiven i inbjudan att lämna förslag, stå följande:

”APPEL À PROPOSITIONS —Subventions 2007 aux partis politiques européens—

À NE PAS OUVRIR PAR LE SERVICE DU COURRIER

NI PAR AUCUNE PERSONNE NON HABILITÉE”.

Om självhäftande kuvert har använts skall dessa stängas med tejp på vilken avsändarens underskrift skall stå. Både avsändarens skriftliga underskrift och organets stämpel anses som avsändarens underskrift.

- De skall skickas senast det datum då tidsfristen löper ut enligt vad som fastställts i inbjudan att lämna förslag, antingen med rekommenderad post (det är postens stämpel som gäller) eller med bud, mot ett daterat mottagningsbevis från posttjänsten på arbetsorten för Europaparlamentets enhet enligt vad som anges i inbjudan att lämna förslag. Budets leverans skall ske senast kl. 12.00 det datum då tidsfristen löper ut.

⁽³⁾ EGT L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 357, 31.12.2002, s. 1.

Ett förslag som skickats med privat post anses ha skickats med bud. Det är den sökandes ansvar att se till att förslaget levereras senast kl 12.00 den dag då tidsfristen löper ut till Europaparlamentets posttjänst på nedanstående adress, och att ett mottagningsbevis tillhandahålls.

Följande adress skall skrivas på det yttre kuvertet:

PARLEMENT EUROPÉEN
Service du Courrier Officiel
Bâtiment KAD 00D008
L-2929 Luxembourg

På detta kuvert måste även avsändarens adress anges.

Följande adress skall skrivas på det inre kuvertet:

M. le Président du Parlement Européen
aux bons soins de M. Vanhaeren, Directeur général des finances
SCH 05B031
L-2929 Luxembourg

4.2 Tidsplanen för genomförande av verksamhetsprogrammet

Den stödberättigande perioden för samfinansiering av kostnaderna för de europeiska politiska partiernas driftsbudgetar för 2007 löper från den 1 januari 2007 till den 31 december 2007.

4.3 Förfarande och tidsfrist för beviljande av stödet

Nedanstående förfaranden och tidsfrister kommer att tillämpas när det gäller mottagande av Europaparlamentet och beviljande av stöd till de europeiska politiska partierna.

- a) Parlamentet mottar och registrerar ansökningarna (senast den 15 november 2006).
- b) Parlamentets enheter behandlar ansökningarna och gör ett urval. Endast de godkända ansökningarna kommer att behandlas utifrån de urvals- och bedömningskriterier som anges i inbjudan att lämna förslag.
- c) Parlamentets presidium fattar det slutliga beslutet (planerat till den 15 februari 2007) och de sökande informeras om resultatet.
- d) Ett stödavtal undertecknas troligtvis (planerat till den 15 mars 2007).
- e) En förhandsfinansiering på 80 procent betalas ut (15 dagar efter undertecknandet av stödavtalet).

4.4 Kompletterande uppgifter

Följande texter finns tillgängliga på parlamentets webbplats:

<http://www.europarl.eu.int/tenders/default.htm>:

- a) Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2004/2003 av den 4 november 2003 om regler för och finansiering av politiska partier på europeisk nivå
- b) Bestämmelser från Europaparlamentets presidium av den 29 mars 2004 om fastställande av tillämpningsföreskrifterna för förordning (EG) nr 2004/2003
- c) Formulär för ansökan om finansiering
- d) En version av avtalet

Frågor angående denna inbjudan att lämna förslag för beviljande av bidrag skall skickas med e-post (ange publikationens hänvisning) till Helmut.Betz@europarl.europa.eu.

RÄTTELSE

Rättelse till inbjudan att lämna projektförslag – GD EAC nr 33/06 – beviljande av bidrag för att främja och samordna utvecklingsprojekt för systemen för överföring av meriter inom yrkesutbildningsområdet (ECVET)

(Europeiska unionens officiella tidning C 144 av den 20 juli 2006)

(2006/C 150/11)

På sidan 19 under punkt "4. Sista ansökningsdag" skall det

i stället för: "Ansökningarna skall skickas till kommissionen senast den 16 augusti 2006."

vara: "Ansökningarna skall skickas till kommissionen senast den 31 augusti 2006."
